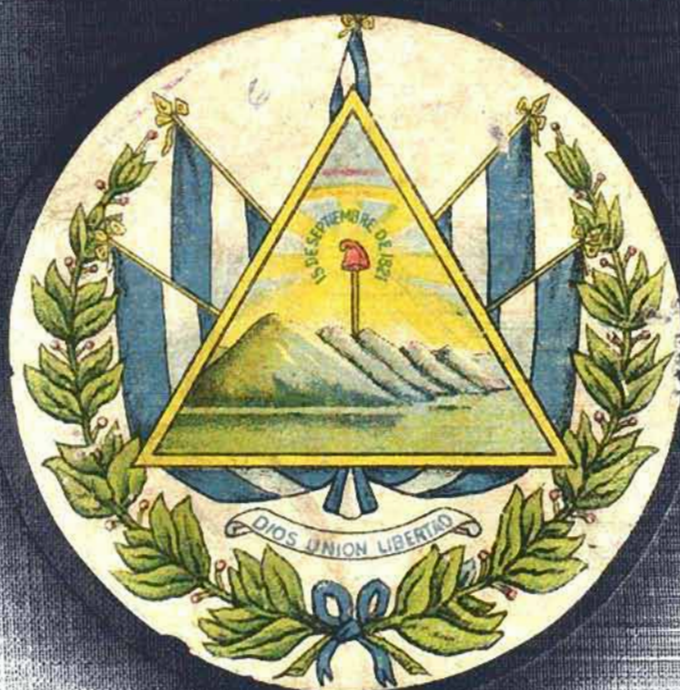


LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR



910.728.4
E49L
1
25 cm.
122

[Handwritten signature]



035409 ✓

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

(SYNOPSIS)



ISSUED BY
The Bureau General of Statistics
of
EL SALVADOR

1924

CONTENIDO

Capitulo	Paginas
I. Noticias arqueológicas (colaboración)...	6-8
II. Bocetos biográficos de Próceres (colaboración)	10-26
III. El Salvador constituido en Estado (colaboración)	28-40
IV. Territorio	42-54
V. Comunicaciones	56-62
VI. Población	64-66
VII. Instituciones jurídicas (colaboración)...	68-72
VIII. Educación	74-80
IX. Síntesis histórica de la literatura salvadoreña (colaboración)	82-102
X. Progresos de la Medicina en El Salvador (colaboración)	104-112
XI. Producción del suelo.....	114-120
XII. El bálsamo de El Salvador (colaboración)	122-136
XIII. Minería	138-150
XIV. Industrias	152-154
XV. Comercio Exterior	156-176
XVI. Tesoro Pública	178-188
XVII. Bancos, Monedas, Pesas y Medidas....	190-198

CONTENTS

Chapter	Pages
I. Archaeological information (collaboration)	7-9
II. Biographical sketches of eminent personages (collaboration)	11-27
III. El Salvador becomes a state (collaboration)	29-41
IV. Territory	43-55
V. Communications	57-63
VI. Population	65-67
VII. Legal Institutions (collaboration)	69-73
VIII. Education	75-81
IX. Historical synthesis of the literature of El Salvador (collaboration)	83-103
X. The progress of Medicine in El Salvador (collaboration)	105-113
XI. Products of the soil	115-121
XII. Balsam of El Salvador	123-137
XIII. Mining	139-151
XIV. Industries	153-155
XV. Foreign Commerce	157-177
XVI. Public Treasury	179-189
XVII. Banks, money, weights and measures...	191-199

INTRODUCCION

En vista del creciente número de informaciones que se solicitan del extranjero respecto a nuestro país, la Dirección General de Estadística inició ante el Poder Ejecutivo la idea de escribir en colaboración de distinguidos ciudadanos, y con finalidad exclusivamente patriótica, un libro de propaganda de El Salvador en su vida física, histórica, intelectual, jurídica y económica.

La Secretaría de Relaciones Exteriores, en nota de 20 de abril de 1923, aprobó a nombre del Poder Ejecutivo la iniciativa, y, al rendir sus agradecimientos a los autores, prometió editar la obra por cuenta del Estado.

Deseo dejar constancia de mis cordiales agradecimientos a los caballeros Dr. Víctor Jerez, Dr. Manuel Castro Ramírez, Dr. Hermógenes Alvarado h., Don Juan Ramón Uriarte, Dr. Rafael Víctor Castro, Dr. Salvador Calderón y Profesor Jorge Lardé, por su cooperación intelectual y a los Drs. Víctor Manuel Huevo, Arcadio Rochac Velado y Aníbal Salazar, por su colaboración artística.

San Salvador, junio de 1923.

PEDRO S. FONSECA,
Director General de Estadística.

N 114-284
E-44R

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

INTRODUCTION

In consequence of the increasing foreign demand for information concerning our country, the Bureau General of Statistics submitted to the Executive Power the idea of writing, with the collaboration of certain distinguished citizens and with an exclusively patriotic purpose, a book of propaganda covering the physical, historical, intellectual, legal, and economical life of El Salvador.

The Secretary of Foreign Affairs, in his note of April 20, 1923, approved the suggestion in the name of the Executive, and at the same time acknowledged the favor of its author and promised to publish the work on behalf of the Nation.

I wish to acknowledge my cordial thanks to Dr. Víctor Jerez, Dr. Manuel Castro Ramírez, Dr. Hermógenes Alvarado, Jr., Mr. Juan Ramón Uriarte, Dr. Rafael Víctor Castro, Dr. Salvador Calderón, and Professor Jorge Lardé, for their intellectual co-operation, and to Dr. Victor Manuel Huezo, Dr. Arcadio Rochac Velado, and Mr. Aníbal Salazar, for their artistic collaboration.

San Salvador, June, 1923.

PEDRO S. FONSECA,
Director General of Statistics.

CAPITULO I.

NOTICIAS ARQUEOLOGICAS

Es El Salvador un país lleno todo de vestigios de antiguas civilizaciones indianas, pues casi no hay lugar de su territorio en dónde no se encuentren objetos arqueológicos diversos, restos de ciudades ó utensilios de pueblos que casi no nos dejaron ó no nos dejaron historia, y a veces ni siquiera vagas tradiciones.

Esos restos arqueológicos pueden clasificarse en cuatro grupos; arcáicos, mayas, lencas y pipiles, llamándose "arcáicos" a los objetos de edad desconocida y que manifiestan un arte primitivo como el que se observa, por ejemplo, en las toscas figurillas de arcilla que tanto abundan en este país; "mayas" a todos los objetos y ruinas que llevan el sello de la antigua civilización maya, y que datan de los tiempos comprendidos entre el siglo II ó I antes de la era cristiana hasta fines del siglo VI, tales como las ruinas de Tehuacán, al E. del Chichontepec (Dpto. de San Vicente) y las de Mataras, cerca de la Palma (Dpto. de Chalatenango), la gruta de Corinto (Dpto. de Morazán), los restos de Tazumal, a inmediaciones de Chalchuapa (Dpto. de Santa Ana), etc.; "lencas" a todos los objetos debidos al arte de los pueblos de esa raza, tales como las ruinas de Erentique en el Cerro Pelón de Cacaguatique, las de Potorostique en una loma a 2 kilómetros al S. de Guatajiagua (Dpto. de Morazán), las de Tuquín cerca de Arcatao (Dpto. de Chalatenango), etc., y que corresponden en el territorio salvadoreño a los tiempos comprendidos desde a fines del siglo VI hasta fines del siglo XI, y en parte solamente desde este siglo en adelante, y en fin "pipiles" a los restos de pueblos nahuales venidos desde fines del siglo XI en adelante, tales como las ruinas de Mojicalco, cerca de Cara Sucia (Dpto. de Ahuachapán), las de Tacuzcalco, cerca y al S. de Sonsonate, las de Tecpa cerca de la laguna de Zapotitlán y del río Sucio (Dpto. de La Libertad).

CHAPTER I

ARCHÆOLOGICAL INFORMATION

El Salvador is a country so abounding in vestiges of ancient Indian civilization that there is hardly a spot in all its territory where various archæological relics are not found, the ruins of cities or implements used by a people who have almost entirely or entirely left no history behind them, and at times, not even vague traditions.

These archaeological remains may be classified in four groups: Archaic (ancient), Mayas, Lencas and Pipiles. "ARCHAIC" designating those relics of an unknown age and which indicate a primitive art such as is seen, for example, in the unpolished figures of white clay which are so abundant in this country; "MAYAS" designating all those relics and ruins which bear the seal of the ancient Maya civilization and which date from the time included between the second or first century before the Christian era and the end of the sixth century, such as the ruins of Tehuacán to the east of Chichontepec (Department of San Vicente) and those of Mataras, near to La Palma (Department of Chalatenango), the grotto of Corinto (Department of Morazán), the ruins of Tazumal up to the borders of Chalchuapa (Department of Santa Ana), etc.; "LENCAS" designating all those relics owing their origin to the art of the people of that race, such as the ruins of Erentique in the Cerro Pelón de Cacagatique, those of Potorostique on a rising ground (hill) in the middle of a plain two kilometers to the south of Guatajiagua (Department of Morazán), those of Tuquín, near to Arcatao (Department of Chalatenango), etc., and which as part of the territory of Salvador correspond (belong) to the period running from the end of the sixth century to the end of the eleventh century and partly running only from this century. Lastly "PIPILES," designating the remainder of the people Nahuales of the eleventh century, such as the ruins of Mojicalco, near to Cara Sucia (Department of

Debemos agregar los restos abundantes de una extensa población indiana situada debajo de San Salvador, sepultados por las cenizas (tierra blanca) de formidables erupciones volcánicas de fecha aun no determinada, y que se extienden desde la Cadena Costera hacia el S. hasta las pequeñas poblaciones situadas al N. de dicha ciudad; las referidas cenizas que cubren a la extensa población indiana parecen haber salido del volcán del Lago de Ilopango.

Ahuachapán), those of Tacuzcalco, near to and to the south of Sonsonate, those of Tecpa, near to the lake of Zapotitlán and the river Sucio (Department of La Libertad).

We must add the abundant remains of an extensive Indian population situated below San Salvador buried in the ashes (white earth) of great volcanic eruptions of a still undetermined date and which extend from the Cadena Costera (mountain) southwards to the scanty populations living on the north of this city. The said ashes covering the extensive Indian population appear to have been thrown out by the volcano in the lake of Ilopango.

CAPITULO II.

BOCETOS BIOGRAFICOS DE PROCERES
SALVADORENOS

I.

JOSE MATIAS DELGADO

Tiene la ciudad de San Salvador la envidiable gloria de ser cuna del eminente repúblico presbítero doctor don José Matías Delgado, nacido el 24 de febrero de 1767 del matrimonio de don Pedro Delgado y doña Ana María de León.

En Guatemala hizo los estudios de Humanidades y los profesionales, dando sobresalientes pruebas de su talento y aplicación y repetidas muestras de su intachable conducta moral. Allá también recibió las órdenes sagradas y obtuvo, en reñida oposición, la cura de almas de la antigua parroquia de San Salvador.

Al regresar a su pueblo natal se entregó al ejercicio de su apostólico ministerio en el que notablemente se distinguió por su ardiente celo y su inagotable caridad, siendo por todo ello querido y reverenciado en grado sumo.

Con sus grandes prestigios logró, en unión de esclarecidos patriotas, organizar la gloriosa insurrección del 5 de noviembre de 1811, que inició en hora feliz los movimientos en favor de la independencia de Centro América; y aunque este primer esfuerzo no produjo el resultado apetecido, dió origen a los patrióticos esfuerzos que se vieron coronados con el mejor éxito el 15 de septiembre de 1821.

Proclamada la independencia centro-americana, se presentó al poco tiempo el gravísimo asunto de la anexión de este país al Imperio Mejicano, y ante esa emergencia el Padre Delgado hizo que la Provincia de San Salvador se opusiera a tal anexión y defendiera con las armas en la mano los ideales republicanos.

CHAPTER II.

BIOGRAPHICAL SKETCHES OF EMINENT
SALVADORIANS

I.

JOSE MATIAS DELGADO

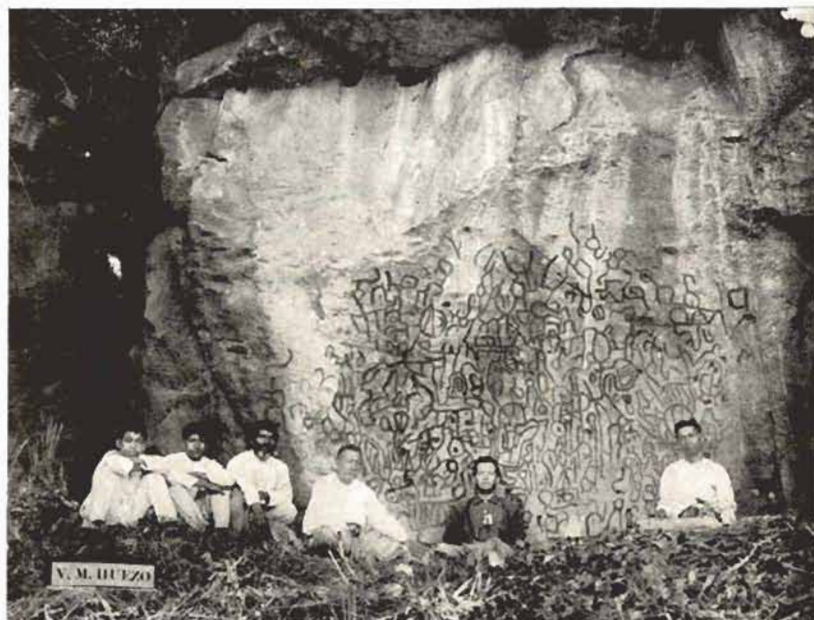
The City of San Salvador enjoys the honor of being the birth place of the eminent republican priest, Doctor José Matías Delgado, who was born on the 24th day of February, 1767, son of Don Pedro Delgado and his wife, Doña Ana María de León.

He studied the Humanities and received his professional education at Guatemala, giving surprising proof of his talents and power of application and numerous examples of his immaculate moral character. He took there the holy orders and, in spite of hard competition, obtained the cure of souls of the ancient parish of San Salvador.

Upon his return to his native town he devoted himself to the exercise of his apostolic ministry, in which he notably distinguished himself by his ardent zeal and his inexhaustible charity, for which he was most highly loved and respected.

By means of his great prestige, and the co-operation of illustrious patriots he succeeded in organizing the glorious insurrection of the 5th of November, 1811, which started at a happy hour, the movements in favor of the independence of Central America; and although this first effort did not effect the longed-for result, it nevertheless gave birth to those patriotic efforts which were crowned

Después de la caída de Iturbide, el doctor Delgado tuvo el alto honor de ser Presidente de la Asamblea Constituyente de 1823, y de firmar en concepto de tal el decreto de independencia absoluta de lo. de julio de aquel año.



No. 1.—Ancient Stone, Sculptured with Hieroglyph.
Piedra antigua esculpida con jeroglíficos.

Pasados estos sucesos de perenne recordación, el Padre Delgado continuó sirviendo a sus feligreses e interviniendo en muchos asuntos de vital interés. Las viejas colecciones legislativas registran notables documentos oficiales que autorizó en los últimos años de su vida y que atestiguan su invariable amor a la Patria.

Después de una vida de incansable labor patriótica y de generosa consagración al bien y a la virtud, el gran patricio falleció el 12 de noviembre de 1832, en medio de la consternación general del pueblo salvadoreño.

La Asamblea Legislativa de 1833, le dió el título de Benemérito Padre de la Patria y el Poder Ejecutivo de El Salvador decretó en 1920 que se le erigiera una estatua

with the more successful one of the 15th of September, 1821.

Central American Independence having been proclaimed, the very serious matter of the annexation of this country to the Mexican Empire soon rose, and in this emergency Father Delgado caused the Province of San Salvador to oppose this annexation and to defend with arms republican ideals.

After the fall of Iturbide, Doctor Delgado had the high honor of being President of the Constituent Assembly of 1823 and of signing, as such ~~president~~, the decree of absolute independence of the 1st of July of that year.

After these events of everlasting remembrance, Father Delgado continued attending his parishioners and participating in many matters of vital interest. Old legislative collections contain notable official documents which he authorized during the last years of his life and which attest his invariable love of his country.

After a life time of indefatigable patriotic labor and of generous consecration to good and to virtue, the great patrician died on the 12th of November, 1832, in the midst of the distressed people of El Salvador.

The Legislative Assembly of 1833 bestowed on him the title of "Well-deserving Father of the Country" and the Government of El Salvador decreed in 1920 that a bronze statue should be erected in his memory as a tribute of justice, and as a symbol of love and testimony of the nation's gratitude.

II.

GENERAL MANUEL JOSE ARCE FIRST PRESIDENT OF CENTRAL AMERICA

The eminent patriot, Don Manuel José Arce, was born in the City of San Salvador, the birth place of so many illustrious men, on January 1st, 1787. His parents were Don Bernardo José Arce y Doña Antonia Fagoaga y

en bronce como tributo de justicia, símbolo de amor y testimonio de la gratitud nacional.

II.

GENERAL DON MANUEL JOSE ARCE, PRIMER PRESIDENTE DE CENTRO AMERICA

En la ciudad de San Salvador, cuna de tantos esclarecidos varones, nació el día 10. de enero de 1787 el eminente prócer don Manuel José Arce; fueron sus padres don Bernardo José Arce y doña Antonia Fagoaga y Aguilar.

En su hogar recibió las primeras enseñanzas y enviado a la ciudad de Guatemala prosiguió allá sus estudios con brillante resultado; pero tuvo que suspenderlos por necesidades de su familia y de regreso a su país natal se dedicó a la administración de su cuantioso patrimonio.

Su gallarda apostura personal, la nobleza de su espíritu, su característica generosidad y su sorprendente valor le granjearon inmensa popularidad entre todas las clases sociales; popularidad que puso al servicio de la causa de la independencia de su patria.

Asociado con el Padre Delgado y otros patriotas de impecadero recuerdo, organizó el primer movimiento de independencia del 5 de noviembre de 1811; y frustrado éste continuó trabajando por tan gran ideal, hasta que logró llevar a cabo el segundo movimiento del 24 de enero de 1814.

Reducido a prisión por las autoridades españolas, permaneció en ella durante varios años, sufriendo toda suerte de privaciones sin que por un momento se doblegara su carácter, ni perdiera su proverbial altivez.

A favor de una amnistía general, el gran patricio recobró su perdida libertad para continuar sus labores en pro de la independencia nacional, las cuales se coronaron por el mejor éxito el 15 de septiembre de 1821.

Aguilar. He received his early education in his home and was sent to Guatemala, where he prosecuted his studies with brilliant result; but for family affairs he was compelled to suspend them and to return to his native place, where he dedicated himself to the administration of his ample patrimony. His handsome bearing, his noble spirit, his characteristic generosity, and his surprising valor gained for him great popularity among all classes of society, a popularity which he put to the service of his country's independence.

Associated with Father Delgado and other patriots of imperishable memory, he organized the first movement for Independence, November 5th, 1811. This having been frustrated he continued to work for the great ideal until he succeeded in carrying out the second movement of January 24th, 1814. Imprisoned by the Spanish authorities, he remained in prison for some years, suffering every description of privations, without, however, for a single moment breaking in character or losing his proverbial loftiness. * Under the protection of a general amnesty the noble patrician recovered his freedom to continue his labors for the National Independence, which were crowned by the more successful result of September 15th, 1821.

In 1821, General Iturbide attempted to annex Central America to Mexico; the San Salvador junta resisted the attempt and appointed Señor Arce Commander in Chief of the Army, and he filled his post heroically.

Arce subsequently went to the United States of North America, where he devoted himself to the study of the political organization of that country. While there he was appointed a member of the Executive Power of Central America.

Señor Arce was elected first President of Central America upon the organization of the federal government. He encountered great difficulties in his new position; the civil war with all its attendant calamities

El año de 1821, el General Iturbide pretendió que Centro América se anexara a Méjico; la Junta de San Salvador se opuso a ello, y nombró General en Jefe del Ejército al señor Arce, quien cumplió con heroísmo su patriótico encargo.

Posteriormente Arce emigró a los Estados Unidos del Norte, en donde se dedicó a estudiar la organización



No. 3.—Articles of native commerce.
Artículos de comercio in digena.

política de aquella nación. Allá se encontraba cuando fué nombrado miembro del Poder Ejecutivo de Centro América.

Al procederse a la organización del gobierno federal, el señor Arce fué electo primer presidente de Centro América. Tuvo grandes dificultades el nuevo mandatario: la guerra civil se desató con todas sus calamidades y el general Arce, que patrióticamente se retiró de aquel alto cargo, fué reducido a prisión y desterrado después a Méjico.

broke out and General Arce, who patriotically retired from this high office, was imprisoned and exiled to Mexico.

He suffered great sorrows and privations in his exile, but he nevertheless always preserved his incomparable energy and nobility of soul. He died in San Salvador on December 14, 1847, a few years after his return from exile, disillusioned as to political strife.

Born to wealth, he lived first managing a large fortune, but employed it in the service of his country, so that he passed his last days in greatest poverty, haughtily rejecting all official help and accepting humbly the favors of his friends and the generous aid of the sons of San Salvador, his native city. He was a man of lofty feeling. He knew how to love and how to forgive. The new generations, free from prejudices and already accustomed to judge for themselves, have rendered the greatest homage to the indisputable glory of General Manuel José Arce.

111

REVEREND DOCTOR JOSE SIMEON CANAS

This glorious patriot was born in the city of Zacatecoluca on February 18, 1767, and his parents were Don Pablo de Cañas and Doña Luisa Villacorta. These persons possessed considerable wealth and great virtues, nothing rare in those old times.

His parents settled in Guatemala with the exclusive purpose of attending the education of their numerous children, and it was thus that Don José Simeon entered the famous college of "San Francisco de Borja," where he studied until he obtained his degree of Bachelor of Philosophy, and later the degree of Doctor in this Science and in that of Theology. From his earliest age he displayed a decided fitness for an ecclesiastic career and his wish was fulfilled upon his receiving the sacred order of priesthood. Dedicated to the cure of souls, he excelled by his constant consecration and unlimited self-abnega-

En el ostracismo sufrió amarguras y privaciones; pero conservó siempre su energía incomparable y la nobleza de su alma.

A los pocos años de haber regresado del destierro, falleció en San Salvador, el 14 de diciembre de 1847, desengañado de las luchas políticas.

Nació en la opulencia, vivió manejando una gran fortuna; pero empleó ésta en servicio de la Patria; y los días últimos de su vida los pasó entre la mayor pobreza, despreciando altivo los auxilios oficiales y aceptando humilde el amparo de sus amigos y los socorros generosos de los hijos del pueblo de San Salvador, su pueblo natal.

Era hombre de elevados sentimientos.

Supo amar y supo perdonar. Las nuevas generaciones, libres de prejuicios y acostumbradas ya a juzgar por sí mismas, han rendido los máximos homenajes a la gloria indiscutible del general don Manuel José Arce.

III.

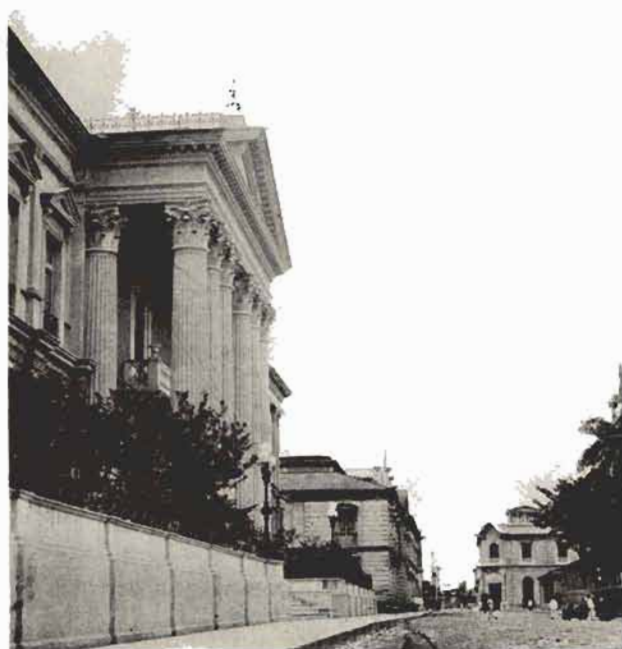
PRESBITERO DOCTOR DON JOSE SIMEON CANAS

En la ciudad de Zacatecoluca, a 18 de febrero de 1767, nació este glorioso compatriota y fueron sus padres don Pablo de Cañas y doña Luisa Villacorta, personas que poseían bienes de fortuna considerables y tesoros de virtudes, nada raros en aquellos tiempos viejos.

Sus padres se radicaron en Guatemala con el exclusivo objeto de atender a la educación de sus numerosos hijos; y así fué como don José Simeón ingresó al famoso colegio de San Francisco de Borja, en donde hizo sus estudios hasta obtener el grado de Bachiller en Filosofía, y más tarde el de doctor en esta Facultad y en la de Teología.

Desde su temprana edad manifestó decidida vocación por la carrera eclesiástica y vió coronados sus deseos al recibir el sacro presbiterado. Dedicado a la cura de almas

tion in the service of the poor. The memory of Doctor Cañas, a priest of right moral principles and of exemplary austerity, is preserved pure and spotless in the ecclesiastical annals of the ancient archbishopric of Guatemala.



No. 5—National Palace
Palace Nacional

Doctor Cañas filled various positions as teacher and, in the execution of his duties, labored for the benefit of the people. This was especially the case when he served as Rector of the University of Guatemala, to which position he was promoted by the vote of the academicians, who thereby wished to do honor to a man of great virtue and equal wisdom.

Politically, Doctor Cañas gave remarkable services to

sobresalió por su dedicación constante y abnegación sin límites en pro de los menesterosos.

Sacerdote de rígidos principios morales y de austeridad ejemplar, su memoria se conserva inmaculada e intacta en los anales eclesiásticos del antiguo arzobispado de Guatemala.

Varios cargos docentes ejerció el doctor Cañas y en el desempeño de ellos trabajó en beneficio de las clases populares, especialmente cuando sirvió el empleo de Rector de



**No. 5.—Monument to Commemorate the Independence of El Salvador.
Monumento a la Independencia.**

la Universidad de Guatemala, al cual fué elevado por el voto de los académicos que así quisieron honrar al hombre de grandes virtudes y de sabiduría no menos grande.

the country when, with far-sighted penetration, he caused Señor Urrutia y Montoya, Captain General of Guatemala, to deliver the command to don Gabino Gainza, who, on account of weakness of character, was unable to check the works in favor of the national independence.

At the session of the Constituent Assembly of December 31, 1823, Dr. Cañas suggested the abolition of slavery in Central America. The motion was enthusiastically and unanimously accepted and approved. Father Cañas was zealous in the performance of his priestly duty and distributed his fortune among the poor.

Love and justice were his very life; his apostleship was profound in its teaching and gentle in its simplicity. The noble old man died under the weight of years and of overwork on March 4, 1838, and was buried in the church El Pilar in the city of San Vicente.

IV

REVEREND DOCTOR ISIDRO MENENDEZ THE FATHER OF SALVADORIAN LEGISLATION

The eminent Isidro Menéndez was born on May 15th, 1795, in Metapán, the birthplace of various eminent men, and his parents were Don Francisco Javier Menéndez and Doña Teodora Posadas, persons of spotless integrity and ample means.

At an early age he went to Guatemala and there entered at the Colegio Seminario in order to study philosophy, and when this was completed he took up theology and civil and canonical law in the Pontificia Universidad de San Carlos.

At the age of twenty-three he received Holy Orders in Guatemala and performed his first mass in San Salvador. As an ecclesiastic he was assistant of the Calvario of Guatemala, curate of Jutiapa and of Querétaro, prebendary Maestrescuela of the Cathedral of San Salvador

En el orden político el doctor Cañas prestó señalados servicios a la Patria, obteniendo con sagaz penetración que el señor Urrutia y Montoya, Capitán General de Guatemala, depositara el mando en don Gabino Gainza quien por su carácter débil no pudo contener los trabajos en pro de la independencia nacional.

Reunida la Asamblea Constituyente en 1823, el doctor Cañas, en sesión del 31 de diciembre, propuso la abolición de la esclavitud en Centro América.

La moción fué aceptada con entusiasmo y aprobada por unanimidad de votos.

Fué el padre Cañas celoso en el cumplimiento de su ministerio sacerdotal y repartió su fortuna entre todos los necesitados.

De amor y de justicia fué su existir, apostolado de profunda enseñanza y de apacible sencillez.

Bajo el peso de los años, rendido el cuerpo a la fatiga, falleció el noble anciano el 4 de marzo de 1838, y fué sepultado en la Iglesia del Pilar en la ciudad de San Vicente.

IV.

PRESBITERO DOCTOR ISIDRO MENENDEZ PADRE DE LA LEGISLACION SALVADORENA

El prócer Isidro Menéndez nació el 15 de mayo de 1795 en Matapán, cuna de varios hombres importantes, y fueron sus padres don Francisco Javier Menéndez y doña Teodora Posadas, personas de acrisolada honradez y de buena posición pecuniaria.

En temprana edad pasó a Guatemala en donde ingresó al Colegio Seminario, para hacer los estudios de Filosofía; y terminados éstos siguió los de Teología y Derecho Civil y Canónico en la Pontificia Universidad de San Carlos.

A los veintitrés años de edad recibió el sacro presbiterado en Guatemala y dijo su primera misa en San Salvador. En el ramo eclesiástico fué Coadjutor del Calvario

and Provider and Vicar-General of Bishop Pineda y Zaldaña.

With exceptional disinterestedness he consecrated



Statue to José Matias Delgado
(Presented by the German Citizens)
Estatua del Procer José Matias Delgado

himself to the teaching of young people and was rector of the Seminario Conciliar, and of the Colegio Nacional (National College). All the students of jurisprudence attended at his law office in order to be benefited by the learning of such a wise and kind professor. A fervent adherent of the Independence of Central America, he fought in her cause with devoted enthusiasm, and in the memorable assembly of 1823 at which the most dis-

de Guatemala, cura de Jutiapa y de Querétaro, Canónigo Maestrescuela de la Catedral de San Salvador y Provisor y Vicario General del señor Obispo Pineda y Zaldaña.

Con singular desinterés se dedicó a la enseñanza de la juventud y fué Rector del Seminario Conciliar y del Colegio Nacional.

A su bufete de Abogado acudían todos los estudiantes de Jurisprudencia a nutrir su inteligencia con las doctas enseñanzas de tan sabio como bondadoso Maestro.

Fervoroso partidario de la independencia de Centro América, cooperó a ella con decidido entusiasmo; y en la memorable Asamblea de 1823, a la que concurrieron los más distinguidos e ilustres patriotas, la labor del Presbítero doctor Menéndez fué muy importante y es fama que tomó siempre parte en todas las discusiones de aquel glorioso cuerpo, lo que le fué dado realizar por su solida y extensa ilustración y por su fácil y elegante palabra. Poco tiempo después fué nombrado Senador por el Departamento de Sonsonate.

Los acontecimientos políticos le obligaron a acompañar al General Morazán a su salida de El Salvador y, llegado que hubo a Costa Rica, el Presidente don Braulio Carrillo, conocedor de los méritos del doctor Menéndez, le encomendó la redacción del Código de Procedimientos, trabajo que desempeñó satisfactoriamente y cuya retribución la empleó en sostener a sus infortunados compañeros de ostracismo.

Por el año de 1843 emigró a Méjico y regresó en 1845 a su país natal, en donde continuó prestando sus servicios con el desinterés que en él era característico.

Cuando se estableció el Nuevo Estado de los Altos en Guatemala, el Presidente Vasconcelos, acreditó como Ministro Plenipotenciario ante el nuevo Gobierno al ilustre doctor Menéndez.

El Gobierno de don José María San Martín, conocedor de la vasta ilustración y singular actividad del Padre Menéndez, le dió el encargo de formar una Recopilación

tinguished and illustrious patriots met, the efforts of Reverend Doctor Menéndez were the most important ones, and it is well known that he always took part in all the discussions of that glorious body, which he was able to do owing to his sound and extensive elucidations and easy and graceful diction. He was shortly later appointed Senator by the Department of Sonsonate.



No. 6—National Theatre
El Teatro Nacional

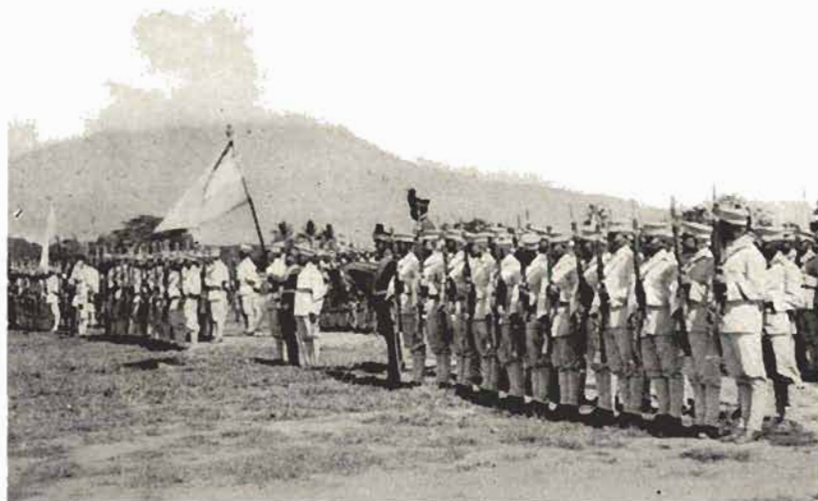
Political events compelled him to accompany General Morazán on his departure from El Salvador and upon his arrival at Costa Rica, President Don Braulio Carrillo, well acquainted with Doctor Menéndez's merits, entrusted to him the compilation of a Code of legal procedure, which work he performed satisfactorily and with the emoluments which he received for it, supported his unfortunate comrades who were in exile.

He went to Mexico in 1843 and returned to his native

de Leyes Salvadoreñas; encargo que el eminente ciudadano desempeñó de la manera más cumplida.

Al iniciarse el período gubernativo del señor don Miguel Santín, el doctor Menéndez fué nombrado Ministro de Gobernación e Instrucción Pública.

En el mes de diciembre de 1858, tuvo el país el dolor de perder a este glorioso Prócer que tanta fama supo conquistarse con sus grandes merecimientos.



**No. 7.—Troops Passing in Review.
Tropas pasando revista.**

land in 1845 and there continued his services with his characteristic disinterestedness.

When the new nation of los Altos was established in Guatemala, President Vasconcelos accredited the illustrious Doctor Menéndez as Minister Plenipotentiary to the new Government.

The Government of Don José María San Martín acquainted with the vast elucidations and exceptional activity of Father Menéndez, commissioned him to make an abridgement of the Salvadorian laws, which the eminent citizen did in the most faultless manner.

At the commencement of Señor don Miguel Santín's administration, Doctor Menéndez was appointed Ministro de Gobernación e Instrucción Pública (Secretary of the Interior and of Public Instruction).

In the month of December, 1858, the country suffered the grief of losing this eminent man, who won so great a reputation by his still greater merits.

CAPITULO III.

EL SALVADOR CONSTITUIDO EN ESTADO

El Salvador Constituido en Estado; importa decir, aunque sea a grandes rasgos, cómo y cuándo apareció El Salvador a la vida política.

Lo que en la actualidad es nuestra República, formaba durante la Colonia dos Provincias dependientes de la Capitanía General de Guatemala: la de San Salvador y la de Sonsonate.

La Provincia de San Salvador era una de las cuatro Intendencias de la Capitanía General y comprendía cuatro Partidos: los de San Salvador, Santa Ana, San Vicente y San Miguel. Su capital, San Salvador, fué fundada en diciembre de 1524 en la Bermuda, por don Diego de Alvarado; pero el hermano de éste, don Jorge, la trasladó al Valle de las Hamacas, con fecha lo de abril de 1528, y recibió el título de Ciudad el 27 de septiembre de 1546 según Real Cédula autorizada por el Emperador Carlos V. en la ciudad de Guadalajara.

Por muchos conceptos, la Provincia de San Salvador o Cuscatlán era una de las más importantes. Tenía, dice Juarros, cincuenta leguas de largo, por treinta de ancho, y estaba limitada al O., por la de Sonsonate; al NE., por la de Comayagua; al NO., por la de Chiquimula, y al S., por el mar. Era la más bien poblada del Reino; tenía 137270 habitantes, distribuidos en dos ciudades, cuatro villas, ciento veintiún pueblos y muchos valles y haciendas. La gobernaba un Intendente, que residía en el Partido de San Salvador, tres delegados con asiento en los Partidos de Santa Ana, San Vicente y San Miguel, y dos subdelegados, uno en Zacatecoluca y otro en Chalatenango. Al lado del Intendente había un Asesor y un Tesorero real.

La Provincia de Sonsonate contaba poco territorio. De Norte a Sur tenía trece leguas, y diez y ocho de Oriente a Poniente. Confinaba, al N., con la de Chiquimula; al E.,

CHAPTER III.

EL SALVADOR BECOMES A STATE

EL SALVADOR BECOMES A STATE: It is important to describe, although in brief words, how and when Salvador acquired political life. What at present is our Republic, formed during its Colonial life two Provinces under the rule of the Capitanía General (Gen-



No. 8—Troops Marching in Review in the Campo de Marte
Desfile de Tropas en el Campo de Marte

eral Military Government) of Guatemala—namely, the Province of San Salvador and the Province of Sonsonate.

The Province of San Salvador was one of the four "Intendencias" of the Capitanía General, and comprised four districts: San Salvador, Santa Ana, San Vicente and San Miguel. Its capital, San Salvador, was founded on December, 1524, in Bermuda, by Don Diego de Alvarado, but his brother, Don Jorge, removed it to

con la de San Salvador; al O., con la de Escuintla, y al S., con el mar. Su capital era la Villa de la Santísima Trinidad de Sonsonate y tenía veintiún pueblos, entre los que sobresalían por su importancia, Acajutla, Nuestra Señora de la Asunción de Ahuachapa e Izalco. Había en la



No. 11.—Bathing resort at La Libertad.
El balneario de La Libertad.

Provincia 24,684 habitantes. En la capital residía el Alcalde Mayor.

Tal era en el orden geográfico y político, a principios del siglo XIX, lo que hoy es El Salvador.

Debe partirse del año de 1811 para estudiar el esfuerzo de Centro América dirigido a la conquista de su autonomía. La proclamación de la Independencia de Estados Unidos en 1776; después la Revolución Francesa, y, por fin, los sucesos que en 1808 ocurrieron en España, prepararon el espíritu de los pueblos de Latino-América, haciéndoles amar la libertad. Las conmociones de algunos de ellos, sus luchas heroicas, impresionaron honda-

the valley of Las Hamacas on April 1st, 1528, and it was entitled a city by letters patent of the Emperor Charles V. in the city of Guadalajara, on September 27th, 1546.

In many senses, the Province of San Salvador, or Cuscatlán, was one of the most important. It was, says Juarros, fifty leagues long and thirty wide and was bounded on the west by the Province of "Sonsonate"; on the northeast by that of "Comayagua," on the northwest by that of "Chiquimula," and on the south by the sea. It was the most populated of the Kingdom, having 137,270 inhabitants distributed into two cities, four towns, one hundred and twenty-one villages, with many hamlets and farms. They were governed by an Intendente, who resided in the Partido or District of San Salvador, three delegates with seats in the Partidos (Districts) of Santa Ana, San Vicente and San Miguel; and two sub-delegates, one in Zacatecoluca, and the other in Chalatenango. Each Intendente also had an Asesor (counsellor) and a Tesorero Real (Royal Treasurer).

The Province of Sonsonate was small; from north to south it was thirteen leagues and eighteen from east to west. It bordered with that of Chiquimula on the north; on the east with that of San Salvador; on the west with that of Escuintla; and on the south, the sea. Its capital was la Villa de la Santísima Trinidad de Sonsonate, and it had twenty-one villages, among the most important of which were Acajutla, Nuestra Señora de la Asunción de Ahuachapa and Izalco. The province had a population of 24,684. The Mayor resided in the capital.

Geographically and politically such was at the beginning of the 19th century, what is today the Republic of El Salvador. /

In order to study the strength of Central America which was directed toward the gaining of its autonomy, we must start from the year 1811. The Proclamation of Independence of the United States in

mente el alma centro-americana, y un grupo de esclarecidos e inolvidables patriotas, apoyados por una gran mayoría del pueblo salvadoreño, realizó, el 5 de noviembre de 1811, en la ciudad de San Salvador, la primera intentona de independencia. En diciembre del mismo año hubo una sublevación en León y otra en Granada el año siguiente. En 1814 repitióse la intentona en San Salvador.

La semilla empezaba a germinar y la misma Madre Patria abonó el terreno, pues no de otra manera pueden estimarse las libertades otorgadas por la Constitución Española de 1812. Las Cortes de Cádiz concedieron representación a las Provincias de América, y en el Código Político de España aparecen las firmas de los diputados centro-americanos. La libertad de expresión del pensamiento decretada en ese Código contribuyó en mucho a que las ideas de emancipación tomaran cuerpo. Volvió el régimen absolutista en 1814; pero seis años después se restablecieron las libertades: se crearon ayuntamientos en los lugares de la Provincia de Guatemala donde no los había, y funcionaron algunas diputaciones provinciales, con lo cual se abrió ancho campo a las manifestaciones de la vida pública. Con estos antecedentes, y aprovechando la difícil situación en que se encontraba el Gobierno español, se proclamó la independencia de Centro América en la ciudad de Guatemala, el 15 de septiembre de 1821. Parece extraño que en acontecimiento tan transcendental hayan tomado participación las mismas autoridades del Gobierno peninsular; pero se explica tal intervención si se atiende a las promesas hechas a Gainza de continuar en el poder y a la idea que aquéllas abrigaban de fundar en estas tierras un nuevo trono español.

La noticia de la proclamación de la independencia fué recibida en San Salvador con inusitado entusiasmo; el pueblo y las autoridades prestaron el debido juramento, según lo dispuesto por el acta de proclamación firmada en esta ciudad el 21 de septiembre.

1776, the subsequent French Revolution, and lastly, the events which occurred in Spain in 1808, gave birth to the love of liberty by the people of Latin-America. The convulsions of some of them, their heroic struggles, made a deep impression on the soul of Central America, and a group of illustrious and never-to-be-forgotten patriots, supported by the great majority of the Salvadorian peo-



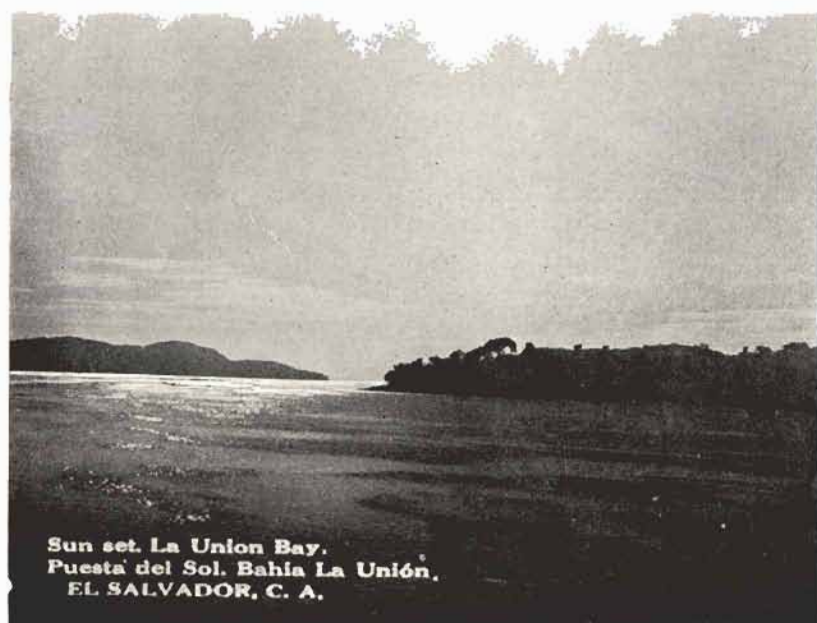
No. 10—Fishermen of Lake Coatepeque

Pescadores en el Lago de Coatepeque

ple made, on November 5th, 1811, in the city of San Salvador, the first attempt for political independence. In December of the same year there occurred an insurrection in León, and another in Granada, in the following year. Another unsuccessful attempt was made in San Salvador in 1814.

The seed began to germinate and the Mother-Country herself fertilized the ground, for we cannot otherwise interpret or explain the liberties granted by the Spanish constitution (la Constitución Española)

"No obstante que la independencia de la España-dice el Padre Menéndez-había sido absoluta, la Junta Consultiva de Guatemala acordó la incorporación a Méjico en 5 de enero de 1822, sin más condición que la observancia del plan de Iguala y tratado de Córdoba. La mayor parte de



**No. 11.—Entrance to the Bay of Fonseca.
Entrada a la Bahía de Fonseca.**

la provincia del Salvador sostuvo con firmeza su pronunciamiento de independencia absoluta, y se declaró separada de Guatemala, antigua capital del Reino: (acta de la Junta Consultiva de 17 de enero de 1822). Al ocuparse militarmente la capital de San Salvador, caía Iturbide, el ejército liberal en Méjico hacía grandes progresos, y entonces se dió, por el General Filísola, el decreto de 29 de Marzo de 1823, convocando la Asamblea Nacional Constituyente. Mientras esta se reunía, el Congreso restaurador de Méjico declaró que las provincias de Guatemala eran libres para pronunciarse en el sentido que más les conviniera: las provincias adoptaron el decreto de con-

in 1812. The Courts at Cadiz gave representation to the Provinces of America, and the signatures of the Central-American representatives appeared in the Código Político (political Code of Spain). The freedom of speech which was decreed in the Code, contributed largely to the embodiment of the thoughts and ideas of political emancipation. True, the absolute régime returned in 1814, but six years after the public liberties were re-established, municipal governments were created in places in the Province of Guatemala, where they had not existed before, and certain provincial deputations were functioning actively, with which a wide field was opened for the manifestation of public life. Under these circumstances, and taking advantage of the difficult situation in which the Spanish Government was involved, the Independence of Central America was proclaimed in the city of Guatemala on September 15th, 1821. It appears strange that in an event of such transcendental importance the same peninsular government participated, but this is explained by bearing in mind the promise made to Gáinza of continuing him in power and the idea of founding in these countries a new Spanish throne.

The news of the proclamation of independence was received in San Salvador with unusual enthusiasm: the people and the public authorities were duly sworn in accordance with the proclamation signed in this city on September 21st.

"Notwithstanding that the Independence from Spain," says Father Menéndez, "had been absolute, the Junta Consultiva of Guatemala agreed to the union with Mexico on January 5th, 1822, upon no other or further condition than compliance with the Iguala plan and treaty of Córdoba. The greater part of the Province of Salvador firmly maintained its declaration of absolute independence and declared itself separated from Guatemala, the ancient capital of the kingdom (proceedings of the Junta Consultiva of January 17th, 1822). Upon the military occu-

vocatoria, y procedieron a la elección de sus Diputados; y el 24 de junio de 1823 se instaló solemnemente en la ciudad de Guatemala la anunciada Asamblea Nacional Constituyente." Esta Asamblea, presidida por el Padre Delgado, emitió el 1º. de julio el célebre decreto en virtud del cual "las provincias de Centro América eran libres e independientes de España, de Méjico y de cualquiera otra potencia, así del Antiguo como del Nuevo Mundo, y que no eran ni debían ser el patrimonio de persona ni familia alguna."

El 17 diciembre de 1823 se formularon las bases del Código Político de las "Provincias Unidas del Centro de América," y el 22 de noviembre del siguiente año se firmó la Constitución.

Antes de esta fecha, el 14 de marzo de 1824, se instaló el primer Congreso Constituyente del Estado de El Salvador, el cual emitió nuestra Constitución Política de 12 de Junio del año expresado.

Mientras las antiguas Provincias de Centro América permanecieron unidas formando una federación de Estados, tuvieron lugar muchas guerras y revoluciones que no permitieron dar a los pueblos el impulso que necesitaban para sentar en bases firmes su nueva vida. En 1838 declaró el Congreso Centroamericano que los Estados quedaban en libertad de organizarse como quisiesen, respetando siempre la forma popular representativa en el gobierno. Aunque tal disposición no fué sancionada por el Ejecutivo, la aceptaron sucesivamente los Estados de Nicaragua, Honduras, Costa Rica y Guatemala, separándose de la Federación.

El Estado de El Salvador no decretó sino hasta el 18 de febrero de 1841 su Constitución, en virtud de la cual "El pueblo de El Salvador es soberano, libre e independiente, y le corresponde el derecho esencial y exclusivo de gobernarse a sí mismo, y de arreglar, modificar, reformar o variar su Constitución Política y administración interior, cuando convenga a su bienestar."—Artículo 65.

pation of the capital, San Salvador. Iturbide fell; the liberal army in Mexico made great progress, and there-upon General Filisola issued the decree of March 29th, 1823, convoking the Asamblea Nacional Constituyente. In the meantime, the restoring congress of Mexico declared that the provinces of Guatemala were free to declare themselves in whatever terms that best suited them. The provinces passed the decree of convocation and proceeded to elect their deputies and, on June 24th, of 1823, the said Asamblea Nacional Constituyente was solemnly installed. This assembly presided over by Father Delgado issued on July 1st the celebrated decree by virtue of which "the provinces of Central America were free and independent from Spain, from Mexico and from whatever other power, of the old as well as of the new world, and that they were not and must not be the patrimony of any person or family."

On December 17th, 1823, the basic principles of the Political Code (Código Político) of the United Provinces of Central America ("Provincias Unidas del Centro de América") were formulated, and on November 22nd of the following year the Constitution was signed.

Previously to this date, March 14th, 1824, the first Constituent Congress (Congreso Constituyente) of the state of El Salvador was installed, which promulgated our political constitution on June 12th of the said year.

While the old Provinces of Central America were unitedly forming a federation of states, many wars and revolutions were going on which deprived the people of the impulse which they needed to base their new life on a firm foundation. In 1838, the Central American Congress gave the States power to organize themselves as they pleased, provided, however, they preserved in their government the form of popular representation. Although this order had not been sanctioned by the Executive, the states of Nicaragua, Honduras, Costa Rica, and

Nuestro ilustre Isidro Menéndez, en el brillante informe que redactó en 1855 al presentar al Gobierno del Estado la Recopilación de Leyes que le había sido encomendada dice en el párrafo 7º refiriéndose a la erección del Salvador en Republica: "Por fin es llegado ya el tiempo de que resolvamos sobre nuestra suerte, si es que el artículo último de la Constitución surte algún efecto; porque se ha hecho lo posible para la reorganización nacional, y cada día se dificulta más, sin esperanza, por ahora, de hacer variar la situación que han ido creando los intereses locales. Siempre estará dispuesto El Salvador a la reorganización de todo Centro América, a costa de cualquier sacrificio; pero mientras llega este día tan deseado, debemos proveer a nuestras urgencias y hacer cesar un estado de cosas tan ambiguo y lleno de embarazos."

Pocos años después, el 25 de enero de 1859, la Legislatura del Estado expidió el siguiente decreto:

CONSIDERANDO:

1º.—Que el Estado de El Salvador ha hecho todo género de esfuerzos para haber de conseguir la reorganización de la antigua República de Centro América, sin poder lograr aquel fin; y que antes bien por esa misma causa se ha visto envuelto en guerras y otras graves dificultades;

2º.—Que para que El Salvador entre decididamente en la vía del progreso a que lo llaman sus elementos de prosperidad y estreche sus relaciones extranjeras, es preciso definir clara y terminantemente su condición y modo de ser político; y

3º.—Que siendo llegado el caso previsto por la Constitución, ha tenido a bien decretar y

DECRETA:

Art. 1º.—El Estado de El Salvador reasume en lo sucesivo su soberanía externa; y se declara

Guatemala successively adopted it, separating themselves from the federation.

It was not until February 18th, 1841, that the state of El Salvador by decree adopted its constitution by virtue of which the people of El Salvador is sovereign-free and independent, and to itself belongs the right to govern itself and to regulate, modify, reform or change, its political constitution and internal administration whenever it may suit its welfare (Article 65 of the Constitution).

Our illustrious Isidro Menéndez, in the brilliant report which he drew up in 1855, upon presenting to the Government of the State the abridgement of the laws which had been entrusted to him, says in paragraph No. 7th, referring to the making of El Salvador a Republic: "Lastly the time has already arrived to determine our destiny—to determine whether the last clause of our constitution shall have the desired effect, for the best possible has been done for the national re-organization, and it becomes from day to day more difficult, hopeless for the present, to change the situation which local interests have been creating. El Salvador will always be favorable to the reorganization of the whole of Central America, no matter what the sacrifice may be, but until this much wished-for day arrives, we must provide for our urgencies and put an end to a condition so ambiguous and full of embarrassment." A few years after, January 25th, 1859, the legislature of the state issued the following decree:

(1) WHEREAS the state of El Salvador has made every sort of effort to bring about the re-organization of the old Republic of Central America, but without success; and on this account she has been involved in war and other serious difficulties:

(2) WHEREAS, in order that El Salvador may enter upon the path of progress to which her sources of prosperity are calling her and extend our foreign relations, it

REPUBLICA LIBRE SOBERANA E INDEPENDIENTE.

Art. 2".—Esta declaratoria no obsta en manera alguna, para que El Salvador pueda concurrir a la formación de un Pacto Confederativo, en unión de los otros Estados de la América Central, siempre que así convenga a sus intereses a juicio del Cuerpo Legislativo.

Art. 3".—El Poder Ejecutivo comunicará esta disposición de la manera que lo estime conveniente a los Gobiernos de la América Central y de las otras naciones con las cuales El Salvador haya de cultivar relaciones de amistad.

En resumen: El Salvador nace a la vida política como Estado autónomo el año de 1841 y toma el nombre de República el 25 de enero de 1859.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

is necessary to state in clear and definite terms her condition and form of political existence; and

(3) WHEREAS the contingency foreseen by the Constitution having arrived, it has had to resolve and hereby

RESOLVES:

(1) That the state of El Salvador reassumes hereafter her external sovereignty and declares herself a "SOVEREIGN-FREE AND INDEPENDENT REPUBLIC."

(2) That this declaration shall in no manner deprive El Salvador of the power of concurring in the making covenants of confederation for the formation of a union with the other states of Central America, always provided they be consistent with her interests in the judgment of the Legislative Body.

(3) That the Executive Power will communicate this resolution in such a manner as may seem expedient to the Governments of Central America and of other nations with whom El Salvador may have to establish friendly relations.

Briefly: El Salvador acquires political life as an autonomous state in the year 1841 and assumes the title of a Republic, January 25th, 1859.

CAPITULO IV.

TERRITORIO

El territorio de El Salvador es el menor de las Repúblicas Americanas. El ex-Director General de Estadística, doctor Santiago Y. Barberena, en informe oficial de 11 de febrero de 1901, dice que la superficie que él calculó sobre el nuevo mapa es de 34.126 kilómetros cuadrados (13.183 millas cuadradas).*

La superficie comparativa con la de los demás países centroamericanos, es:

Nicaragua	3.7	veces	mayor.
Honduras	3.5	"	"
Guatemala	3.1	"	"
Costa Rica	1.6	"	"

El país está comprendido entre los paralelos 13°—8' y 14°—24' de latitud norte, y los meridianos 87°—39' y 90°—8' al W. de Greenwich.

El Salvador tiene frontera común con Guatemala, al oeste, en una longitud de 147 kilómetros (92 millas); y con Honduras, al norte y al este, en una longitud de 256 kilómetros (160 millas). El Océano Pacífico baña el suelo nacional, al sur, en una longitud de 160 millas. En la bahía de Fonseca tiene dominio en nueve pequeñas islas, y se considera además como parte del territorio, una zona marítima de tres millas.

El territorio, para fines administrativos, está dividido en tres zonas: Occidental, Central y Oriental, que comprenden la primera tres departamentos o provincias, la segunda siete, y la tercera cuatro.

*El Atlas de la Oficina Geodésica de los Estados Unidos estima la superficie en 21.158 kilómetros cuadrados, y el Instituto Geográfico de Justus Pertes, de Gotha (Alemania), en 21.160 kilómetros cuadrados.

CHAPTER IV.

TERRITORY

The territory of El Salvador is the least in extent of the American Republics.

The Ex-Director-General of Statistics, Doctor Santiago Y. Barberena, in his official report of February 11th, 1901, says that his estimate of its area on the map is 34,126 square kilometers (13,183 square miles).*

Its area compared with that of the rest of the Central American Countries is:

Nicaragua:	3.7	times	larger
Honduras:	3.5	"	"
Guatemala:	3.1	"	"
Costa Rica:	1.6	"	"

The country lies between 13°—8' and 14°—24' parallels of latitude North, and 87°—39' and 90°—8' meridians west of Greenwich.

El Salvador is contiguous with the borders of Guatemala on the west, with a length of 147 kilometers (92 miles) and of Honduras on the north and east with a length of 256 kilometers (160 miles). The Pacific Ocean washes its shore on the south for 160 miles. It has nine small islands on the bay of Fonseca which are considered as part of its territory, and besides constitutes the territory maritime, a zone of three nautical miles.

The territory, for the purpose of administration, is divided into three zones, Western, Central and Eastern; the first of which comprises three departments or Provinces, the second seven, and the third four.

*The atlas of the Department of Geodesy of the United States gives a superficial area of 21,158 square kilometers and the geographic institute of Justus Pertes, of Gotha (Germany), one of 21,160 square kilometers.

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

	Kilómetros cuadrados	No. de Municipios	Población calculada
ZONA OCCIDENTAL			
Santa Ana	3.559	11	169.000
Ahuachapán	2.082	12	95.000
Sonsonate	2.224	16	105.000
Parcial	7.865	39	369.000
ZONA CENTRAL			
La Libertad	2.184	22	115.000
San Salvador	2.047	20	197.000
Chalatenango	3.346	33	97.000
Cuscatlán	1.740	16	97.000
La Paz	2.287	21	105.000
San Vicente	2.354	13	87.000
Cabañas	837	8	61.000
Parcial	14.795	133	759.000
ZONA ORIENTAL			
San Miguel	3.481	16	128.000
Usulután	3.344	22	128.000
Morazán			
La Unión	2.286	18	77.000
Parcial	11.466	81	419.000
Total	34.126	253	1.527.000

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

WESTERN ZONE	SQUARE KILOMETERS	NUMBER OF MUNICIPALITIES	POPULATION ESTIMATE
Santa Ana	3,559	11	169,000
Ahuachapán	2,082	12	95,000
Sonsonate	2,224	16	105,000
Partly	7,865	39	369,000
CENTRAL ZONE			
La Libertad	2,184	22	115,000
San Salvador	2,047	20	197,000
Chalatenango	3,346	33	97,000
Cuscatlán	1,740	16	97,000
La Paz	2,287	21	105,000
San Vicente	2,354	13	87,000
Cabañas	837	8	61,000
Partly	14,795	133	759,000
EASTERN ZONE			
San Miguel	3,481	16	128,000
Usulután	3,344	22	128,000
Morazán	2,355	25	86,000
La Unión	2,286	18	77,000
Partly	11,466	81	419,000
Total	34,126	253	1,527,000

Las ciudades cuya población excede de 10.000 habitantes son:

Ahuachapán	30.000
Atiquizaya	14.000
Armenia	16.000
Coatepeque	21.000
Cojutepeque	16.000
Chalchuapa	28.000
Chalatenango	11.000
Chinameca	19.000
Gotera	11.000
Izalco	19.000
Ilobasco	16.000
Juayúa	12.000
Jucuapa	16.000
Metapán	19.000
Opico	14.000
Quezaltepeque	19.000
Santa Ana	71.000
Sonsonate	16.000
Santa Tecla	26.000
San Salvador	82.000
Suchitoto	19.000
San Pedro Perulapán	14.000
San Vicente	31.000
Sensuntepeque	16.000
San Miguel	34.000
Santiago de María	11.000
Santa Rosa	12.000
Usulután	17.000
Zacatecoluca	31.000

El relieve del suelo y su proceso de modificación, ha contribuido a determinar ciertas características del país.

La densidad de la población, desde tiempo inmemorial, está íntimamente vinculada a su riqueza natural. Las

CITIES WHOSE POPULATION EXCEEDS 10,000

Ahuachapán	30,000
Atiquizaya	14,000
Armenia	16,000
Coatepeque	21,000
Cojutepeque	16,000



No. 12—View of Morazan Square, San Salvador
 Perspectiva de la Plaza de Morazan, San Salvador

Chalchuapa	28,000
Chalatenango	11,000
Chinameca	19,000
Gotera	11,000
Izalco	19,000
Ilobasco	16,000

suaves pendientes de sus montañas, los numerosos valles y hasta las erupciones volcánicas, contribuyeron a la fertilidad del suelo, y pudo desarrollarse bien la población al través de los obstáculos mínimos. El carácter mismo de los habitantes se hizo valeroso y sufrido ante los terremotos y otras calamidades, provocando también renovación y variedad en las ciudades que les da un aspecto singularmente pintoresco.



No. 13.—Sunset on the Sea Shore of El Salvador.
Puesta de sol en playas salvadoreñas.

Las altitudes medias han contribuido al desarrollo económico. No tenemos alturas donde la vegetación sufra por la baja temperatura; las mayores alturas están en la zona de los arbustos; y por eso, el cultivo del café tuvo tan buen éxito. Las costas, si son incómodas y aún malsanas, constituyen una región propia para ciertos cultivos y para la ganadería.

La altitud de los volcanes y montañas de El Salvador, determinada por la Comisión Científica nombrada por el

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

Juayúa	12,000
Jucuapa	16,000
Metapán	19,000
Opico	14,000
Quezaltepeque	19,000
Santa Ana	71,000
Sonsonate	16,000
Santa Tecla	26,000
San Salvador	82,000
Suchitoto	19,000
San Pedro Perulapán	14,000
San Vicente	31,000
Sensuntepeque	16,000
San Miguel	34,000
Santiago de María	11,000
Santa Rosa	12,000
Usulután	17,000
Zacatecoluca	31,000

The changes in the elevation of the ground has contributed to giving certain characteristics to the country. The density of the population has, from time immemorial, been determined by the fertility of the soil, to which the mild slopes of the mountains and the numerous valleys and even the volcanic eruptions, contributed, and promoted the increase of population through slightest obstacles. The character itself of the people became strong and patient by reason of the earthquakes and other calamities which it confronted, and which caused changes and variations in the cities that made them very picturesque.

The temperate elevations have been the source of economic development since there are none where vegetation can suffer from low temperature, the highest altitudes being those where shrubs flourish, which accounts for our successful coffee cultivation. Our sea-coast is inconvenient and even unwholesome, but it is capable of cultivation and fit for the breeding of cattle.

Gobierno de los Estados Unidos para redactar un anteproyecto del ferrocarril panamericano, es así.:

	Metros.	Pies ingleses.
Cojutepeque	1.021	3.403
San Jacinto	1.171	3.900
Sociedad	1.188	3.960
Conchagua	1.250	4.160
Tacuba	1.285	4.283
Chinameca	1.402	4.673
Guazapa	1.411	4.700
Usulután	1.453	4.843
Apeneca	1.854	6.180
Izalco	1.885	6.283
San Salvador	1.900	6.333
San Miguel	2.132	7.100
San Vicente	2.174	7.246
Santa Ana	2.385	7.950

El suelo está regado por 360 ríos de régimen regular, y unos 350 afluentes, pero ninguno de ellos es navegable. El mayor de todos, El Lempa, permite grandes obras de irrigación. Otros ríos más pequeños son utilizados hoy para desarrollo de fuerza eléctrica e irrigación.

La vertiente del Pacífico por su mayor desnivel origina rápidos y saltos de agua en el territorio salvadoreño que constituyen una reserva de riqueza potencial para cuando el país penetre de lleno en el período industrial.

Los lagos de Guija, Ilopango y Coatepeque son un encanto de la naturaleza tropical. Los dos últimos tienen hoteles y se llega en automóvil.

El territorio es en resumen rico y bello. El hombre laborioso y de buenas costumbres vive bien.

Es conveniente dar algunas noticias sobre el clima. Estando en la zona tropical, tiene todas las características

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

The heights of the volcanos and mountains of El Salvador, as given by the Scientific Commission appointed by the Government of the United States for the purpose of drawing up a preliminary plan for a Pan-American Railroad, are as follows:



No. 14—A Wood Scene on the Sea Coast

Una Selva en la Costa

	METERS	ENGLISH FEET
Cojutepeque	1,021	3,403
San Jacinto	1,171	3,900
Sociedad	1,188	3,960
Conchagua	1,250	4,160
Tacuba	1,285	4,283
Chinameca	1,402	4,673

de los climas cálidos. Las variaciones de temperatura, presión, humedad, etc., son debidas a la altitud, y la máxima llega hasta 3.500 metros (8.333 pies). La mayor parte de los habitantes vive en alturas inferiores a 900 metros (3.000 pies).

La costa es húmeda, muy cálida y lluviosa. En algunas ciudades como San Salvador, por el relieve del suelo y el



No. 15.—General view of the city of San Salvador.
Vista general de la ciudad de San Salvador.

material de construcción de los edificios, la oscilación diurna de la temperatura, es grande. La humedad relativa es mayor en septiembre y octubre, y menor en enero y febrero. La altura media anual de la lluvia es de 1.800 milímetros (72 pulgadas).

Las lluvias determinan las estaciones. De mayo a octubre ocurren lluvias frecuentes e intensas acompañadas de tempestades eléctricas y algunas veces de fuertes vientos; de noviembre a abril cesan las lluvias, la humedad disminuye, ocurren vientos incómodos; pero en los meses

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

Guazapa	1,411	4,700
Usulután	1,453	4,843
Apaneca	1,854	6,180
Izalco	1,885	6,283
San Salvador	1,900	6,333
San Miguel	2,132	7,100
San Vicente	2,174	7,246
Santa Ana	2,385	7,950

The country is watered by 360 rivers of the common description and some 350 tributaries, but none of them is navigable. The largest, the Lempa, is suitable for irrigation on a larger scale. The other smaller ones are being used for electric power and irrigation.

The uneven current of the Pacific causes rapids and cataracts to overflow the territory of El Salvador, thus constituting a reserve of potential wealth awaiting the full and future development of the country's industries.

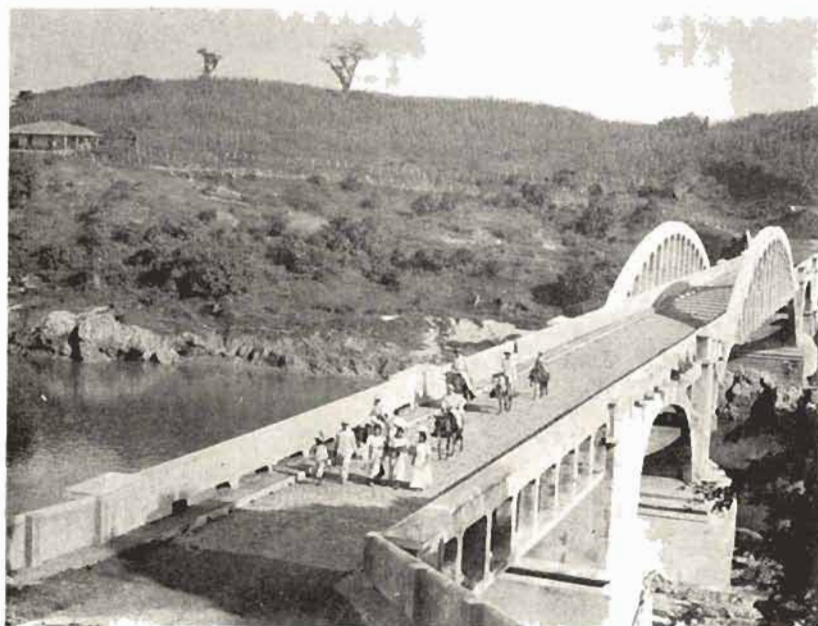
The lakes of Guija, Ilopango and Coatepeque, are a charm of the tropical Nature; there are hotels at the last two, also an automobile service. To sum up, the country is rich and beautiful, a place where the man who is industrious and has good habits can enjoy life.

It is proper to say a few words of the climate. Of course, being in the Tropical Zone, it has all the characteristics of warm climates. The variations of temperature--atmospheric pressure, humidity, etc., depend upon elevation (above sea level), the greatest reaching 3,500 meters (8,333 feet). The majority of the inhabitants live at lower levels, about 900 meters (3,000 feet).

It is humid, very warm and rainy along the sea coast. In some cities, such as San Salvador, in consequence of the high elevation and the material used for building, the daily variations of temperature are great. The relative humidity is higher in September and October and lower

de diciembre y enero y aun febrero, se goza de temperaturas agradables y de un cielo purísimo, de día y de noche.

La época mejor para llegar por primera vez al país es enero y febrero.



No. 17.—Concrete bridge over the River Lempa.
Puente de hormigon armado sobre el rio Lempa.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

in January and February. The average annual rain fall is 1,800 millimeters (72 inches).

The seasons are regulated by the rains. From May to October frequent and heavy rains prevail, accompanied by electric storms and sometimes violent winds. From November to April is the dry season, the humidity diminishes and disagreeable winds occur, but in the months of December and January and even February, the temperature and the air are most pure and delightful, both by day and at night.

The best time for the stranger's first visit to the country is January and February.



No. 18—A Pier in the Port of La Union

Un Muelle en el Puerto de La Union

CAPITULO V.

COMUNICACIONES

El Salvador debe en parte su prosperidad a las buenas comunicaciones interiores y exteriores que posee.

Todas las capitales de Departamento y muchas de Distrito y todos los puertos, están unidos por una red de caminos nacionales de 2.467 Kilómetros de longitud (1.542 millas), de cuya conservación cuida el Estado. El Gobierno está transformando esos caminos, en carreteras sistema Mac-Adam para ser utilizadas para el transporte comercial por camiones. Por este sistema está concluida la carretera del puerto de La Libertad a San Salvador, de 36 kilómetros (como 23 millas), y se prosigue con otra a Santa Ana.

Las Municipalidades mantienen los caminos secundarios en una longitud de 9.090 Kilómetros (5.681 millas).

Un sistema de ferro-carriles cuyo centro es San Salvador, completará la comunicación interior y exterior del país.

Los "Ferro-carriles Internacionales de Centro América," en la División de El Salvador, tienen en explotación una línea de vía angosta que une San Salvador con el puerto de La Unión (252 Kilómetros o 157 millas), pasando por importantes centros agrícolas y comerciales como Cojutepeque, San Vicente, Zacatecoluca, Usulután y San Miguel. La empresa ha contratado también, y está en construcción, otra línea que partiendo de Soyapango, (cerca de San Salvador), llegue a Texistepeque, en el Departamento de Santa Ana, (60 millas), pasando por ricos centros de producción agrícola, y seguirá hasta la frontera con Guatemala (50 millas) para comunicarnos con el Atlántico en Puerto Barrios. (Guatemala). Esta red se completará con la línea Santa Ana a Ahuachapán (25 millas).

CHAPTER V. COMMUNICATIONS

El Salvador owes her prosperity partly to her good external and internal communications.

All her capitals of departments and many of those of her districts and all its ports are connected by a net of national roads 2,467 kilometers (1,542 miles) long which are under the care of the state. The Government is converting these into macadamized highways for commercial transport by trucks. The highway from the port of La Libertad to San Salvador, 36 kilometers (23 miles), has been macadamized, and another has been begun extending to Santa Ana.

The municipalities (city councils) maintain the secondary (ordinary) highways 9,090 kilometers (5,681 miles) long.

A railroad plan with its center at San Salvador will serve to complete the internal and external communications of the country.

The "Ferrocarriles Internacionales de Centro America" (International Railroads of Central America) are at work developing in the division of El Salvador a narrow-gauge line connecting San Salvador with the port of La Unión (252 kilometers or 157 miles), traversing important agricultural and commercial centers, such as: Cojutepeque, San Vicente, Zacatecoluca, Usulután and San Miguel. The Company has also contracted for and is laying down another line which, starting from Soyapango (near San Salvador) will touch at Texistepeque in the Department of Santa Ana (60 miles), traversing rich centers of agricultural products, and extending thence to the border of Guatemala (50 miles), thus connecting with the Atlantic at Puerto Barrios (Guatemala). This network of railroads will be completed with the laying down of the line running from Santa Ana to Ahuachapán (25 miles).

En 1921 hubo un transporte de 76.000 toneladas métricas y 235.000 pasajeros.

"The Salvador Railway Co." es una empresa inglesa que explota los ferro-carriles de la zona occidental. La línea parte de San Salvador al Sitio del Niño en cuyo lugar se bifurca a Santa Ana y al puerto de Acajutla. La longitud total es de 150 kilómetros (96 millas), y en 1921 transportó 61.423 toneladas de carga y 347.185 pasajeros.

Entre San Salvador y Santa Tecla existe una línea para tranvías eléctricos, cuya longitud es de 13 kilómetros (8 millas) y transportó en 1921, 487.900 pasajeros.

El excelente servicio de telégrafos y teléfonos de El Salvador pertenece al Estado, y tiene tarifas económicas. Existen 235 oficinas telegráficas, y la extensión de la red es de 8.325 kilómetros (5.140 millas). La tarifa nacional de telégrafos tiene la misma tasa para las Repúblicas Centro Americanas.

En la Capital la red telegráfica y telefónica es subterránea; y la instalación telefónica es de sistema Ericsson.

Existen 238 oficinas telefónicas en toda la República, y el número de abonados en la capital excede de 1.000.

El Estado también es dueño de la estación inalámbrica de San Salvador, sistema Telefunken de un alcance de 1.200 kilómetros o 750 millas.*

La Institución Postal de El Salvador se distingue por la seguridad y rapidez. Aprovecha la extensa y bien combinada red de ferro-carriles, camiones, bestias y hombres para el transporte de la correspondencia interior, y para la exterior, los barcos que tocan en los puertos y el auxilio del servicio postal de otros países según convenciones.

El Salvador cambia giros postales con Estados Unidos de América (dollars), Estados Unidos Mejicanos (dol-

*En el puerto de La Libertad funciona la Oficina del Cable perteneciente a una compañía americana que nos comunica con todo el mundo. Diariamente los periódicos publican noticias de la Prensa Asociada que el Cable transmite y paga el Gobierno.

There was a traffic in 1921 of 76,000 metric tons, and 235,000 passengers.

"The Salvador Railway Co." is an English undertaking which exploits the western railroad zone. This line begins at San Salvador and goes to Sitio del Niño, where it bifurcates (branches off) for Santa Ana and for the port of Acajutla. Its total length is 154 kilometers (96 miles) and in 1921 it carried 61,423 tons and 347,185 passengers.

There is an electric tramway between San Salvador and Santa Tecla, 13 kilometers (8 miles) long which carried in 1921, 487,900 passengers.

The excellent telegraph and telephone service of El Salvador belongs to the state. Its tariff is moderate. There are 235 telegraph offices, and the line covers 8,325 kilometers (5,140 miles). The telegraph rates for the Central American Republics are the same as those of the domestic service.

In the capital the telegraph and telephone wires are laid underground, and the telephonic system employed is the Ericson.

There are 238 telephonic offices in the Republic, and there are more than 1,000 subscribers in the capital.

The State also owns the wireless station of San Salvador, the Telefunken system with a broadcasting capacity of 1,200 kilometers, or 750 miles.*

The Postal Department of El Salvador is distinguished by its reliability and dispatch. It avails itself of the extensive and well co-ordinated railroad lines, trucks, animals, and men for the transportation of the domestic mails, and of the vessels which touch at her ports and the auxiliary postal service of other countries for the transportation of the external mails.

*In the port of La Libertad is the office of the cable belonging to an American company, which enables us to communicate with the whole world. The newspapers publish daily the news of the Associated Press, which is transmitted to us by the cable and for which the government pays.

lars), Alemania (dollars), Argentina (dollars), Honduras (dollars), Francia (francos), Italia (liras), Chile (moneda chilena), Gran Bretaña (libras esterlinas), España (pesetas) y paquetes postales con: Alemania, Argentina, Austria, Argelia, Bélgica y Colonia del Congo Belga, Brasil, Bolivia, Bulgaria, Colombia, Costa Rica, Cuba, Croacia y Eslovenia, Chile, Chosen, Checoeslovaquia, China, Dinamarca, República Dominicana, Egipto, Ecuador, España y Colonias Españolas, Etiopía, Finlandia, Francia, Protectorados Franceses de la Indochina y demás Colonias, Guatemala, Grecia, Haití, Honduras, Hungría, India-Británica, Islandia, Italia y las Colonias Italianas, Japón y Dependencias Japonesas, Liberia, Luxemburgo, Nicaragua, Noruega, Panamá, Paraguay, Países Bajos, Indias Holandesas y Colonias Holandesas en América, Perú, Persia, Polonia, Portugal y Colonias portuguesas de Africa, Rumanía, Rusia, San Marino, Servia, Siam, Suecia, Suiza, Territorio del Sarre, Túnes, Turquía, Uruguay y Venezuela.

En las 257 poblaciones de la República se recibe correspondencia, y en 49 de ellas se emiten y pagan giros postales interiores. En 1921 se recibieron 3.874.000 piezas de correspondencia y se despacharon 3,223.000.

Como base de los transportes marítimos se debe hablar de los puertos. Los puertos habilitados son: Acajutla, La Libertad, La Unión y El Triunfo, pero el último está prácticamente cerrado desde hace pocos años.

Acajutla.—(13°—31' latitud norte y 89°—51' al W. de Greenwich) es una caleta poco abrigada donde la marea cambia cada 2 horas y 55 minutos; sube 9 pies y baja 5 pies. Hay un buen muelle de acero y en una colina una luz blanca intermitente como señal; se oculta 5 segundos y alumbra 25 segundos. El movimiento de importación y exportación es considerable. La Agencia Nacional se ocupa de embarques y asuntos de aduana.

La Libertad.—(13°—29' latitud norte y 89°—19' longitud W.) El intervalo de pleamar y bajamar es de 3

El Salvador issues postal money orders (in dollars) on the United States, the United States of Mexico (in dollars), Germany (dollars), Argentina (dollars), Honduras (dollars), France (in francs), Italy (in liras), Chile (in Chilean money), Great Britain (in pounds sterling), Spain (in pesetas); furnishes postal parcels service to Germany, Argentina, Austria, Algiers, Belgium and the Belgian Congo, Brazil, Bolivia, Bulgaria, Columbia, Costa Rica, Cuba, Crocia and Eslovenia, Chile, Chosen, Czechoslovakia, China, Denmark, the Dominican Republic, Egypt, Ecuador, Spain and her colonies, Ethiopia, Finland, France and the French Protectorates of Indo-China, and the other colonies, Guatemala, Greece, Haiti, Honduras, Hungary, British India, Iceland, Italy and her colonies, Japan and her dependencies, Liberia, Luxemburg, Nicaragua, Norway, Panama, Paraguay, the Low Countries, the Dutch Indies, the Dutch colonies in America, Perú, Persia, Poland, Portugal and her colonies in Africa, Roumania, Russia, San Marino, Servia, Siam, Sweden, Switzerland, Sarra, Tunis, Turkey, Uruguay and Venezuela. Correspondence by mail is received by 257 different towns in the Republic and domestic postal money orders are issued and paid by 49 of them. In 1921, 3,874,000 pieces of correspondence were received and 3,223,000 were despatched.

It is necessary to mention the ports which serve as a base for our maritime transportation. The well equipped ones are: Acajutla, La Libertad, La Unión and El Triunfo, but the last has been practically closed for the past few years.

ACAJUTLA: (13°—31' north latitude and 89°—51' west of Greenwich), is a slightly sheltered inlet where the tide ebbs and flows every two hours and 55 minutes. It rises 9 feet and falls 5 feet. It has a good steel pier, and an intermitten beacon of white light on a hill, which shines for 25 seconds and disappears for 5 seconds. There is considerable business done in importation and exporta-

horas y 5 minutos y se eleva el mar hasta 10 pies. El puerto está unido con la capital por una excelente carretera. La Agencia Salvadoreña presta buenos servicios al comercio.

La Unión.—Situado en el seno de la Bahía de Fonseca (Lat. 13°—20' N. y Long. 87°—51' al W. de Greenwich). Es un puerto natural de excelentes condiciones de abrigo y fondo. Los barcos atracan al muelle de concreto armado, y puede obtenerse agua potable y petróleo; también hay talleres mecánicos de reparación. El Ferrocarril a San Salvador, llega al muelle. Hay una Agencia combinada con el muelle y ferrocarril.

La Pacific Mail SS. Co. hace hoy un buen servicio; además de barcos costeros posee tres excelentes barcos que tocan en La Libertad en los viajes de San Francisco a New York, vía Canal de Panamá, haciendo escala en Manzanillo (Méjico), San José de Guatemala, La Libertad, Corinto (Nicaragua), Balboa, Habana, Baltimore y New York.

La Mala Inglesa del Pacífico.—Hace servicio entre Panamá y San José, Guatemala y puertos intermedios, en conexión con las líneas del Sud-Pacífico,—Estados Unidos y Europa. En la cosecha de café barcos suecos, noruegos y franceses transportan carga a puertos europeos con conocimientos directos.

En 1921, llegaron y salieron 474 barcos: americanos, 267; ingleses, 169; y de otras nacionalidades, 38. La capacidad total de los barcos fué de 764.000 toneladas. Llegaron al país 2.062 pasajeros y salieron 1.937, la mayor parte de primera clase.

tion, the Agencia Nacional engages in shipping and customhouse matters.

LA LIBERTAD: (13° — $29'$ north latitude and 89° — $19'$ west longitude). The interval between high-tide and low-tide is 3 hours and 5 minutes and the tide rises 10 feet. There is an excellent highway connecting this port with the capital. The activity of the Agencia Salvadoreña is of great benefit to commerce.

LA UNION: Situated in the bosom of the Bay of Fonseca (latitude 13° — $20'$ north and longitude 87° — $51'$ west of Greenwich). It is a natural port, well sheltered and deep. Vessels come alongside of the concrete pier and can get water for drinking, and oil, and there are also workshops for repairing vessels. The railroad to San Salvador reaches on to the pier. There is also an agency combined with the pier and the railroad.

The "Pacific Mail S. S. Co." is today giving good service. In addition to sea-coast vessels, it has three excellent ones which touch at La Libertad en route from San Francisco to New York, via Panama Canal, calling in at Manzanillo (Mexico), San José de Guatemala, La Libertad, Corinto (Nicaragua), Balboa, Havana, Baltimore and New York.

The "English Mail of the Pacific" plies between Panamá and San José, Guatemala, and intermediate ports in connection with the Southern Pacific lines, and the United States and Europe. Upon the gathering of the coffee crop, Swedish, Norwegian, and French ships carry the cargoes to European ports upon direct bills of lading (bills that do not permit calling at intermediate ports or places).

In 1921, 474 ships sailed and arrived; 267 American, 169 English, and 38 of other nationalities. The total tonnage was 764,000 tons; 2,062 passengers arrived in the country, and 1,937 departed from it; the greater part consisting of first-class passengers.

CAPITULO VI.

POBLACION

La población absoluta calculada para el 1o. de enero de 1923, es de 1.527.000 habitantes, y la relativa, 45 habitantes por kilómetro cuadrado (116 por milla cuadrada). Es el país más poblado de América en relación a su territorio.

Los primitivos pobladores fueron indios. La dominación española dió lugar al cruzamiento lento de la raza, y hoy en mayoría existe el mestizo. No hubo en El Salvador como en otros países de América, el contingente de la raza negra.

Se calcula que la población de El Salvador en la época de la Independencia, 1821, fué de 275.000 habitantes; en un siglo aumentó poco menos que cinco y medio veces. Este incremento notable se debe principalmente al exceso de nacimientos sobre defunciones, porque la inmigración no ha sido numerosa.

La población ha recibido un impulso progresivo, armónico. No tenemos poblado alguno en que no haya escuela; y en casi todos hay correo y telégrafo. Todos los habitantes hablan español, y el uso de dialectos autóctonos es muy reducido, casi nulo.

La densidad de la población ha contribuido a difundir la acción civilizadora. De las ciudades, por su fácil comunicación, han irradiado hasta los campos las nociones de vida moderna, y sólo es de sentirse que el alcoholismo con todos sus males presentes y futuros, toma cuerpo en el pueblo.

Los dos factores de incremento de la población, nacimientos y defunciones, tienen coeficientes satisfactorios. No puede decirse lo mismo de los matrimonios que contrasta con la alta cifra de hijos ilegítimos.

CHAPTER VI.

POPULATION

The absolute population, accurately estimated up to January 1st, 1923, is 1,527,000 inhabitants, that is, relatively 45 inhabitants to every square kilometer (116 to the square mile). This country is the most densely populated one in America, in relation to its territory.



No. 16—The Volcano of Izalco in Eruption
El Volcan de Izalco en Erupcion

The primitive population was Indian. Spanish dominion gave birth to the slow crossing of the race, and today the mestizos constitute the majority. There was not in El Salvador, as in the other countries of America, a contingent of the black race.

It is estimated that at the period of its Independence, (the year 1821) the population of Salvador was 275,000; it increased a little less than five and one-half times in a century. This remarkable increment was owing principally

Durante los últimos diez años, el tipo demográfico fué así:

Nacimientos por 1.000.....	41
Defunciones “ “	25
Matrimonios “ “	3
Hijos ilegítimos %.....	54

El salvadoreño es adaptable a la cultura, trabajador, afable y buen soldado.

Los extranjeros en su mayoría han contribuido mucho al progreso del país. Se sienten vinculados a él por afecto y por intereses, y el pueblo salvadoreño recuerda con gratitud a extranjeros que supieron defender nuestro honor como el de su propia patria, o contribuyeron a difundir la cultura y a servir en obras benéficas.



No. 19.—Opening of the Railroad of La Union to San Salvador.
Inauguración del ferro-carril de la Union a San Salvador.

to the excess of births over deaths, because immigration had never been large.

Population has received a progressive and harmonious impulse. There is no town without schools, and there are all over the country, post offices and the telegraph. All the inhabitants speak Spanish; the use of native dialects being very much reduced, almost entirely. The density of the population has contributed to the spreading of civilizing influences. In consequence of easy intercommunication the prevailing ideas of modern life have penetrated to the limits of the rural districts and it is only to be regretted that alcoholism with all its present and future evil consequences is taking hold of the people.

The two elements of the increase of population, births and deaths, have satisfactory relative proportions. The same cannot be said of marriages in contrast with the high figure of illegitimacy. The following table gives the respective proportions for the last ten years:

Births per 1,000.....	41
Deaths per 1,000.....	25
Lawful Marriages per 1,000.....	3
Illegitimate Children, per cent.....	54

The Salvadorian is susceptible of culture, industrious, courteous and a good soldier.

Foreigners have contributed largely to the progress of the country. They feel themselves attached to it by liking and by interest, and the people of El Salvador remember with gratitude the foreigners who protected our honor as they protected their own country, contributed to our culture and served us with kind deeds.

CAPITULO VII.
ORGANIZACION DEL PODER JUDICIAL E
INSTITUCIONES JURIDICAS

El Salvador, al igual de las otras Provincias que formaron el Antiguo Reino de Guatemala, estuvo sometido, durante el largo período del Coloniaje, a las leyes españolas; y, aún después de la Independencia, esas leyes continuaron rigiendo por algún tiempo.

La Real Audiencia, establecida en la capital del Reino, era la llamada a resolver los asuntos judiciales.

Tocó al Prócer Don Juan Manuel Rodríguez, primer Jefe de Estado de El Salvador, organizar el Poder Judicial, el cual tomó forma definitiva el año de 1824.

La Constitución Federal de entonces, lo mismo que la Constitución del Estado, dispusieron lo conveniente en orden al Poder llamado a dirimir las contiendas judiciales.

En aquel entonces, la Corte Suprema de Justicia estaba compuesta de Jueces, electos popularmente, que se renovaban por períodos.

Después, en la Constitución de 1841, se dispuso que el Poder Judicial residía esencialmente en la Suprema Corte de Justicia y Tribunales inferiores, y que los magistrados, nombrados libremente por las Cámaras reunidas en Asamblea general, eran inamovibles durante su buena conducta. Los Jueces de primera instancia, eran propuestos por la Corte al Poder Ejecutivo.

La Constitución de 1886, actualmente vigente, establece que el Poder Judicial será ejercido por una Corte Suprema de Justicia, Cámaras de Tercera y Segunda Instancia y demás Tribunales y Jueces inferiores. En la capital de la Republica hay una Cámara de Tercera Instancia, compuesta de tres Magistrdos, y dos Cámaras de Segunda Instancia, compuesta cada una de dos. La Cámara de Tercera Instancia será presidida por el magistrado presidente, y las otras por el primer magistrado electo para cada una de ellas. Estas tres Cámaras reuni-

CHAPTER VII.

ORGANIZATION OF THE JUDICIAL POWER AND LEGAL INSTITUTIONS

El Salvador, equally as the other Provinces which formed the ancient kingdom of Guatemala, was subject to the laws of Spain during the long colonial period, and even after their independence, these laws continued in force for some time.

THE REAL AUDIENCIA (superior court of justice, sitting in the capital of the kingdom), was the court for deciding judicial matters.

It fell to the lot of the distinguished Don Juan Manuel Rodríguez, first Head of the State of El Salvador, to organize the Judicial Power which assumed definite shape in the year 1824.

The Federal Constitution of that time, the same as the Constitution of the State, disposed of the matter in a manner agreeable to the Power whose duty it was to hear and determine litigation.

At that time the Supreme Court of Justice (la Corte Suprema de Justicia) was constituted by judges elected by the people periodically.

Afterwards by the Constitution of 1841, it was declared that the judicial power resided essentially in the Supreme Court of Justices (la Corte Suprema de Justicia) and lower courts; and that the magistrates appointed independently by the Cámaras (legislative bodies), meeting in General Assembly, were irremovable during good behavior. The judges of first instance (Jueces de primera instancia), that is, of the primary court of claims, were proposed by the Court to the Executive Power.

The Constitution of 1886 now in force provides that the Judicial Power shall be exercised by a Supreme Court of Justice (Corte Suprema de Justicia). Cámaras of Second and Third Instance (de Segunda y Tercera Instancia), and other inferior courts and judges. Sitting at the Capital of the Republic, there is

das, bajo la dirección del Presidente, forman la Corte Suprema de Justicia, el más alto Tribunal de la República.

En las ciudades de San Miguel, Santa Ana y Cojutepeque, existen también Cámaras de Segunda Instancia.

Jueces de primera Instancia, los hay en todas las cabeceras de departamento y de distrito. Jueces de Paz, en todos los pueblos de la República.

En materia criminal, funciona el Jurado de Calificación.

El Poder Judicial ejerce con independencia sus funciones, y quienes desempeñan cargos judiciales son abogados que reúnen las condiciones exigidas por la Constitución para el ejercicio de la Magistratura o la judicatura.

Toca al Poder Judicial resolver, conforme a leyes substantivas y adjetivas, los litigios de los particulares, mediante juicio público y escrito. También resguarda las garantías individuales, mediante el recurso de Amparo y el de Habeas Corpus.

El sólido fundamento de las instituciones jurídicas salvadoreñas arranca de dos memorables documentos: el Acta de Independencia de 15 de Septiembre de 1821, firmada en la ciudad de Guatemala, por la cual las Provincias Unidas de Centro América declararon su independencia del Gobierno Español, y el Decreto emitido a primero de julio de 1823, por la Asamblea Nacional Constituyente, que debe interpretarse como la declaratoria de verdadera Independencia, porque no sólo se confirma la Independencia de España, sino que se proclama respecto a México o a cualquier otra Potencia, así del Antiguo como del Nuevo Mundo.

Aquella memorable Asamblea Constituyente declaró legitimamente constituida la Nación y organizó los Poderes del Estado, otorgándoles sus atribuciones y facultades.

Las instituciones jurídicas de El Salvador descansan en ideas democráticas y tienden a resguardar ampliamente

one Cámara of Third Instance composed of three magistrates (magistrados) and two Cámaras of Second Instance, each one (Cámara) being composed of two magistrates. The Cámara of third Instance is presided over by the magistrate President, and the other (Cámaras) by the magistrate first elected for each of them. These three Cámaras meeting together under the direction of the President, constitute the Supreme Court of Justice (la Corte Suprema de Justicia), the court of the highest jurisdiction in the Republic.

There are Courts of Second Instance (Cámaras de Segunda Instancia) also in the cities of San Miguel, Santa Ana, and Cojutepeque.

There are judges of first instance in all the principal cities of the departments and districts (departamentos y districtos), and Judges of the Peace (Jueces de Paz) in all the towns of the Republic.

In all criminal matters there is trial by jury (el Jurado de Calificación).

The Judicial Power is free and independent, and those who perform judicial duties are lawyers who fulfill all the conditions required by the constitution for the exercise of magisterial and judicial functions. It is the duty of the Judicial Power (Poder Judicial) to decide, in conformity with the laws substantive and adjective, that is, rules of right as well as rules of procedure, the litigation of individuals by public trial and written proceedings.

It also safeguards individual liberty by means of the right of appeal (amparo), and the protection of the Habeas Corpus. The solid foundation of the judicial institutions of El Salvador is derived from two memorable documents: the act of Independence of September 15th, 1821, signed in the city of Guatemala, by which the United Provinces of Central America declared their independence of the Spanish government, and the decree issued July 1st, 1823, by the National Constituent Assembly (la Asamblea Nacional Constituyente), which must be interpreted as the real declaration of Indepen-

el conjunto de los derechos individuales y sociales, por medio de leyes adecuadas al medio social y que responden a las doctrinas más avanzadas.

El conjunto de derechos civiles de que gozan los salvadoreños, corresponde también a los extranjeros, para quienes la República es un asilo sagrado salvo cuando se trata de reos de delitos comunes, reclamados por otra Nación en virtud de un Tratado.

Pueden adquirir bienes, sin limitación ninguna; dedicarse a todo oficio u ocupación lícita; disponer de su propiedad; hacer testamento; ejercer una profesión, mediante las condiciones requeridas en las leyes; contraer matrimonio; celebrar toda clase de contratos y aspirar a la naturalización.

Mediante su matrícula de extranjero, gozarán de los derechos que le otorga la Ley de Extranjería, inspirada en el anhelo de atraer inmigración sana y deseable.

El Salvador, no pregunta al extranjero, cuál es su religión; cuáles son sus ideas políticas, ni su raza ni su idioma; simplemente le pide honradez y trabajo; y, en cambio, le ofrece una naturaleza pródiga; variedad de climas; asilo hospitalario; instituciones que amparan sus derechos; brillantes perspectivas para el trabajador constante, y ancho campo para la productividad del capital.

Instituciones civiles que amparan la familia y la propiedad las tiene El Salvador en forma similar a la de los países más avanzados en cultura.

Las de naturaleza comercial, descansan en el propósito de garantizar el comercio, otorgar facilidades a sus operaciones y estimular las transacciones. Y con el sistema monetario, a base de patrón de oro, no hay temor a las constantes fluctuaciones del cambio, porque la relación es fija; un colón salvadoreño equivale a cincuenta céntimos de dollars.

dence, because it not only confirms our independence of Spain but proclaims it as against Mexico or any other Power whatever, as well as of the old as of the new world.

That commemorable constituent assembly declared the nation to have been lawfully constituted and organized the different branches of the Government of the State, declaring their functions and powers.

The judicial institutions of El Salvador rest upon democratic ideas and tend to fully safeguard all individual and social rights by means of laws which are adequate for this social condition and in harmony with the most advanced doctrines.

The whole of the civil rights which the Salvadorians enjoy belong also to foreigners, for whom the Republic is a sacred refuge except in the case of persons charged with crime whose extradition is sought under treaty with another nation.

There is no limit whatever to the acquisition of property; and it is lawful for them to engage in any business or occupation; to dispose of their property at will; to bequeath property by last will and testament; to practice any profession provided the conditions required by the laws are complied with; to marry and to make every description of contract and to become naturalized.

By means of registering, the foreigner may enjoy all the rights to which he is entitled under the law applicable to foreigners, which is inspired by the vehement desire to attract a wholesome and desirable immigration. El Salvador does not inquire of the foreigner what is his religion; what are his political beliefs, his race or his native language. It simply asks him to be honest and industrious; and in return it offers him a land blessed with national richness; variety of climate; hospitable shelter; institutions which protect his rights; brilliant prospects for the habitually industrious and a wide field for rich returns to the capitalist. El Salvador possesses civil institutions which protect the family and property, similar to those of countries of the highest culture.

Those (institutions) of a commercial nature are based upon the purpose of protecting commerce, upon affording facilities for its operation, and upon stimulating business transactions. All this combined with the monetary system of a gold basis there is no fear that there will be constant fluctuations of exchange, for the relative value is fixed: a Salvadorian Colon is worth fifty cents in gold dollars.

CAPITULO VIII.

EDUCACION

La Constitución de la República concede especial atención a la educación pública, pues al tratar de la inversión de las rentas coloca en primer lugar este Departamento.

El estado presente de la educación pública no llena todas las aspiraciones del patriotismo, sin embargo se desenvuelve en orden progresivo.

La educación es libre, y la primaria es además obligatoria en la edad escolar de 6 a 14 años. La educación oficial es laica porque está separada la Iglesia del Estado.

El Poder Ejecutivo tiene atribuciones legales para organizar y dirigir la educación. Una Secretaría de Estado es la encargada de estas funciones, distribuidas así:

- Universidad Nacional.
- Enseñanza Secundaria.
- Enseñanza Especial.
- Escuelas Normales.
- Escuelas Primarias.
- Bibliotecas.
- Bellas Artes.

La Universidad Nacional ha tomado orientaciones modernas y no se circunscribe a la enseñanza profesional, sino a la difusión de cultura científica, artística y cívica en todas las clases sociales por medio de Cursos Breves, Conferencias, Certámenes, etc.

La Universidad es un centro federado de las Facultades de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, Medicina, Química y Farmacia e Ingeniería. El gobierno de la Universidad está confiado al Rector asistido por el Consejo Universitario, compuesto de dos Delegados por cada Facultad, un Fiscal y un Secretario.

CHAPTER VIII.

EDUCATION

The constitution of the Republic gives special attention to public education; consequently this Department occupies the first place in the discussion of the investment of public revenue.



No. 20—Automobiles at the Oriente Station

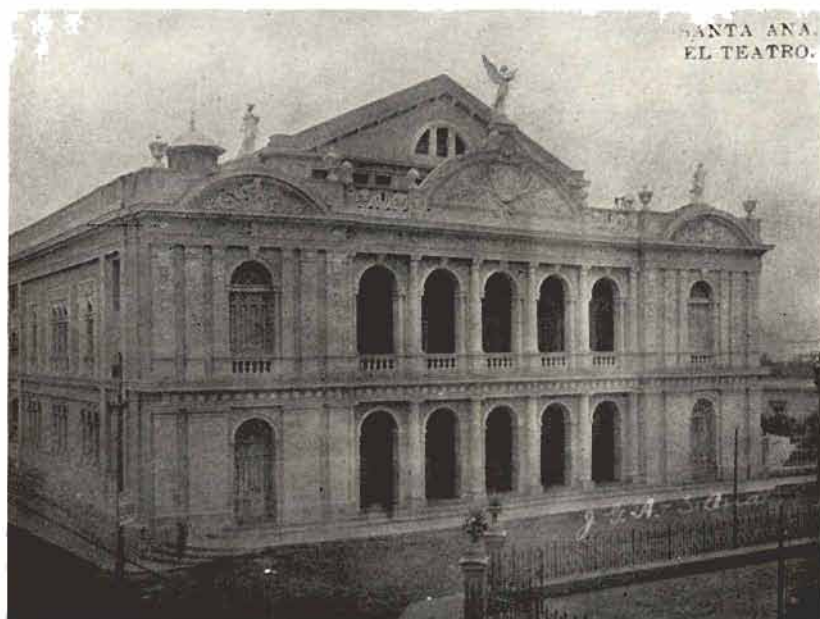
Automoviles en la Estacion de Oriente

The present condition of public education does not fill the measure of patriotic aspirations. Nevertheless it is developing progressively. Education is free; primary education (attendance at primary schools) is obligatory on all children from six to fourteen years of age. The offered education is laic, because the State is separated from the Church. The Executive is by law empowered to organize and regulate education. These functions are exercised by the proper Secretary of State and are distributed in the following manner:

Cada Facultad está gobernada por el Decano y la Junta de Profesores.

La Escuela de Jurisprudencia y Ciencias Sociales de El Salvador tiene fama por sus extensos y serios estudios, y sus programas están a la altura de los de Argentina y Chile.

La Escuela de Medicina tiene como campo de sus



No. 21.—National Theatre of Santa Ana.
Teatro Nacional de Santa Ana.

investigaciones el Hospital Rosales, donde eminencias científicas han laborado en pro de la humanidad que sufre. En capítulo separado se tratará de los progresos de la Medicina en El Salvador.

La Escuela de Química y Farmacia tiene hoy poco desarrollo y la de Ingeniería es virtual.

Forma parte de la Escuela de Medicina, la especial de Odontología.

In 1922, hubo 53 alumnos de Jurisprudencia y Ciencias

A National University
Secondary Instruction
Special Instruction
Normal Schools
Primary Schools
Libraries
Fine Arts

The National University is arranged to meet modern requirements and is not confined to professional education, but dedicated to the diffusion of Scientific, Artistic, and Civic Culture, among all classes of society by means of brief courses, conferences, daily lectures, competitions, etc. The University is a Federal Centre consisting of the Faculties of Jurisprudence and Social Science, of Medicine, of Chemistry and Pharmacy and of Engineering. The Government of the University consists of a Rector, assisted by a University Council (Consejo Universitario) composed of two delegates from each Faculty, and legal adviser (Fiscal) and a Secretary.

Each Faculty is governed by a senior officer (Dean) and the Junta de Profesores (council of professors).

The school of jurisprudence and social science (La Escuela de Jurisprudencia y Ciencias Sociales) of El Salvador is famous for its extensive and important studies and its curriculum (course of studies) is on a par with that of Argentina and Chile. The school of Medicine has, as a field for research and investigation, the Hospital Rosales, where eminent scientists have worked hard for the benefit of suffering humanity. We will treat, in a separate chapter, on the progress of Medicine in El Salvador. The school of Chemistry and Pharmacy is but slightly developed today, and that of Engineering is only nominal. Odontology forms part of the school of Medicine.

In 1922 there were 53 students of Jurisprudence and Social Science, and in the school of Medicine 72, distributed thus: Medicine 59, Chemistry and Pharmacy 4, Odontology 9.

Sociales, y en la Escuela de Medicina 72, distribuidos así: Medicina, 59; Química y Farmacia, 4; Odontología, 9.

La Enseñanza Secundaria se da gratuitamente en el Instituto Nacional y existen también en las principales ciudades, 16 Liceos particulares.

En 1922, se presentaron a examen 490 alumnos del Instituto Nacional y 237 de Liceos particulares de los cuales el 51% fueron aprobados, lo que demuestra la severidad de las pruebas.

La enseñanza especial está constituida por la Escuela Nacional de Comercio y Hacienda, gratuita para todos, y otros 7 establecimientos imparten también enseñanza comercial.

Una Escuela de Complementación funciona en la capital con buenos resultados para instrucción de niñas del pueblo en artes útiles y de adorno; y la Escuela Técnico Práctica tiene parecidos fines para niñas de la clase media.

Dos Escuelas Normales, de Maestros y Maestras, funcionan en la capital. La primera, instalada en edificio propio tuvo en el último año 83 alumnos, más 170 de la Escuela de Aplicación. La Normal de Maestras tuvo 77 alumnas normalistas y 177 de la Escuela de Aplicación.

La educación primaria es sostenida por el Estado, las Municipalidades y algunos dueños de fincas y haciendas. El Estado sostiene 887 escuelas atendidas por 1.628 maestros o sea un maestro por 18 alumnos.

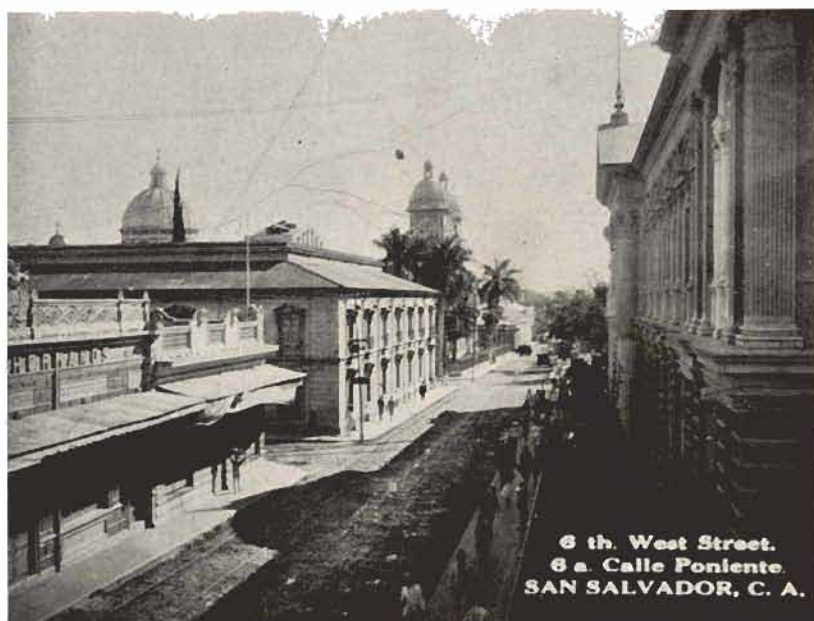
El Estado tiene un almacén escolar para proveer de libros y útiles a los niños pobres, y recientemente se han instituido los restaurants escolares para dar almuerzo a los niños pobres.

Durante el año reciente concurrieron a las escuelas oficiales 55.000 alumnos.

La Biblioteca Nacional contiene 10.000 volúmenes entre ellos ediciones de gran valor bibliográfico. Las Facultades Universitarias tienen bibliotecas separadas.

En San Salvador hay dos Observatorios, Meteorológico y Sismológico, y ambos registran los fenómenos

Secondary instruction is free in the National Institute (Institute Nacional) and there are also 16 private Lyceums in the principal cities. In 1922, 490 students of the National Institute and 237 from the private colleges presented themselves for examination, of whom 51% were successful, which proves the severity of the test.



No. 22—West Sixth Street, in San Salvador

La 6a calle Oriente en San Salvador

Special education in Commerce and Finance is given by La Escuela Nacional de Comercio y Hacienda (The National School of Commerce and Finance) free for all; there are also seven other establishments where commerce is taught. There is a supplementary school in the Capital which has given good results in the instruction of the girls in the useful arts and decoration, and La Escuela Técnico Práctica (The School of Practical Art) has a similar purpose for the children of the middle class.

There are two Normal Schools, for schoolmasters and schoolmistresses in the Capital. The former, installed in

diarios y publican boletines y anales muy solicitados del extranjero.

Objeto de especial atención del Ejecutivo es la Educación Física. Forma parte de los programas oficiales de primaria y secundaria, la gimnasia escolar bajo los principios de la gimnasia sueca. No se puede ingresar a los cursos de secundaria sin comprobar haber cursado la parte correspondiente de esta disciplina. Existe una Institución denominada Comisión Nacional de Educación Física encargada de la dirección técnica y administrativa por medio de la enseñanza metódica de la gimnasia escolar, concursos deportivos, provisión de equipos, etc. En la semana del 5 de noviembre hay exhibiciones y concursos y se denomina la Semana Deportiva.

En 1922, el Estado gastó en educación pública, 881.000 colones o sea 7% de sus entradas fiscales.



No. 23.—The National University.
La Universidad Nacional.

its own building, had in the last year 83 pupils, and besides 170 pupils from the Escuela de Aplicación. The Normal School of Schoolmistresses had 77 pupils of its own and 177 from la Escuela de Aplicación.

The cost of primary education is borne by the State, the Municipalities and certain owners of farms and plantations. The State supports 887 schools presided over by 1,628 teachers, or one master to every 18 pupils. The State keeps a store for the special purpose of providing the children of the poor with books and necessary articles and restaurants have been recently opened where they may lunch.

During the current year 55,000 pupils attended the public schools. The National Library contains 10,000 volumes. Among them there are some of great bibliographical value. The faculties of the University have separate libraries. There are two observatories in San Salvador, a Meteorological and a Seismological observatory, both of which record daily phenomena and publish bulletins and annual records for which there is a great foreign demand.

Physical education is an object of the Government's special attention. The gymnasium, under the Swedish principles, forms part of the primary and secondary courses of the public schools. No pupil can enter upon the Secondary courses without giving satisfactory proof of having undergone a corresponding course of gymnastics. There is also an Institution entitled Comisión Nacional de Educación Física (National Commission of Physical Education) charged with the technical direction and administration of this discipline by means of methodical training in this gymnasium, sport contests, equipment, etc. Gymnastic exhibitions and meetings are held annually in the week in which the 5th of November occurs, which is called Semana Deportiva (week for sports).

The expenditure of the State for public education in 1922 was 881,000 colones (\$440,500) or 7% of its revenues.

CAPITULO IX.

SINTESIS HISTORICA DE LA LITERATURA SALVADOREÑA

Llevamos ya un siglo de vida independiente, y no se ha escrito aún la Historia de la Literatura Salvadoreña, ni estudiado tampoco, de manera alguna, en las historias patrias de importancia que se han publicado en estos últimos decenios.

Pretendemos trazar en estas páginas la síntesis histórica de la literatura nacional, dejando la crítica de obras y autores para quien, más preparado que nosotros y con mejor estilo, aborde y remate esa obra ingente que será índice numérico de nuestra civilización, que no otro exponente es la literatura en la vida de los pueblos.

II.

No es nuestro propósito discutir aquí si nuestra literatura es original, propia, salvadoreña, o si no es nada más que producción refleja de otras literaturas, principalmente de la española que le dió vida, y cuya influencia en nuestro ambiente espiritual fué poderosa en el promedio del siglo XIX.

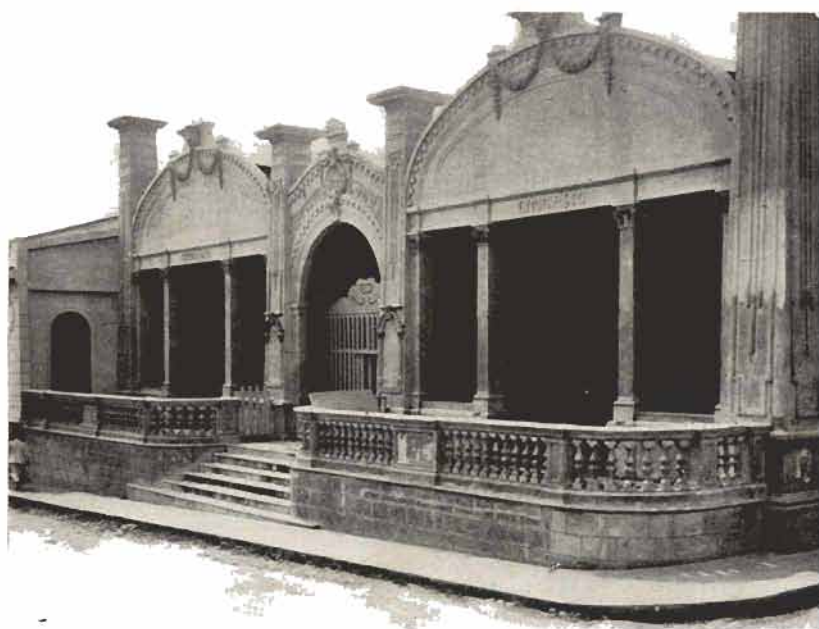
Quisiéramos hablar sobre este punto para contribuir siquiera a que se ponga término definitivo a la enfadosa y estéril discusión retórica de si poseemos o no literatura propia.

Sin embargo, digamos algo para demostrar que bien podemos aplicar a nuestra literatura el significativo determinante de salvadoreña.

Entiéndese, en general, por literatura el conjunto de obras escritas que tienen por finalidad suprema la Belleza. Y de esta definición, aunque estrictiva, pero unánimemente aceptada, se desprenden logicamente las definiciones particulares. Así, pues, literatura salvadoreña no es, ni puede ser, otra cosa que la historia de la Belleza realizada en las obras escritas en nuestro país.

CHAPTER IX.
HISTORIC OUTLINE OF SALVADORIAN
LITERATURE

Notwithstanding that we have already lived a century of political independence, the history of Salvadorian literature has not yet been written nor treated upon, in any way, in the important histories of the country which have been published during the last decades.



No. 24—National Gymnasium
Gimnasio Nacional

We merely propose to present in these few pages a short outline of the history of our national literature, leaving the criticism of works and their authors to others, who, being better prepared than we are and in better style, may undertake and complete that vast task—a task that will be the numeral index of our civilization, since literature is nothing else than the exponent of the latter in the life of nations.

Nuestra literatura no puede ser, como pretenden algunos, calco más o menos acertado de la española, porque sería necesario que la literatura española fuese una literatura cosmopolita. Lo que sería, sencillamente, un absurdo. Lo mismo que de nosotros se diría, se dice, mejor dicho, de todos los pueblos de origen hispánico.

Nosotros hemos sido, como todos los pueblos libres, originales en el sentir, que es lo característico, lo distintivo, lo propio, lo que vale. Nuestra imitación, como la de todos los núcleos sociales, ha consistido y consiste en el hacer, que no puede nunca servir de sello de originalidad, ni mucho menos de marca de dominio espiritual de un país sobre otro.

Con el segundo criterio, ni la literatura española en su mayor esplendor, ni literatura alguna de la tierra, serían vernáculos, originales, propias.

III.

La Historia de la Literatura Salvadoreña es un estudio de dúplice comprensión: las obras y los autores. Contemplados éstos en sus costumbres, en sus pasiones, en sus ideales, en sus luchas políticas, en la influencia a que obedecían, en el desarrollo espiritual que prepararon y sostuvieron, etc.

Por lo dicho, la Historia de la Literatura Salvadoreña es parte primordial de la historia patria; es decir, de nuestra historia social, política, etc. En una palabra la historia de nuestra literatura nacional se confunde casi con la historia de nuestra civilización, por escribirse también.

IV.

La Historia Literaria de El Salvador puede dividirse en cuatro épocas, períodos o ciclos.

La primera época, que llamariamos prehistórica, precolonial, comprende el estudio de los cantos, himnos, leyendas, tradiciones, crónicas, la mitología de las pobla-

II.

We do not propose to discuss here whether our literature is our own, whether it is original and Salvadorian, or whether it is nothing more than a reflection of other literature, especially of the Spanish which gave it birth, and whose influence in our spiritual surroundings was so preponderant in the middle of the nineteenth century.

We would be willing to discuss this matter if by doing so we could, to any extent, contribute to determining once and for all the vexatious and useless rhetorical discussion of our having or not having a literature of our own. Nevertheless we must say a few words in order to prove that we are certainly entitled to apply to our literature the significant qualification of Salvadorian.

We take it for granted that, generally speaking, the word literature means the entire collection of works whose supreme objective is the Beautiful (*le beau idéal*). From this general definition, although restrictive but unanimously accepted, are logically derived particular definitions. Consequently Salvadorian literature is not, and cannot be, other than the history of the Beautiful attained in the written works of our country.

Our literature cannot be, as some claim, a copy more or less faithful of that of Spain, because, were this true, it would be necessary that the latter be cosmopolitan, which is simply absurd. The same remarks about us would apply—more accurately speaking, do apply—to all countries of Spanish origin.

We have been, like all free people, original in feeling, which is the characteristic, the typical feature, the peculiar attribute, the only thing with intrinsic worth. Our act of copying, like that of all social centers, has consisted and consists in achievement, which can never serve as the stamp of originality, nor, much less, as the mark of spiritual dominion of one country over another.

Should other opinion be sustained, neither the Spanish literature in its greatest splendor, nor any other literature

ciones indígenas que encontraron los conquistadores españoles en esta tierra, y que misioneros y cronistas recogieron de viva voz, más o menos alteradamente.

El segundo período de nuestra historia literaria, que podemos perfectamente denominar época clásica, se inicia con las últimas décadas del colonizado y concluye con la primera mitad del siglo XIX.

La época romántica, el tercer ciclo, llena la segunda mitad de la centuria pasada.

El período moderno de nuestra literatura nacional, despunta con Vicente Acosta y se va desenvolviendo bizarramente con los días que corren.

V.

De nuestra primera edad literaria, la indígena, podemos decir que la civilización que floreció en lares del Señorío de Cuscatlán, era una civilización en decadencia cuando la conquista española. Quizás valdría más decir que eran eriales donde otros siglos se habían cultivado con esmero las artes y las letras.

Colígease esto de la melancolía lastimosa de los cantos indígenas. Hasta las leyendas vernáculos conservadas por la tradición son el eco doliente de una raza en disolución por luchas intestinas en gran parte.

A la luz vespéral de nuestra literatura antigua, la faz del indio se ve más sombría, más dolorosa, que cuando lo contemplamos, en el campo, a pleno sol, trabajando triste, silencioso, cansado de su vivir ancestral. Hasta en los placeres era y es el indio interiormente triste.

VI.

El período clásico de nuestra historia literaria se caracteriza ante todo por el ascendido amor de la forma. Era entonces el arte dificultad técnica muy grata de ser vencida. Horacio, el modelo predominante de la época. Después de este poeta republicano, el más grande de los

on earth could be vernacular, original, exclusively distinctive.

III.

The history of Salvadorian literature is a two-fold study: of works and authors; of the latter considered by the light of their customs, their passions, their ideals, their political struggles, the influences they yielded to in the spiritual development which they prepared and sustained. So, to say, the history of Salvadorian literature is a primordial part of the history of the country; that is to say, of our social, our political life, etc. In a word, the history of our national literature is almost identical with the history of our civilization, yet to be written, too.

IV.

The literary history of El Salvador may be divided into four epochs, periods or cycles.

The first epoch, which we would call the prehistoric, precolonial period, comprised the study of short poems, the mythology of the natives whom the Spanish conquerors found in this country, and which the missionaries and chroniclers took from the lips of the people with more or less alterations.

The second period of our literary history, which we are perfectly entitled to call the classical period, begins with the last decades of colonial regime and ends with the first half of the nineteenth century.

The romantic period, the third cycle, fills the second half of the past century.

The modern period of our national literature begins to dawn with Vicente Acosta, and is now very spiritedly unfolding.

V.

We may say of our earliest literary life—the native period—that the civilization which flourished in the lands of the chieftainship of Cuscatlán, was a decadent one at the time of the Spanish Conquest. Perhaps it would be

latinos, Boileau y Juan de la Cueva fueron la norma lírica de nuestros literatos.

o o o

En la vida opaca y comprimida de la colonia, nuestros bardos "templaban," "pulsaban" la "lira" por motivos retóricos, vacíos naturalmente de emoción estética, como eran la muerte de un monarca o el nacimiento de un infante, cuando la noticia llegaba ya marchita y polvorienta por el lento e inacabable viaje de las naos españolas y de los correos de las intendencias municipales.

Y a veces no se membraban ni solazaban nuestros vates en lengua castellana, que ya en aquella época había alcanzado, con los místicos, portentosa originalidad y flexibilidad sin rival; sino en latín y de segunda mano. Y en latín se iniciaban nuestros bardos, y latina era la pirotecnia de su ingenio cuando estudiaban en la Universidad de San Carlos. Aún en el alba del siglo XIX, nuestro clasicismo fué siempre más brillante que sólido, más poético que positivo, más técnico que ideológico. Nunca fué ni pudo ser filósofo. Se explica. España puso siempre, con ardorosa intransigencia, fuertes valladares-que aún existen en ruinas-al paso triunfal de la Reforma. Y la Madre Patria prohibió aquí el comercio de libros y dejó que el índice de Torquemada señalase a estos pueblos la senda del saber terrestre. Agréguese a esto, que la imprenta vino tarde, muy tarde, a nuestros lares, y se tendrá el esbozo de la civilización de aquellos años.

o o o

A fines del siglo XVIII, la intelectualidad joven de España, al darse cuenta entristecida de la distancia dos veces secular que separaba a su nación del mundo civilizado, salvó el abismo incorporándose francamente al movimiento espiritual de Francia. El genial Jovellanos fué el alma de aquella mocedad innovadora que introdujo el espíritu francés. Consecuencias pragmáticas de aquella evolución intelectual: para España la restauración de las

better to say that they were untilled lands where, in previous centuries, the arts and sciences had been carefully cultivated.

This may be inferred from the doleful melancholy of the native poems. Even the vernacular legends preserved by traditions are the mournful echo of a race in dissolution, brought about to a great extent by intestine strife.

In the vespertine light of our ancient literature, the face of the Indian is seen more gloomy, more sorrowful, than when we picture him in the field under the blazing light of the sun, working, sad, silent, wearied with his ancestral life. Even in his pleasures has the Indian been and still is internally sad.

VI.

The classical period of our literary history is, above all, characterised by the ever increasing love of form. The art was then a technical difficulty, very pleasing to overcome.

Horace was the predominating model of the epoch. After this great Republican, the greatest of the Latin poets, Boileau and Juan de la Cueva became the model for our men of letters.

In the gloomy and repressed life of the Colony our poets tuned, played the lyre, for rhetorical motives, deprived, of course, of æsthetic emotion, such as the death of a monarch, or the birth of an Infante, when the respective news arrived, already old and dusty, in consequence of the slow and interminable voyage of the Spanish ships and the couriers of the Municipal Administration (Intendencias).

And sometimes our poets neither expressed themselves nor spoke in the Spanish language (which at that time had reached, by the work of the mystic, an unrivaled, portentous originality and flexibility), but rather in second-hand Latin. And it was Latin the language in which our poets began to write, and Latin the pyrotechnics of

letras y el libre vuelo del pensamiento; para nosotros, la libertad política.

o o o

La figura más simpática, gallarda, batalladora y liberal de nuestra época clásica en su apogeo máximo, es Miguel Alvarez Castro. Hombre de Estado, músico y poeta, "dedicaba sus ocios a componer y cantar sus versos." Ejemplo de regia voluntad en la forja de si mismo y en



No. 25.—Bust of Cervantes.
Busto de Cervantes.

la acción política a favor del pueblo. De simple escribiente llegó a ser Ministro del Gobierno Federal.

Alvarez Castro es el poeta patriótico, el poeta de las libertades públicas. En las legislativas, fué el defensor modesto, de elocuencia sincera, de la justicia y el progreso.

Delicado y correcto en la forma, su inspiración vuela noble y serena. Pero, más que todo fué un poeta humano como Horacio.

their minds when they were studying in the University of San Carlos.

Even at the dawn of the nineteenth century our classicism was always more brilliant than solid, more poetic than positive, more technical than ideological. It never was, nor could it be, philosophic. This is the explanation: Spain had always most uncompromisingly put great obstacles—the ruins of which still exist—to the triumphal passing of reform. The mother country prohibited the sale of books here and decided that the Torquemada catalogue should determine for our people the path of all earthly knowledge. Let it be considered, besides, that the art of printing came late, very late, to our lands, and we will have an outline of the civilization of those years.

At the end of the 18th century, the intellectual youth of Spain, sadly realizing the two centuries' distance which separated her country from the civilized world, bridged the gulf and connected Spain's intellectual development with the spiritual movement which was in progress in France.

The genial Jovellanos was the soul of that youth that brought the French spirit. The consequence of that intellectual evolution was: that Spain could see the restoration of the literature and freedom of thought, and we, the political liberty.

The most sympathetic, graceful, combative and liberal figure of our classical period at its height is Miguel Alvarez Castro. Statesman, musician and poet, "he dedicated his leisure to composing and singing his verses." He was a specimen of strong will-power in himself and in his political efforts on behalf of the people. From being a simple office clerk he became Secretary of the Federal Government.

Alvarez Castro was the patriotic poet; the poet of his people's liberty. In the legislature he was the modest defender, in sincere eloquence, of justice and of progress. His diction was correct and gentle, and his inspiration

Otra montaña de oro de aquella edad literaria, es Enrique Hoyos, jurisconsulto, literato y político. Su prosa, de estilo bíblico, es superior en todo a sus versos. Sus artículos políticos formaban opinión pública. Sus escritos morales, que es lo mejor de su obra literaria, le conquistaron tributos de admiración fuera de Centro América.

o o o

Con la vida superior y fecunda de Ignacio Gómez concluye el período clásico de nuestra literatura, y de su obra vasta y compleja, emergen los primeros destellos del romanticismo.

Gómez es la personalidad más alta y radiante de El Salvador en la primera mitad del siglo XIX. Puede decirse, sin caer en extremismos, que es el civilizador de su patria en la época citada.

Todo lo fué Ignacio Gómez; jurisconsulto y legislador de amplísimo criterio; viajero de fina observación y diplomático gentil que poseía cinco idiomas y que representó, además de Centro América, plenipotenciariamente, a Chile ante las cortes de Europa; hombre de Estado y catedrático de intensa labor; filósofo racionalista y amante correspondido de la ciencia; periodista y poeta que colaborara en todos los periódicos de su tiempo y que tradujera impecablemente poesías de la lírica inglesa, italiana, francesa y alemana. "Su fuerte era la prosa que escribía con notable corrección."

Le hemos llamado el civilizador de nuestro pueblo, porque no hubo idea científica, filosófica, estética y moral, ni progreso material que no vulgarizara o insinuara por medio de la prensa, la cátedra, y la conversación familiar con la cual encantaba a sus migos.

En vísperas de su partida del planeta, concluyó la admirable traducción de las Cartas Sobre los Jesuitas de Laurent, con objeto de hacer ambiente propicio a la enseñanza laica.

was lofty, noble and serene, but above all he was a human poet like Horace.

Another pre-eminent figure of this literary period was Enrique Hoyos, jurisconsult, man of letters and politician. His prose, biblical in style, is superior to his verse. His political articles formed public opinion. His ethical writings—the best of his literary work—gained for him admirers outside of Central America.

The classical period of our literature closes with the remarkable and prolific life of Ignacio Gómez, whose vast and complex works sparkle with the first glimmering light of romanticism.

Gómez is the loftiest and most radiant personality of El Salvador in the first half of the nineteenth century. We may say without exaggeration that he was the great civilizing medium of his country during this period.

The ability, the qualifications of Ignacio Gómez were manifold: jurisconsult and legislator of the widest judgment; traveler of the keenest observation and diplomatist with the softest manners and master of five languages; minister plenipotentiary not only of Central America but of Chile at the courts of Europe; statesman and University Professor of infinite industry; philosophic rationalist with a corresponding love of science, journalist, and poet and collaborator in all the periodicals of his day, and faultless translator of English, Italian, French and German lyric poetry. His forte was prose, which he used with remarkable correctness.

We have called him the civilizer of our people because there was no subject no matter how scientific, philosophic, aesthetic or moral, there was nothing that concerned material progress that he did not popularize and instill into the public mind by means of the press, his teaching and the familiar conversation with which he enchanted his friends.

In the twilight of his life he concluded his admirable translation of letters concerning the Jesuits of Laurent

VII.

Cronológicamente, no es este el lugar que a José Batres Montúfar corresponde en estas páginas, porque murió, a los 35 años de edad, en 1844. Pero, como Batres no es precisamente clásico ni romántico, como tampoco se le debe circunscribir a ninguno de los partidos políticos de entonces (su sátira nobilísima y honda la aplicó, tanto a los liberales como a conservadores; a la sociedad como a las instituciones), bien está que interpolemos su nombre inmarcesible en este espacio neutral.

Fué un espíritu libre y superior en todo y para todo. Su talento genial se desarrolló en el estudio de las ciencias exactas; pero su selecta sensibilidad (era músico también) lo salvó del rigorismo y falsa precisión a que generalmente conducen las matemáticas.

Batres Montúfar, en su obra inmortal, por la que debe ser analizado y juzgado, *Tradiciones de Guatemala*, es poeta realista cuyas observaciones psicológicas sobre los hombres y las cosas se cristalizan en refulgentes ironías que jamás olvidan.

Su realismo es bello, sano, fuerte. El verso fué en sus manos blando diamante que modelaba su inagotable fantasía.

No queremos poner término a este párrafo, sin desaguiar la memoria del poeta, de los cargos que le han hecho y aún le hacen los críticos retóricos, casta onanista llamada a desaparecer de la república del Arte. El autor de las *Tradiciones de Guatemala* no ha imitado ni a Casti ni a Bocaccio, ni a Byron, ni a Quevedo, ni a Espronceda, ni a Bretón, ni a nadie.

Si algún estilo es propio, original, inimitable (vanos han sido los intentos de muchos poetas para concluir *El Reloj*), es el de Pepe Batres. Sus asuntos son regionales, con regional colorido descritos en versos de maravillosa fluidez. Sus personajes, seres vivos, tangibles, en todos sus poemas que son el ornamento más valiosos y propio de nuestra literatura.

(*Cartas sobre los Jesuitas de Laurent*) with the object of making the environment favorable to the laic education.

VII.

Chronologically, this is not the place for introducing the name of José Batres Montúfar, because he died in 1844 at the age of 35. Seeing, however, that Batres is neither precisely classic nor romantic, that moreover his name does not belong exclusively to any one of the political parties, (his noble and intense satire was applied to liberals as to conservatives, to society as to institutions), it is proper that this imperishable name should be recorded in this neutral space.

He was an independent spirit, and he excelled in everything and for all. His genial gifts of nature were developed by the study of the exact sciences, but his keen sensitiveness (he was also a musician) protected him from the rigid and false precision to which mathematics generally lead.

Batres Montúfar, in his immortal work by which he should be analyzed and judged, "*Tradiciones de Guatemala*," is a realistic poet whose psychological descriptions of men and things are crystallized into refulgent irony which cannot be forgotten.

His realism is beautiful, sound, strong. Verse was under his hand like a soft diamond which he shaped with his inexhaustible imagination. We cannot end this paragraph without vindicating this poet's memory from the charges which rhetorical critics, a degenerate race that is bound to disappear from the land of art, have made and still make against him. The author of the "*Tradiciones de Guatemala*" has plagiarized no one, neither Casti, Boccaccio, Byron, Quevedo, Espronceda, nor Breton. If ever a style was characteristic, original, inimitable (vain have been the efforts of many poets to finish *El Reloj*) that style is that of Pepe Batres. His subjects are local, their local coloring is painted in verse of wonderful fluidity. His characters are of flesh and blood, alive to the

VIII.

El período romántico de nuestra historia literaria, se distingue por su gallardo desdén hacia la antigüedad clásica. Es entonces el arte, el arte de la imaginación, tanto mejor cuanto más desenfrenada. La idea no se toma en cuenta. Los modelos predominantes de aquella generación, eran Chateaubriand, Chenier, Heine, Byron, Espronceda y el dios Hugo.

o o o

Romántico exaltado, introductor personal aquí del romanticismo, pontifice de nuestros escritores durante su larga permanencia en estas tierras, beneficosa a la cultura nacional, fué don Fernando Velarde.

Y fué un joven poeta salvadoreño, Juan J. Cañas, devoto admirador de sus obras, quien tuvo la dicha de conocerle personalmente y por azar, en el puerto de La Unión, cuando el autor de Cánticos del Nuevo Mundo desembarcara en aquella bahía para vender por si mismo sus fascículos románticos en una bandeja de buhonero. Ante la protesta de Cañas al ver en los folletos correcciones manuscritas a los versos que nuestro bardo creía sublimemente perfectos, el humilde vendedor respondió sonriendo, que eran suyas las enmiendas.

—Y Ud. quién es que se atreva a corregir a tan gran poeta?

—Velarde, caballero.

o o o

Pero sobre quien mayor influencia ejerció el autor de las Melodías Románticas fué sobre Juan José Bernal, que después de haber vertido en los cristales de sus versos la sangre de su alma, profesó el ministerio de Cristo y cantó Tierra Santa que él visitara y las cosas divinas con la inspiración de los místicos más grandes.

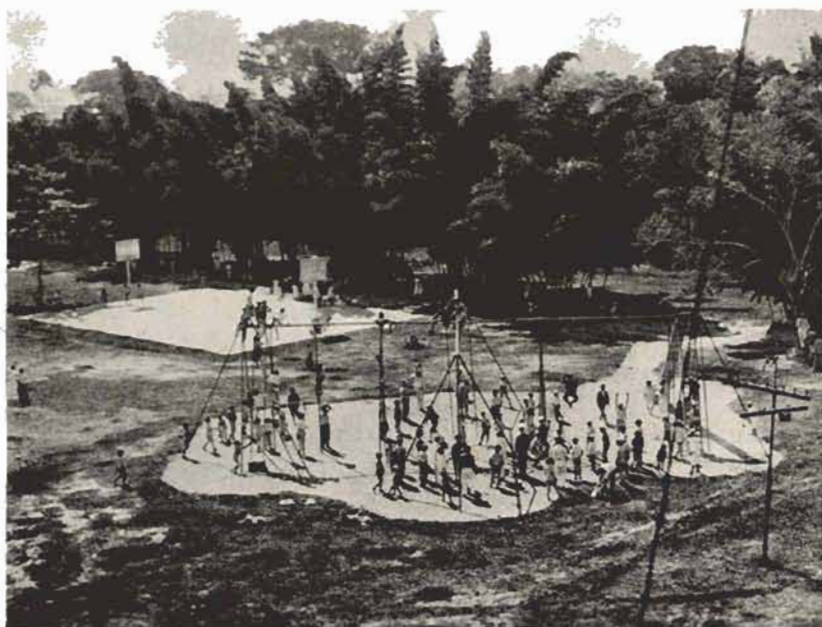
o o o

No es posible en esta esquema de la Historia Literaria de El Salvador, consagrar un párrafo siquiera a cada uno

touch, in all his poems, which are the most highly esteemed and characteristic embellishment of our literature.

VIII.

The romantic period of our literary history is distinguished by a lofty contempt for classical antiquity. It is then the art of the imagination, all the better because unrestrained. The idea itself was not taken into account. The predominating models of that generation were Chateaubriand, Chenier, Heine, Byron, Espronceda and god-like Hugo.



No. 26—Public Gymnasium in the Campo de Marte
Gimnasio Publico en el Campo de Marte

Don Fernando Velarde, was during his long residence in this country an exalted and personal introducer of the romantic school into it; was the high priest of its literature and contributed largely to the national culture.

There was a young Salvadorian poet, Juan J. Cañas, a devoted admirer of Velarde, who had the good fortune to make his acquaintance unexpectedly at the port of La

de los escritores románticos que conquistaron merecidos prestigios entre sus compatriotas. Resignémonos a citar a los mejores.

Antonio Guevara Valdés, poeta satírico, periodista de combate y crítico de cruel ironía, pero de maciza preparación literaria e ingenioso siempre; Francisco Galindo, príncipe de nuestra oratoria, periodista más que poeta, hombre de Estado y de oposición y fundador con el genial Gavidia del Teatro Nacional; Rafael Reyes, historiador national, educacionista y paladín sin tacha ni cobardías de las ideas liberales; Alberto Luna, el cronista de los hechos históricos perdidos en los archivos nacionales o en el espeso olvido de las gentes; Juan Bertis, el crítico del pensamiento de la antigüedad latina; José Antonio Aguilar, orador y polemista sagrado; Salvador Carazo y Manuel Mayora Castillo, escritores de costumbres nacionales; Joaquín Aragón, el cantor de los fastos heroicos de Cuscatlán y cultivador feliz de las leyendas patrias; las poetisas Antonia Galindo, cantora de la naturaleza tropical, y Ana Dolores Arias, la hermana espiritual del poeta Rafael Cabrera.

IX.

Llegamos, para concluir esta síntesis a la época moderna, a nuestros días.

Decíamos que con Vicente Acosta se inicia el movimiento modernista de las letras nacionales.

Acosta se aparta con delicadeza del romanticismo, al cual pagara áureo tributo en sus primeros versos, aromados del sentimiento becqueriano. Sabe librarse de la influencia de los alejandrinos pomposos, sonoros y huecos de Velarde; de las doloras compoamorianas, imitadas hasta la saciedad; de las leyendas de Núñez de Arce, casi siempre ripioso; de las orientales de Juan Arolas, en quien se inspira José Joaquín Palma, dios menor de una turba de troveros románticos.

Acosta rechaza con discreción los procedimientos métricos en uso. Conocedor de la estética moderna, apre-

Union when the author of *Cánticos del Nuevo Mundo* landed there to sell in person his own fascicles of romances in a peddler's tray. To the protest of Cañas against manuscript corrections in the verses which he thought sublimely perfect the humble salesman smilingly answered that the corrections were his own:

"And who are you that dare to correct so great a poet?"

"Velarde, my friend."

But upon whom the greatest influence the author of *Melodías Románticas* exercised was Juan José Bernal, who after having crystallized into verse his very life's blood, became a minister of the Gospel and put into song with the inspiration of the greatest mystics the holy land that he had visited and other religious subjects.

It is not possible in this sketch of literary history of El Salvador, to devote even a paragraph to each one of the romantic writers who became celebrated among their countrymen. We must content ourselves with mentioning only the foremost.

Antonio Guevara Valdés, satiric poet, journalist, controversialist, a severely ironical critic, but always fully informed and ingenious; Francisco Galindo, prince of our orators, journalist rather than poet, statesmen and opposed to the Government, and founder in co-operation with the genial Gavidia of the Teatro Nacional; Rafael Reyes, national historian, versed in the theory and practice of education, the immaculate and brave "paladin" of liberal ideas; Alberto Luna, chronicler of historical events lost in the national archives and the dull memory of the people; Juan Bertis, the critic of ancient Latin thought; José Antonio Aguilar, orator and religious polemist; Salvador Carazo and Manuel Mayora Castillo, writers upon national customs; Joaquin Aragón, bard of the heroic annals of Cuscatlán and successful cultivator of native legends; the poetesses Antonia Galindo, muse of Nature in the tropic, and Ana Dolores Arias, the spiritual sister of the poet Rafael Cabrera.

cia y usufructa el aspecto psicológico del verso, sin desatender el orgánico que en sus estrofas vibra al ritmo del primero.

Modernismo puro, es el de Vicente Acosta. Por eso, en nuestro poeta ningún verso es ridículo; ninguna estrofa, histórica; ningún matiz, absurdo; ninguna transmutación de sensaciones y acentos, loca; ninguna libertad, abuso.

Las composiciones poéticas de su segunda juventud hasta su muerte inmadura, son límpidas de toda mancha métrica, de toda desarmonía interior. Por que su vista mental fué sutil y amplia y su percepción interna, profunda.

Como Calixto Velado, cuida siempre de que sus versos tengan un motivo ideológico. Y nadie como Acosta ha sabido troquelar su obra con la sustancia poética superior, la que no se agota a la primera perceptibilidad, sino que perdura inagotable y siempre fresca a cada nueva percepción.

La evolución de la prosa es notable en la época moderna. Varios lustros permaneció encantada por los hechizos vacíos de Montalvo y Castelar. Libre, deja de ser discursiva, y la emoción y la idea hallan en ella su inconsutil vestidura, en la pluma de nuestros más altos prosadores.

Noble en el filósofo Serpas; procerosa en el internacionalista Rodríguez González; bellamente irónica en Luis Lagos y Lagos, nerviosa y radiante en Martínez Figuerosa. Pero es con Masferrer, el apóstol, y con el autor del Libro del Trópico, con quienes llega a su más alto grado de perfección entre nosotros.

X.

Este párrafo es un apéndice.

Anhelamos que la lectura de esta pobre esquema sugiera la necesidad e importancia de establecer, en nuestro primer instituto docente, la cátedra de Literatura Salvadoreña.

IX.

We have now arrived at the modern epoch, the epoch of our day with which we will conclude this outline.

We have said that with Vicente Acosta the modern movement of our national literature begins.

Acosta gently abandoned the romantic school in which he paid golden tribute in his early verses, which were redolent with Becquerian sentimentalism. He easily casts off the influence of the pompous, sonorous and hollow alexandrines of Velarde and of the Campoamor's doloras, that are imitated even by amateurs; of the legends of Nuñez de Arce that always abound in useless superfluities; of the orientalism of Juan Arolas, who inspires José Joaquim Palma, the petty deity of a body of romantic troubadours.

Acosta discreetly avoids the ordinary common metre. Well versed in modern æsthetics, he esteems and enjoys the psychological aspect of verse, without neglecting its organic one which in his strophes vibrates in harmony with the former.

Vicente Acosta is essentially modern. For that reason, none of his verses sound ridiculous; no strophe hysterical, no absurd shading, no silly transmutation of feelings and accents, no license, no abuse.

The poetry of his second youth up to his untimely death is crystal-clear with metrical purity and internal harmony for the simple reason that his mental vision is subtle and of wide range and his insight profound. Like Calixto Velado, he is always careful that this poetry should have an ideological "raison d'être," and no one knew better than Acosta how to impart sustaining interest to his works by their superior poetic substance, that do not become exhausted with the unfolding of the first poetical impression, but, on the contrary, continue full of fresh thought and feeling with each succeeding one.

The evolution of prose in the modern period is remarkable. For many lustrums it rested under the hollow spell

Una clase universitaria destinada a este estudio, creemos que sería poderoso estímulo a los escritores nacionales, causa de patriótico orgullo para los estudiantes, regocijo para quien la dicte y base sólida para que se escriba la Historia de la Civilización Salvadoreña.

La idea está lanzada con la más noble intención. El maestro está presto: Gavidia. Esperamos que será acogida, no por quien la insinúa, sino por la trascendencia que lleva.



No. 27.—Section for private patients in Hospital Rosales.
Pabellones de pensionistas en el Hospital Rosales.

of Montalvo and Castelar. Free, it ceases to be discursive, and the emotion and mental conception find in it their seamless vesture with the pen of our most eminent prose writers. It is noble in the hands of the philosopher Serpas; lofty in that of the internationalist Rodríguez González; gracefully ironic when Luis Lagos y Lagos wields the pen, and vigorous and radiant when it is held by Martínez Figueroa; but it is only when prose is handled by Masferrer, the apostle, and with the author of *Libro del Trópico* that it attains the highest degree of perfection in our literature.

X.

This paragraph is an appendix:

We earnestly desire that this poor sketch will suggest the necessity and importance of establishing in our first institution of education a professional chair of Salvadorian literature. We believe that a University Class devoted to this study would powerfully stimulate national writers, create patriotic pride in the students, afford pleasure to the professor dictating to the class and serve as a solid foundation for writing the history of Salvadorian civilization. This idea is launched with the noblest intention, and the master is ready—Gavidia. We hope the idea will be received not for its author's sake but for the sake of its own transcendental importance.

CAPITULO X.

PROGRESOS DE LA MEDICINA EN EL SALVADOR

El establecimiento de Hospitales en el país ha estado íntimamente vinculado con el progreso de la medicina en El Salvador; se podría asegurar que sin ellos la ciencia médica no habría avanzado entre nosotros hasta alcanzar el grado de adelanto que ahora tiene.

Fué en el año de 1.806, durante la época colonial, que se fundó el primer Hospital en San Salvador, gracias a los esfuerzos de don Fernando Escobar, varón piadoso y de gran caridad, que destinó todos sus bienes, abrazando la pobreza, para edificar un hospital. Cuando muchos años después este Asilo pudo ser un centro científico trabajaron en él los Drs. Rafael Pino, Andrés Castro y otros quienes prestaron sus servicios por largo tiempo con abnegación y desinteresadamente.

El año de 1873 vino al país el esclarecido médico colombiano, educado en París, Dr. Emilio Alvarez, que por su amor a la ciencia y dedicación profesional, puso al servicio del país sus grandes conocimientos científicos, dándole tal orientación a los estudios médicos, que puede decirse, en honor a la verdad, que es él y no otro el creador de la Cirujía en El Salvador.

El Dr. Alvarez formó Escuela y de ella salieron grandes factores del progreso médico: los Drs. Tomás G. Palomo, Francisco Guevara, Manuel E. Araujo, Francisco G. de Machón y otros.

En el antiguo Hospital, fundado por el Sr. Escobar, trabajaron con éxito, ya en época reciente, además del Dr. Alvarez y sus discípulos ya mencionados, los Drs. Carlos Bonilla, Rafael Izaguirre, Rafael Zaldívar, Nicolás Aguilar, Salomón R. Zelaya; todos ellos dejaron recuerdos imperecederos de sus sabias enseñanzas.

CHAPTER X.
THE PROGRESS OF MEDICINE IN
EL SALVADOR

The founding of hospitals in this country has been closely connected with the progress of medicine in El Salvador. It is safe to say that without them medical science among us would not have attained its present high standard.



No. 28—Statue of Doctor Emilio Alvarez
Estatua del Doctor Emilio Alvarez

It was in the year 1806—during the colonial period—that the first hospital in San Salvador was founded, thanks to the efforts of Don Fernando Escobar, a pious and very charitable man, who welcomed poverty to give

HOSPITAL ROSALES

El Hospital Rosales, que sin disputa alguna, es el mejor de la América Central, fué construido con fondos que dejó el filántropo salvadoreño Dn. José Rosales, e inaugurado en 1902. Representa un valor aproximado de 1.000.000 de dollars.

La amplitud del edificio, de construcción moderna, facilitó el ensanche de los servicios médicos y quirúrgicos y pudieron crearse nuevos anexos.

Actualmente el Hospital Rosales ocupa una extensión de terreno de 16.569 metros cuadrados en su parte construida, y tiene las siguientes dependencias:

- 3 servicios de cirugía general para hombres.
- 3 servicios de cirugía general para mujeres.
- 3 servicios de medicina general para hombres.
- 3 servicios de medicina general para mujeres.
- 1 sala de partos.
- 1 sala para enfermedades de niños.
- 1 sala de enfermedades de vías urinarias para hombres.
- 2 salas de tuberculosos (1 de hombres y otra de mujeres).
- 1 sala para militares.
- 1 servicio para enfermedades infecciosas, en varios departamentos aislados.
- 1 servicio de pensionistas o sea casa de salud anexa, para hombres y mujeres.
- 1 consultorio externo gratuito.

El Hospital cuenta con un Laboratorio de Bacteriología y Químico-Biológico, con Instituto Antirrábico e Instituto de Vacunación con Gabinete Electroterápico, Laboratorio de Anatomía Patológica y Salas de Hidroterapia.

Se dispone de un buen arsenal quirúrgico, de tal manera que al mismo tiempo se pueden ejecutar cinco o seis grandes operaciones sin que falten instrumentos.

Tiene servicio de aguas propio, lavandería a vapor,

up all his property for the purpose of building a hospital. When many years after this asylum became a centre of science Drs. Rafael Pino and Andrés Castro and others toiled diligently there for a long time with self-denial and disinterestedness.

O O O

In the year 1873 there came to the country the celebrated Colombian, Doctor Emilio Alvarez, educated in Paris, who, inspired by his love for science and his profession, placed at its service his extensive scientific knowledge and so arranged and distributed the study of medicine that it can be truthfully said that he, and no other than he, is the father of surgery in El Salvador.

Dr. Alvarez established doctrines from which went forth great factors of medical progress. Doctors Tomas G. Palomo, Francisco Guevara, Manuel E. Araujo, Francisco G. de Machón and others.

In the old hospital founded by Mr. Escobar, in addition to Dr. Alvarez and his above mentioned pupils, at a later period Dr. Carlos Bonilla, Dr. Rafael Izaguirre, Dr. Rafael Zaldiver, Dr. Nicolás Aguilar, Dr. Solomon R. Zelaya, practiced with success and left behind them the imperishable record of their learned instruction.

O O O

HOSPITAL ROSALES

The Rosales Hospital, which is indisputably the best in Central America, was built with money which the Salvadorian philanthropist Mr. José Rosales left and was inaugurated in 1902. It represents a value, approximately, of 1,000,000 dollars.

The great size of the building—all modern construction—facilitated the extension of the medical and surgical services by the erection of annexes.

As it stands the Rosales Hospital occupies a space of 16,569 square meters and it has the following services:

3 services of general surgery for men.

3 " " " " " women.

3 services of general medicine for men.

panadería, etc. El establecimiento está dotado de un servicio telefónico especial.

Aloja en la actualidad 700 enfermos, llegando el número de asistidos en el año a 6.500.

Hay seis grandes salas de operaciones y otras especiales para determinados servicios.

Han trabajado en el Hospital, entre otros, los facultativos siguientes: Drs. Carlos Bonilla, Nicolás Aguilar, Tomás G. Palomo, Francisco Guevara, Manuel E. Araujo, José Llerena, Alfonso Quiñonez M. y J. Max. Olano.

Actualmente hay una pléyade de jóvenes bien preparados que dan prestigio al establecimiento, como los Drs. Guillermo González, Luis V. Velasco, Juan C. Segovia, Luis Paredes, Liberato Dávila, etc.

Durante el año de 1922 se practicaron 1.155 operaciones distribuidas así:

Cabeza y cuello	317
Torax	45
Abdómen	187
Organos genito-urinarios, hombres.....	138
Organos genito-urinarios, mujeres.....	217
Maternidad	31
Recto y Periné	45
Miembro superior	95
Miembro inferior	80

Trabajos de los Gabinetes y Laboratorios en un año, (1922).

Laboratorio de Bacteriología 8.641 exámenes

Gabinete Electroterápico 8.794 exámenes

Las rentas de que dispone el Hospital cada año ascienden más o menos a 125.000 dollars.

ESTUDIOS DE MEDICINA

La Escuela de Medicina es una Institución que forma parte de la Universidad Nacional, Centro Superior que ejerce el control de la enseñanza profesional en el país.

Los estudios de Medicina se practican bajo un plan

- 3 services of general medicine for women.
- 1 obstetric ward.
- 1 ward for diseases of children.
- 1 ward for diseases of the urethra for men.
- 2 wards for tuberculosis (1 for men, and the other for women).
- 1 ward for soldiers.
- 1 service for infectious diseases in various isolated rooms.
- 1 service for private patients or Sanatorium for men and women.
- 1 room for free consultation for the outside public.

The hospital relies upon a Laboratory for Bacteriology and Biological Chemistry, an anti-rabies institution, and an institution for vaccination with a room for electrotherapy, a laboratory for anatomical pathology, and rooms for hydro-therapy.

It is provided with a good surgical equipment so that it can at the same time perform five or six major operations without being at a loss for instruments. It has its own water supply service, a steam laundry, a bakery, etc. It has also its own special telephone service.

It has as a matter of fact accommodation for 700 patients, the number of persons treated in the year amounting to 6,500.

There are six large operating rooms and other special ones for exceptional cases.

The following physicians, among others, have practiced in the hospital: Drs. Carlos Bonilla, Nicolás Aguilar, Tomás G. Palomo, Francisco Guevara, Manuel E. Araujo, José Llerena, Alfonso Quiñonez M. y J. Max Olano.

There is actually a pleiades (bright cluster) of well-equipped young practitioners who add to the prestige of this establishment, such as Drs. Guillermo Gonzáez, Luis V. Velasco, Juan C. Segovia, Luis Paredes, Liberato Dávila, etc.

During the year 1922 there were 1,155 operations

teórico y práctico que ha dado muy buenos resultados.

Ningún alumno puede comenzar estos estudios sin haber hecho antes un año de preparatoria profesional en la Universidad Nacional.

El actual plan de estudios está distribuido así:

Primer curso (1er. año).



No. 29.—Hospital Rosales, San Salvador.

Hospital Rosales, San Salvador.

Anatomía (1a. pte.), Histología y Parasitología.
Primer Curso (2o. año).

Anatomía (2a. pte.), Fisiología, Patología
General y Clínica Quirúrgica (1a. pte.).
Segundo Curso.

Patología Interna (1a. pte.), Patología Externa
(1a. pte.), Medicina Operatoria, Química Biológica,
Clínica Quirúrgica (2a. pte.) y Anatomía Topo-
gráfica.
Tercer Curso.

Patología Externa (2a. pte.), Patología Interna

classified as follows:

Head and neck.....	317
Thorax	45
Abdomen	187
Genito-urinary organs, men	138
Genito-urinary organs, women.....	217
Maternity	31
Rectum and perineum.....	45
Upper member (arm).....	95
Lower member (leg).....	80

Work done in the rooms and laboratories in one year (1922):

Bacteriological Laboratory examinations..	8,641
Electrotherapy, room	8,794

The annual available funds of the Hospital amount, more or less, to 125,000 dollars.

THE STUDY OF MEDICINE

The School of Medicine is an institution forming part of the National University, which is a Higher Centre exercising control over professional education in the country.

The study of medicine is based upon a theoretic and practical method which has given very good results.

No pupil is allowed to commence this study without having had previously professional preparation for a year in the National University.

The curriculum is distributed as follows:

First Course (1st year)—Anatomy (1st part), Histology and Parasitology.

First Course (2nd year)—Anatomy (2nd part), Physiology, General Pathology and Surgical Clinics (1st part).

Second Course—Internal Pathology (1st part), External Pathology (1st part), operative healing, Biological Chemistry, Surgical Clinics (2nd part), and Topographical Anatomy.

Third Course—External Pathology (2nd part), Internal Pathology (2nd part), Bacteriology, Obstetrics and Medical Clinics (1st part).

(2a. pte.), Bacteriología, Obstetricia y Clínica Médica (1a. pte.).

Cuarto Curso.

Anatomía patológica, Hematología, Materia Médica, Terapéutica (1a. pte.), Clínica Médica (2a. pte.) y Ginecología.

Quinto Curso.

Higiene, Medicina Legal, Toxicología, Terapéutica (2a. pte.), Clínica Obstétrica, Pediatría y Clínica Terapéutica.

A la Escuela de Medicina la más acreditada de Centro América, asisten de 80 a 100 alumnos, no sólo de El Salvador, sino también de los otros países hermanos del Istmo. La mayor parte de su profesorado es formado en la misma escuela, habiendo perfeccionado sus estudios en centros científicos-europeos y norte-americanos.

Para terminar este ligero resumen, es de justicia manifestar que El Salvador ha progresado tanto en las ciencias médicas, que puede ufanarse de tener en su seno distinguidos clínicos y cirujanos de nota que mantienen muy alto el prestigio científico del país.

Fourth Course—Pathologic Anatomy, Haematology, Materia Medica, Therapeutics (1st part), Medical Clinics (2nd part), and Gynecology.

Fifth Course—Hygiene, Legal Medicine, Toxicology,



No. 30—The Hippódrome of San Salvador
El Hipodromo de San Salvador

Therapeutics (2nd part), Obstetrical Clinics, Pediatrics and Therapeutical Clinics.

From 80 to 100 students, not only of El Salvador but coming from the brother countries of the Isthmus attend this School of Medicine, the best accredited in Central America. The greater part of its professional staff consists of alumni of this school who have perfected their studies in other scientific centers,—European and North American.

We cannot conclude this brief sketch without saying that El Salvador has made such progress in the Science of Medicine that she can boast of being the Alma Mater of distinguished clinics and surgeons who maintain very highly the scientific prestige of the country.

CAPITULO XI.

PRODUCCION DEL SUELO

El Salvador está en el período evolutivo de la agricultura, y su producción será mayor a medida que se apliquen los cultivos científicos, y cuando aprovechemos las oportunidades que los ríos ofrecen para la irrigación de los campos.

Como en nuestro país la propiedad está muy fraccionada, la producción satisface en gran parte el consumo, y el nivel medio económico es más elevado que en muchos países de América.

La producción del suelo es: café, caña de azúcar, índigo, bálsamo, forrajes, caucho, cereales, henequén, tabaco, tubérculos alimenticios, hortalizas y frutas exquisitas. Hay posibilidades para restablecer el cultivo del algodón y del trigo.

El café representa un factor muy apreciable para la riqueza nacional y para los cambios. En 1922, además de proporcionar todo el consumo interno, se exportaron 612.653 sacos. El Salvador es el mayor productor de café en Centro América.

Los principales productores de café son: Rafael Alvarez L., Roberto Alvarez L., Concha v. de Regalado, Eugenio Araujo, J. Hill, Miguel Dueñas, Angel Guirola, Claudia v. de Guirola, F. Deininger, Mercedes R. v. de Meléndez, Suc. Emeterio Ruaño, Recaredo Gallardo, Manuel Larreynaga, Suc. Esteban Ulloa, Mejía y Duke, Mauricio Meardi, Concha de Mena, Prudencio Llach, y otros muchos. Es grande el número de pequeños productores que favorecen la economía nacional.

El cultivo de caña de azúcar es progresivo; la producción satisface el consumo interior y aún se exporta 9152 toneladas métricas de azúcar.

Los principales productores de azúcar son: Guillermo Meléndez, Jorge Meléndez, F. Deininger, Francisco

CHAPTER XI.

PRODUCTS OF THE SOIL.

El Salvador's agriculture is now in process of evolution. Her production will increase in proportion to the extent to which she avails herself of scientific cultivation, and when she makes capital out of the opportunities which her rivers afford for irrigation.



No. 31.—Cultivation of Strawberries on the volcano of Santa Ana.
Cultivo de Fresas en el volcan de Santa Ana.

As the property in our country is very fragmentary, supply to a great extent satisfies the demand and the economic average level is very much higher than in many other countries in America.

The products of its soil are coffee, sugar cane, indigo, balsam, forage, India-rubber, cereals, hemp, tobacco, tubers for food, garden stuff, and delicious fruits.

It is also possible to restore the cultivation of cotton and wheat.

Dueñas, Eugenio Araujo, Concha y. de Regalado, Suc. Fiallos, E. Orellana, J. M. Peralta, etc.

El índigo, desde que se usa en la industria un producto sintético similar, ha decaído; sin embargo, en 1922 se exportó le cantidad de 125.000 kilos.

La ganadería cuenta con los forrajes gramíneos plantados en grandes potreros o bien con los forrajes que crecen naturalmente en los bosques.



No. 32—A Country House
Una Casa de Campo

Los productos de la ganadería son valiosos. En 1922, además de la leche y sus derivados cuya evaluación es difícil, fueron sacrificados en los mataderos públicos 153.000 reses estimadas en 3.931.000 colones; proporcionó además gran parte de la materia prima para el calzado y talabartería de consumo interno y pudo exportarse todavía unos 75.000 kilos de pieles sin preparar.

El ganado criollo es de mediana talla, y con el cruce con razas importadas se va mejorando por selección el ganado de carne y leche.

Coffee is a very appreciable factor of the national wealth and for the exchange rate. In 1922, besides supplying home consumption, were exported 612,653 sacks. El Salvador is the largest grower of coffee in Central America. The principal coffee planters are Rafael Alvarez L., Roberto Alvarez L., Concha v. de Regalado, Eugenio Araujo, J. Hill, Miguel Dueñas, Ángel Guirola, Claudia v. de Guirola, F. Deininger, Mercedes, R. V. de Meléndez, Suc. Emeterio Ruano, Recaredo Gallardo, Manuel Larreynaga, Suc. Esteban Ulloa, Mejía y Duke, Mauircio Meardi, Concha de Mena, Prudencio Llach, and many others. The number of small growers is great, thus contributing to the national wealth.

The cultivation of the sugar cane is progressive. The supply satisfies home consumption, and even gives 9,152 metrical tons of sugar for exportation. The principal sugar producers are: Guillermo Meléndez, Jorge Meléndez, F. Deininger, Francisco Dueñas, Eugenio Araujo, Concha v. de Regalado, Suc. Fiallos, E. Orellana, J. M. Peralta, etc.

In consequence of the rise in the industry of a similar synthetic (artificial) article, the cultivation of indigo has declined; nevertheless in 1922 125,000 kilos were exported.

Cattle breeding depends upon the grass forage in large pastures as well as the forage that grows naturally in the woods.

The products of cattle breeding are very valuable. In 1922, in addition to the milk and its derivatives, whose value it is difficult to appraise, 153,000 head of cattle were slaughtered in the public slaughter-houses, amounting in value to 3,931,000 colones; besides a large part of the raw material was used for footwear and for saddlery and other articles of leather for home consumption and yet some 75,000 kilos of untanned skins were exported.

The native cattle is of medium size, and those producing meat and milk are improving by selection and cross breeding with imported stock.

Los bosques van desapareciendo por imprevisión; sin embargo, el aumento de cultivo del café constituye una repoblación forestal. En las costas y montañas hay excelentes maderas para construcción, ebanistería, tinte y usos medicinales.

El maíz es la base de la alimentación del pueblo, y cuando por alguna circunstancia el maíz se encarece, se refleja la depresión en los negocios, en los transportes y aún en la demografía.

El país es gran productor de arroz para el consumo y aún para la exportación a Costa Rica y Panamá. En 1922 exportó arroz en cantidad de 1.227 toneladas métricas.

El cultivo del henequén abarca una superficie aproximada de 1.100 hectáreas (2.750 acres) y cada hectárea produce unas dos mil libras de fibra.

La exportación de henequén en 1920, 1921 y 1922, fué así:

1920.....	255.000 Kilos
1921.....	129.000 “
1922.....	347.000 “

y los principales productores son: Suc. Dorila de Letona, Atilio G. Prieto, Peccorini hermanos y Samuel Quiróz.

Sobre el Bálsamo de El Salvador aparece un artículo de un ilustrado colaborador, y solo agregaremos que éste producto único y autóctono, de gran aplicación en la industria, es uno de los valores exportables de mayor aprecio, pues solo en 1922 se envió al extranjero 52.651 kilos, peso bruto, con un valor comercial de 216.000 dollars.

El caucho se extrae de los bosques de la costa; desgraciadamente, con los procedimientos de extracción, tanto los árboles de caucho como los de bálsamo, se destruirán con el tiempo.

El extranjero que llega al país goza con la variedad de deliciosas frutas: naranjas, piñas, cocos, mamey, anona, bananos, papaya, etc. El cultivo de las frutas puede ser un objeto de lucrativo comercio en los mercados de New

The woods are disappearing through the improvidence of the people; nevertheless the increased cultivation of coffee has caused a repopulating of the woodlands. On the sea-coast and in the mountains there are excellent woods for building, cabinet-making, dyes and medical use.

Indian corn is the principal food of the people, and when, through any cause, it increases in price this is reflected by depression in business, in transportation, and even in the vital statistics of the people.



No. 33.—Extraction of Balsam
Extraccion del Balsamo

The country produces large quantities of rice for home consumption and even for exportation to Costa Rica and Panama. In 1922, 1,227 metric tons were exported.

The cultivation of hemp covers an average of approximately 1,100 hectares (2,750 acres) and each hectare produces some two thousand pounds of fibre.

The exportation of hemp in 1920, 1921 and 1922 was the following:

York y San Francisco, con los cuales tenemos ya tráfico directo en vapores rápidos.

El nombre histórico del país es Cuscatlán, cuyo significado se relaciona con la riqueza del suelo. Se completa con una población laboriosa y sobria en sus costumbres.



**No. 34.—A Balsam Grove.
Bosque de balsamos.**

1920.....	255,000 kilos
1921.....	129,000 “
1922.....	347,000 “

and the principal growers are: Suc. Dorila de Letona, Atilio G. Prieto, Peccorini Brothers and Samuel Quiróz.

An article on the balsam of El Salvador, written by an intelligent collaborator will follow in another chapter, and we will only add that this unique and autochthonous (indigenous) product widely used in industry, is one of the most appreciable values of the export trade, since in 1922 alone, 52,651 kilos (gross weight) were shipped abroad, having a commercial value of 216,000 dollars.

Caoutchouc (India-rubber) is extracted from trees on the sea-coast. The process of extraction is as unfortunate for the rubber trees as for those from which the balsam is obtained, as both will be destroyed in the course of time.

The foreigner, upon arriving, can enjoy the most delicious fruits in great variety: oranges, pineapples, coconuts, the mamee, the custard-apple, bananas, papaw, etc. The cultivation of fruits may be pursued with lucrative trade in the markets of New York and San Francisco, with which we have now direct communication by fast steamers.

The historic name of the country is Cuscatlán whose meaning has reference to the richness of the soil. We complete this sketch by adding that the people are of industrious habits and sober.

CAPITULO XII.

BALSAMO DE EL SALVADOR

Nombre comercial.—MR. HARRIET CHALMERS ADAMS escribió en *The National Geographic Magazine* (Vol. XLI., No. 2, Washington, D. C., 1922) un artículo referente a El Salvador, este “próspero Estado Centroamericano que tiene la más densa población rural en el Hemisferio de Occidente.”

Dice que no sólo Santa Claus es un mito. Que en el mundo comercial hay también otros. Es así que la “Cayenne pepper” no viene de Cayena; que los sombreros de “Panamá” son del Perú y Ecuador, y que el “PERUVIAN BALSAM” es un producto exclusivo de EL SALVADOR.

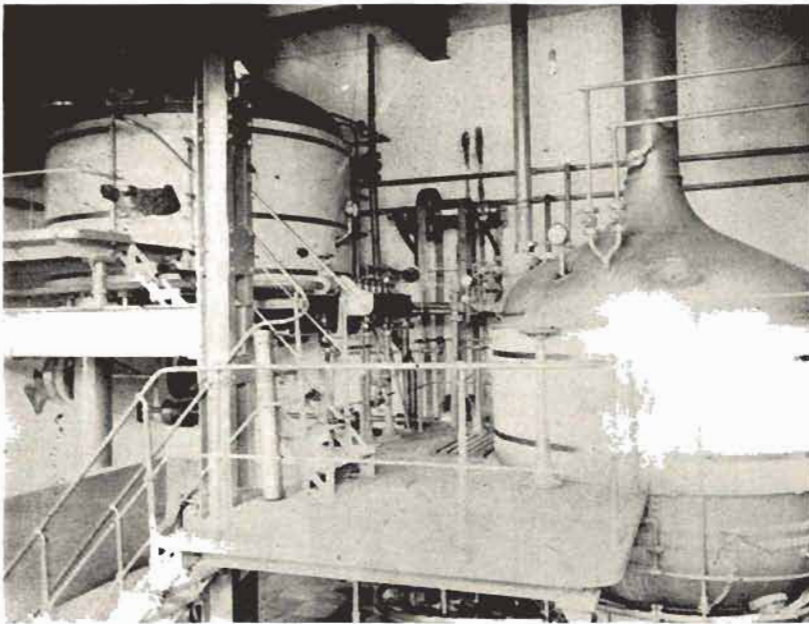
En realidad, la Cayenne pepper es el *Capsicum minimum* Roxb., diminuto chile pimienta exportado por el Japón. Y el bálsamo—impropiamente designado en el comercio como “del Perú”—es un artículo elaborado únicamente en EL SALVADOR. La errónea designación comercial tomó origen con las primeras exportaciones de bálsamo de EL SALVADOR, hace más de 3 siglos, que llegaron a España después de haber hecho escala en el Callao.

Hora es ya de que el artículo comercial salvadoreño sea designado por su propio nombre—Balsamo de EL SALVADOR—como es deseable que la nomenclatura cambie en todos los catálogos comerciales. Tal se ha hecho ya en algunos libros científicos modernos. Solo la rutina, que persistentemente sigue copiando los errores aún después de mucho tiempo que las verdades se han establecido, puede explicar que aquella inexacta designación quede aún en algunos libros y catálogos.

Industria salvadoreña.—El Bálsamo negro se preparaba en EL SALVADOR desde antes de la venida de Colón a América. El árbol que suministra el bálsamo

CHAPTER XII
THE BALSAM OF EL SALVADOR

COMMERCIAL NAME. Mr. Harriet Chalmers Adams wrote in the National Geographic Magazine (Vol. XLI, No. 2, Washington, D. C., 1922) an article concerning El Salvador, this "prosperous Central American state that has the densest rural population on the western hemisphere."



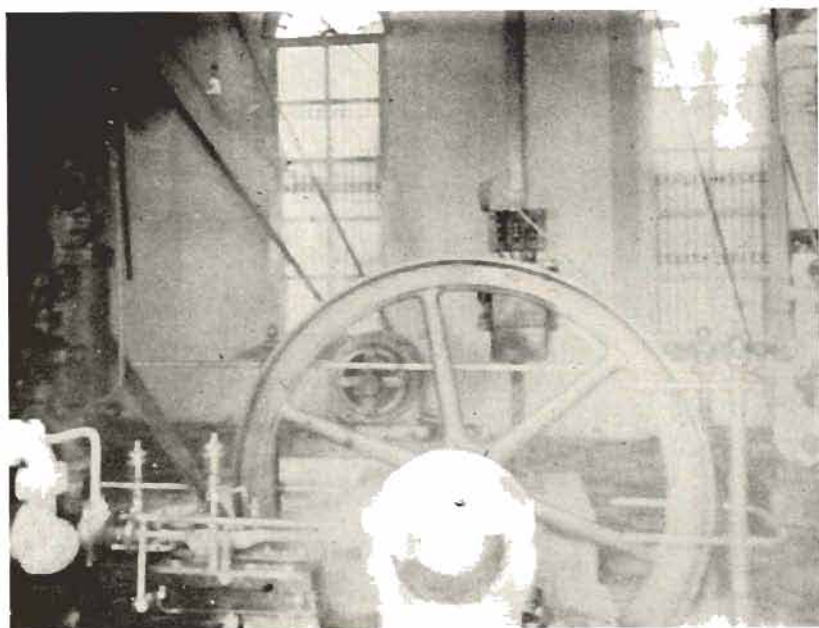
No. 35 —The Brewery "Constancia"
Cerveceria "La Constancia"

He states that Santa Claus is not the only myth; that there are other myths in the commercial world. Thus it is that "Cayenne pepper" does not come from Cayenne; that "Panama" hats come from Perú and Ecuador, and that "Peruvian Balsam" is a product exclusively of El Salvador.

As a fact, Cayenne pepper is the *capsicum minimum Roxb.*, a very minute (Chile) pepper exported by

forma colonias naturales en el litoral del Pacífico, en la Republica de EL SALVADOR, entre los puertos de Acajutla (Departamento de Sonsonate) y el de La Libertad, razón por la que a esta parte del territorio se le da también el nombre de COSTA DEL BALSAMO.

Hay datos que uno o dos siglos antes de la Era Cristiana había en la región del Guija (parte NW. de EL SALVADOR) una población autóctona llamada Tula o



No. 36.—The Brewery "La Constancia."
Cerveceria "La Constancia."

Tlapala. Emigrantes de Tlapala hacia el Norte Fundaron otra Tula en Chiapas (México), y más tarde, llegando hasta la Mesa mexicana (Siglo IV) concurrieron al desarrollo de la civilización tolteca de los siglos VII y IX. Estos inmigrantes llevaron, entre otras industrias, la de la elaboración del bálsamo.

Probablemente frutos transportados por los mismos durante sus migraciones esparcieron el árbol del bálsamo en una más ancha distribución geográfica. Así se le

Japan, and the balsam improperly called "Peruvian" in commerce is an article which is made only in El Salvador. The erroneous commercial description originated with the first exportations of El Salvador Balsam more than three centuries ago, which arrived in Spain after having called at Callao.

The time has now arrived for calling this commercial article of El Salvador by its right name—El Salvador Balsam—as it is desirable that the commercial catalogues be changed to conform with the fact. This change has been already made in some modern books of science. Custom alone, which persists in repeating errors even long after the truth has been discovered, can account for this false designation being retained in some books and catalogues.

THE SALVADORIAN INDUSTRY: The black Balsam was prepared in El Salvador before the arrival of Colón in America. The tree which supplies the sap forms natural clusters along the Pacific coast in the Republic of El Salvador, between the port of Acajutla (Department of Sonsonate) and that of La Libertad, for which reason the name (Costa del Balsamo) Balsam Coast, has been given to this part of the territory.

There is foundation for the belief that one or two centuries before the Christian Era there existed in the region of Guija (N. W. part of El Salvador) an indigenous race called Tula or Tlapala. Emigrants from Tlapala toward the north founded another Tula in Chiapas (Mexico) and later on reaching the Mexican table-land, they contributed to the development of the Toltec civilization of the 7th and 9th centuries. These emigrants carried on, among other industries, that of manufacturing this Balsam.

It is probable that these people, carrying the fruit of this tree from place to place as they journeyed along, disseminated it and caused the tree to spread over a broader geographical surface. Thus it is found through-

encuentra por todas aquellas regiones que ellos recorrieron en los tiempos precolombinos, esto es, desde el Sur de México hasta el norte de la América Meridional.

Dice PAMO: "No cabe ninguna duda que el "ARBORE BALSAMI INDICI" es el mismo al que Pereira atribuyó todos los BALSAMOS que vienen de la COSTA DEL BALSAMO, en el Estado de EL SALVADOR, y que denominó *Myrospermum Sonsonate*. Esta planta es la que Klotzsch ha llamado después *Myroxylon Pereirae*." (Trat. Mat. Farm. Veg. T. II. pag. 666, Madrid, 1907.)

En 1861 este interesante árbol fué introducido en Ceylán.

Aplicaciones diversas.—"Una bula expedida por el Papa Pío IV en 1562 y otra expedida por Pío V en 1571, autorizó al Clero para usar el "bálsamo negro" en la preparación del Crisma Y FUE DECLARADO SACRILEGO QUIEN DANARA LOS ARBOLES. El Bálsamo es aún bastante empleado para este objeto." (Prof. Paul C. Standley, del personal técnico del Instituto Smithsonian). El nombre del bálsamo negro se debe al color pardo muy oscuro que presenta el bálsamo de EL SALVADOR cuando es visto en gran volumen.

"Recién llegado el bálsamo a Europa le fueron atribuidas las más raras y extrañas propiedades y se vendía de 20 a 200 dólares la onza." (P. C. Standley).

En la actualidad es un medicamento oficial en la Farmacopea de los EE. UU. y otros países. Los médicos alemanes lo emplean en diversidad de fórmulas. Ha sido y es empleado como estimulante estomáquico; para enfermedades de las vías respiratorias; en el reumatismo, enfermedades secretas y como insecticida. Debido a que en el exterior se le adultera con resinas que son irritantes para los riñones y otros órganos delicados, las experiencias hechas en el exterior no son del todo comparables. En caso de bálsamos falsos o de dudoso origen pueden resultar riesgos que de ninguna manera deben ser atri-

out all those regions which they overran in pre-columbian times, that is, from the south of Mexico up to the north of South America.

Pamo writes: "There can be no doubt that the 'Arbore balsami indici' is the same as that to which



No. 37.—Waterfall of Atehuasillas, Ahuachapan.
Cascada de Atehuasillas, Ahuachapan.

Pereira ascribed all the balsams which come from the Costa del Balsamo in the state of El Salvador and which he called *Myrospermum Sonsonate*. This is the plant which Klotzsch has since termed *Myroxilon Pereirae*." (Trat. Mat. Farm. Veg. T. II. page 666. Madrid, 1907). This interesting tree was introduced into Ceylon in 1861.

DIVERS APPLICATIONS: "A brief issued by

buidos al verdadero bálsamo. De ahí la necesidad de identificar el producto. El Código Americano trae reglas adecuadas para identificar el verdadero bálsamo.

El bálsamo es usado además en Europa en la manufactura de la perfumería.

Caracteres; Composición Química.—Bálsamo es todo producto, sólido o líquido, que contiene Acido Benzoico y Acido Cinámico, libres.

El bálsamo de EL SALVADOR es un líquido espeso, pardo oscuro, de olor fuerte, vainillado, de sabor acre y amargo. El bálsamo llamado "de trapo" tiene una densidad de 1.134 a 1.155; el de cáscara, 1.145 a 1.149 (Dr. Renson). Es inalterable al aire. Casi totalmente insoluble en la gasolina. Insoluble en el agua, aunque en caliente cede a ésta, Acido Cinámico. El alcohol diluido, el benzol, el éter, los aceites grasos y esenciales le disuelven en parte. Se disuelve totalmente en el alcohol absoluto, el cloriformo, el ácido acético y la Acetona.

Tiene la siguiente composición química: (Hérail).

Cinameina	61 %
Resina	15.3%
Acidos (Cinámico y Benzoico)	23 %
Vanillina y otros aromáticos	

100 partes de Cinameina contienen:

Benzoato de benzilo	60
Cinamato de benzilo	40

Un alcohol tanno-resinoso que forma eteres con el ácido cinámico y el benzoico constituye la parte resinosa del bálsamo negro. (Hérail).

EL BALSAMO BLANCO DE EL SALVADOR, muy rico en Acido Cinámico, (25% según HELLESTROM) es extraído de los frutos del árbol del bálsamo.

El Arbol.—El arbol que suministra el Bálsamo de EL SALVADOR es designado en la nomenclatura botánica actual TOLUIFERA PEREIRAE (KLOTZSCH)

Pope Pius IV in 1562, and another issued by Pius V in 1571, authorized the clergy to use the 'Black Balsam' for preparing the Chrism and it was declared to be sacrilege to injure the trees." "The Balsam is still largely used for this purpose." (Prof. Paul C. Stanley, of the technical personnel of the Smithsonian Institute.) The name "Black Balsam" is due to the dark brown color of the Balsam when seen as a large quantity. "When the balsam was first introduced in Europe, rare and strange properties were ascribed to it and was sold at from 20 to 200 dollars an ounce." (P. C. Standley.)

Nowadays it is a drug included in the Pharmacopocia of the United States and other countries. The German physicians prescribe it in various formulas. It has been and is used as a stomach stimulant, for weakness of the organs of respiration, for rheumatism, for private diseases and as an insecticide. In consequence of its being adulterated in other countries with resins which irritate the kidneys and other delicate organs, the experiments made with the balsam abroad, have not been entirely satisfactory. The use of spurious balsam or balsam of doubtful origin is attended with risks which can in no manner be attributed to the genuine balsam. It is therefore necessary to identify the genuine balsam, for which purpose the American code gives adequate tests.

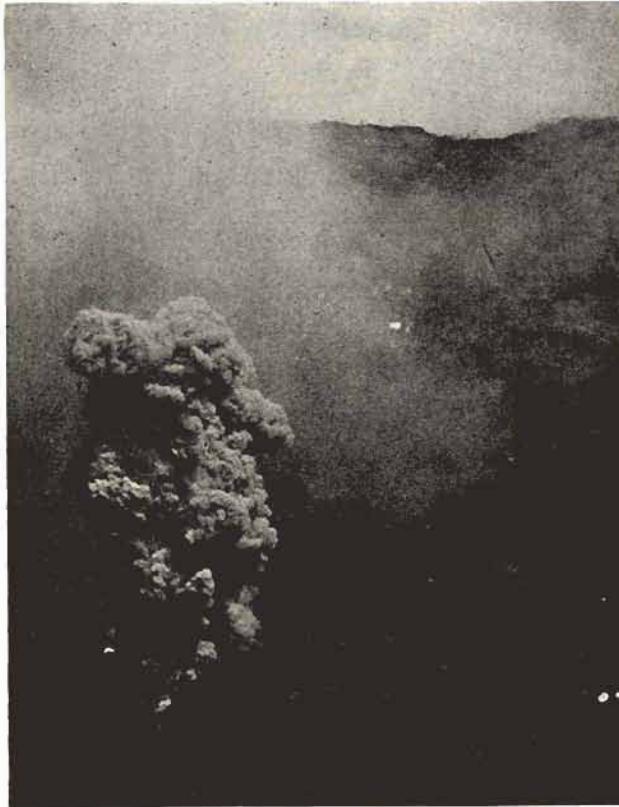
The balsam is also used in Europe in the manufacture of perfumery.

PROPERTIES, CHEMICAL COMPOSITION: Balsam is a product, solid or liquid, containing free benzoic acid and cinnamic acid.

The balsam of El Salvador is a thick liquid of a dark brown color, with a strong odor such as vanilla, acrid and bitter to the taste. The balsam, called "de trapo," has a density of 1.134 to 1.155; that of Cáscara 1.145 to 1.149 (Dr. Renson); it is not affected by the air. It is almost entirely insoluble in gasoline. It is insoluble in water, but dissolves in hot water leaving cinnamic acid. It dis-

BAILL. Familia FABACEAE (anteriormente conocida como PAPILIONACEAE).

Entre los varios sinónimos con que se le ha designado, el más significativo es el de *Myroxilon Sonsonatense*, de Oersted, que recuerda a la vez el lugar nativo y el perfume que la madera produce al ser quemada, (*Myron*, perfume;



No. 38—Eruption of the Volcano of San Salvador, June, 1917

Erupcion del Volcan San Salvador, Junio de 1917

xilon, madera), cuando la madera está impregnada de bálsamo.

Es un árbol alto (17 a 20 metros de altura), inerme, de corteza algo gris; hojas imparipinadas, siempre verdes, brillantes, en conjunto graciosamente onduladas, con 7 a 11 foliolos ovados u ovales, de 3 a, 7.5 cm. de largo obtusas

solves partially in diluted alcohol, benzol, ether, fat oils, and essential oils. It dissolves entirely in pure alcohol, chloroform, acetic acid and acetone. The following is its chemical composition: (Hérail)

Cinnameina	61%
Resin	15.3%
Cinnamic and Benzoic Acid.....	23%
Vanilla and other aromatic elements	
100 parts of Cinnamon contain	
Benzoate of Benzol.....	60.
Cinnamate of “	40.

A resinous-tannic alcohol which forms “ethers” with the cinnamic-acid and the benzoic-acid constitute the resinous part of the Black Balsam (Hérail).

THE WHITE BALSAM OF EL SALVADOR, very rich with cinnamic acid (25%, according to Hellestrom), is extracted from the fruit of the balsam tree.

THE TREE.—The tree which supplies the balsam of El Salvador is called in present botanic nomenclature *Toluifera Pereirae* (Klotszsch), Baill. Family Fabaceae (formerly known as Papilionaceae). Among the various synonyms by which it has been designated the most expressive is that of *Myroxilon Sonsonatense* of Oersted, which recalls in turn successively both the native place and the perfume of the wood when it is burnt. (*Myron* perfume, and *Xilon* wood) when it is impregnated with Balsam.

The tree is lofty (17 to 20 meters in height), is branchless, having a bark of a grayish color; unequally pinnated leaves, which are always green, bright, gracefully undulated, with 7 to 11 oval or oviform smaller leaves from 3 to 7.5 cm. long, blunt or pointed, leathery at maturity, having rows of translucent points and lines. The tree has a whitish and racemose flowers, the fruit is from 7 to 11 cm. long, from 20 to 34 m/m at the widest part; does not split spontaneously; has a thick top and seed, feathery dis-

o acuminadas, coriáceas en sazón, con series de puntos y líneas translúcidas; flores blanquecinas y racimosas; fruto de 7 a 11 cm. de largo, de 20 a 34 m/m. de ancho en la parte más dilatada, indehiscente, con el ápice grueso y 1-semillado, alado a lo largo desde la base y desigualmente a los dos lados. El fruto seco quema facilmente, alumbrando como si fuese una bujía y extendiendo un agradabilísimo perfume(experiencia personal del autor), lo que justifica el nombre genérico de Pereira (*Myro-perfum*; myros, perfume; sperma, semilla).

En la COSTA DEL BALSAMO la madera tiene diferentes usos. Trozos obtenidos del tronco y excavados en un extremo sirven para pilar frutos, tales como café, arroz, etc., aunque en otros puntos del país no se emplea el Bálsamo para estos pilones sino el Mango, Mangífero indica, o el conacaste, *Enterolobium cyclocarpum*, etc.— La "Salvador Railway," paga 1.5 dollar por cada durmiente de bálsamo, precio el más alto en el país, en razón de ser los más duraderos en la intemperie y el relente. En la edificación de la capital, las soleras de bálsamo han tenido la más alta cotización. Es madera de grano muy fino, de color pardo oscuro, de peso específico 1.043. Los artistas lo usan para clisés en alto a bajo-relieve y los Ingenieros Constructores para los modelos de maquinaria que encargan a la fundición.

Obtención del bálsamo.—Pero la principal explotación, en un balsamar, no es la tala maderable, sino la elaboración del BALSAMO. Esta comienza cuando los árboles tienen, por lo menos, 25 años de edad. Antes de ese tiempo, el árbol no puede resistir el tratamiento a que se le somete para obtener el BALSAMO. Este no preexiste en la corteza, pero si se forma después que el árbol ha sido golpeado, herido y quemado por el hombre. Si algo pudiera representar un símbolo de energía y de bondad sería este árbol que perfuma cuando se le quema y derrama su bálsamo no solo para curar sus propias heridas y quemaduras sino también para curar las ajenas!

posed from the bottom unequally on both sides. The fruit when dry burns easily and gives out light as if it were a candle, and emits a most agreeable perfume (personal experience of the author), which justifies the generic name given to it by Pereira (*Myros*-perfume, *spirma*-seed).

The wood is put to different uses along the coast. Pieces cut from the trunk and hollowed out at one end serve to hull fruits, such as coffee, rice, etc. In other places of the country the balsam is not so used, but in



No. 39.—Park Dueñas and Portales in San Salvador.
Parque Dueñas y Portales en San Salvador.

its stead the Mango (*Mangifera indica*) or the "Conacaste" (*Enterolobium cyclocarpum*). The Salvador Railway pays 1.5 dollar for every tie of balsam wood, the highest price in the country, because it is the most durable in inclement weather and the night dews. The cross-beams of balsam used in building the capital brought the highest price. It has a fine grain, is of a dark-brown color and

El procedimiento seguido por los náticos para la obtención del bálsamo presenta ligeras variantes en los distintos lugares. En lo general, es el siguiente:

Después de la estación de las lluvias, en Noviembre o Diciembre, se golpea el tronco de los árboles por cuatro lados con un mazo, procurando dejar intacta la corteza en otros cuatro espacios longitudinales para que la planta no perezca; por medio del machete se quita la capa exterior de la corteza en aquellas porciones y se les calienta con una antorcha; las partes así preparadas se cubren con trapos que se fijan a la parte descortezada por medio de piquetes dados con la punta del instrumento. Los trapos absorben la secreción balsámica elaborada por el árbol en estas condiciones desde el momento que empieza la efusión. Se desprenden los trapos a medida que van estando embebidos, y se retira el bálsamo de ellos haciendo hervir con agua en una gran caldera; el bálsamo cae al fondo, de donde se le separa por decantación. Se exprimen los trapos retorciéndolos en una red gruesa, hecha con lazos de mescal (*Agave sisalana*, f. armata, Trelease), en otras partes llamado "Cáñamo sisal." Se repiten estas manipulaciones (decortización, calentamiento e impregnación de trapos) en las mismas partes tratadas hasta que ya no produzcan más bálsamo. El bálsamo así obtenido es llamado "de trapo." Otra cantidad de bálsamo es también obtenida hirviendo en agua las partes de corteza quitadas al árbol. Este otro producto es designado como "Bálsamo de cáscara." El bálsamo comercial es una mezcla de las dos clases.

Las dos fotografías adjuntas, que debo a la exquisita fineza del Dr. Victor Manuel Huezo, distinguido profesional salvadoreño residente en Nueva San Salvador, muestran una plantación de bálsamos (un balsamar) en una hacienda de propiedad del Dr. Huezo en la Costa del Bálsamo, y en la otra, la prensa, que, a la hora actual, tiende a ser sustituida por las prensas—ordinarias de hierro.

has a specific gravity of 1.043. Artists use it for engraving plates in high or low relief, and constructing engineers for models of machinery sent to foundries to be cast.

THE METHOD OF OBTAINING THE BALSAM.

—But the principal product on a balsam plantation is not the cutting of wood, but the production of the balsam. This commences after the trees have become at least 25 years old. Previous to this age the tree cannot endure the treatment to which it is subjected for obtaining the balsam. The balsam does not exist in the bark before the commencement of the treatment, but is created after the tree has been hammered, wounded and burnt by the operator. If anything could serve as a symbol of vitality and kindness, it would be this tree, which gives out a perfume in return for being burnt, and pours forth its balsam not only to cure its own wounds and burns but also the burns and wounds of others.

The process pursued by the natives for obtaining the balsam presents slight variation in different localities. In general it is the following:

After the rainy season, in November or December, the trunk of the tree is hammered on four sides, taking care to leave the bark intact in four other longitudinal places to prevent the plant from perishing; then with cutters the top layer of the bark is removed from those parts, which are then heated with a torch. These parts, after being so treated, are covered with buckram (a stiff rough cloth), which is attached to the part from which the bark has been removed by means of little holes made with the point of the tool. The cloth absorbs the balsam which is secreted by the tree, in consequence of this treatment, from the moment that the tree commences to pour out the balsam. The cloth is removed when it has become completely saturated with the balsam, and the balsam is taken from it by a process of boiling the cloth in water in a large caldron. The balsam falls to the bottom and it is then

Se opera aún una última purificación del bálsamo calentándolo en una caldera de hierro. Las últimas trazas de agua se evaporan y las impurezas de la superficie se quitan por medio de una espumadera. Se le embasa en recipientes de palastro o de hojalata y se le embala en cajas de madera. La exportación de 927 bultos de bálsamo, que pesaban 148.850 libras, en 1902, representaba un valor de 231.870 pesos plata.

SALVADOR CALDERON.



No. 40—Hotel Nuevo Mundo in San Salvador
Hotel Nuevo Mundo en San Salvador

poured out. The cloth is then squeezed out by twisting in a thick net made with strips of hemp. (*Agave sisalana*, F./ *armata*, *Treslease*), called in other localities "Cañamo sisal." This process is repeated (decortization, heating, saturation of cloth) in the same parts which have been treated until they are exhausted of balsam. The balsam thus obtained is called "de trapo." Another quantity of balsam is obtained by boiling in water the bark which has been removed from the tree, and this product is called "Balsamo de Cáscara" (Balsam of Cascara). The balsam of commerce is a mixture of these two kinds.

The two photographs attached hereto, for which I am indebted to the great kindness of Dr. Victor Manuel Huezo, a distinguished Professor of El Salvador residing in Nueva San Salvador, show the one, a balsam plantation (*un Balsamar*) on a farm of Dr. Huezo on the Balsam coast, the other, the press, which at this very moment is being substituted by the ordinary iron presses. The process is finished with the purification of the balsam by heating in an iron caldron, which causes the last traces of water to evaporate and the scum to disappear by the use of a skimmer. It is then poured out on iron or tin receptacles and afterwards packed in wooden boxes.

Nine hundred and twenty-seven packages of balsam were exported in 1902, weighing 148,850 pounds and having a value of 231,870 silver pesos.

SALVADOR CALDERON.

CAPITULO XIII.

MINERIA

LEGISLACION MINERA

La Ley vigente de 17 de mayo de 1922, fué promulgada en el Diario Oficial el 17 de agosto del mismo año.

Establece como principio fundamental el siguiente: "El Estado es dueño de todos los minerales o sustancias que en vetas, mantos, masas o yacimientos constituyan depósitos cuya naturaleza sea distinta de los componentes de los terrenos, tales como los minerales de los que se extraigan metales o metaloides utilizables en la industria y los yacimientos de piedras preciosas; de los productos derivados de la descomposición de las rocas, cuando su explotación necesite trabajos subterráneos; de los fosfatos susceptibles de ser utilizados como fertilizantes; de los combustibles minerales sólidos; del petróleo y de los carburos de hidrógeno sólidos, líquidos y gaseosos."

El petróleo, carburos de hidrógeno y los fosfatos, no se rigen por reglas generales.

Sobre la existencia de petróleo en El Salvador, el Dr. David Wite, Geólogo en Jefe de la Oficina Geológica de los Estados Unidos, dice así: "El Salvador contiene tal abundancia de rocas ígneas, que apenas ofrece alicientes al geólogo interesado en el descubrimiento de pozos de petróleo, en tanto que parece ser muy limitado el territorio de Nicaragua y Honduras donde es probable que exista petróleo."—(Diario Oficial de El Salvador, 6 de mayo de 1922).

Los productos minerales de naturaleza terrosa, como piedras silíceas y las de construcción, pertenecen al dueño del terreno.

Como antecedente, y para fijar derechos adquiridos es preciso saber: que en abril de 1899, se decretó que el

CHAPTER XIII
MINING
MINING LEGISLATION

The law in force May 17th, 1922, was published in the *Diario Oficial*, August 17th of the same year.

It lays down the following fundamental principles:
"The State is the owner of all the minerals and substances



No. 41.—Interior of the Salvadorean Club in San Salvador.
Interior del Casino Salvadoreño.

which, existing in veins, strata, lumps or pockets, constitute deposits whose nature is distinct from the elements composing the earth or land on which the mine is situated, such as, for instance, the minerals from which the metals

subsuelo pertenecía al propietario de la superficie, anulando la disposición anterior que era el Estado el propietario; pero el 11 de junio de 1913, se restableció el dominio del Estado, regla que subsiste en la nueva legislación.

La manera de adquirir y explotar las minas, está reglamentada por la ley en referencia de 1922.

GEOGRAFIA MINERA

El siguiente cuadro indica la situación jurisdiccional de las minas conocidas en El Salvador.

DEPARTAMENTO DE LA UNION

Santa Rosa.—Minas de oro "San Sebastián." Mineral "El Tabanco." Minas de oro y plata "Monte Mayor." Minas de oro y plata en el monte "Capotillo."

San José.—Minas de oro.

Anamoros.—"Carmelo Providencia," en el cantón "Huertas Viejas."

Pasaquina.—Minas "Tinta Amarilla" y "Santa Clara."

Poloros.—Minas de oro y plata.

DEPARTAMENTO DE MORAZAN

San Carlos—Quebracho, Mina Grande, Mina Nueva, Quebracho, Guapinol, Mina Grande, Santa Lucía. Rosario Virginia (Broza arcillosa que contiene pirita de hierro, sulfuro de plomo, sulfato de plata, cuarzo, carbonato de calcio, etc.)

Mineral "Encuentros."—M. Barrios, San Felipe, Cauloto, Guarumo, Caballo, Mina Miguel. Corozal (Oro, plata, plomo, zinc, cobre).

San Francisco.—Minas de yeso y caparrosa a 300 metros de las cuevas de Obomba. Cenizas auríferas en las dos corrientes del malpaís del Cerro de Barrancasuna, en el cantón Villa Modelo. Minas de oro y cal en el cantón "Cerro del Divisadero."

Veta de plomo, mineral del Cuartel y Calichal, minas

or metaloids, utilizable in industry, are extracted and the precious stones lying in pockets; also of the products derived from the decomposition of rocks when their exploitation necessitates subterranean operations; also of the phosphates which are susceptible of being used as fertilizers; also of solid combustible minerals, of petroleum, of the solid liquid and gaseous carburets of hydrogen."

Petroleum, carburets of hydrogen, and phosphates are not regulated by general rules.

Concerning the existence of petroleum in El Salvador, Dr. David Wite, chief geologist of the geological department of the United States, says as follows: "El Salvador contains such an abundance of igneous rocks that it scarcely offers any inducement to the geologist interested in discovering petroleum oil wells, while at the same time the territory of Nicaragua and Honduras, where petroleum does probably exist, is very limited. (Diario Oficial of El Salvador, May 6th, 1922.)

Mineral products of an earthly nature, like siliceous stones and stones used for construction, belong to the owner of the land.

Before going further, and in order to determine what are acquired rights, it is necessary to bear in mind that in April, 1899, it was decreed that the subsoil belonged to the owner of the superficial area, thereby annulling the law previously existing that the State was the owner, but on June 11th, 1913, the ownership of the State was re-established, which is the law now in force.

The method of acquiring and exploiting mines is regulated by the above mentioned law—the law of 1922.

MINERAL GEOGRAPHY

The following tabulated statement sets forth the departments in which the mines of El Salvador are situated.

DEPARTMENT OF LA UNION

Santa Rose—Gold mines, "San Sebastián"; mineral, "El Tabanco"; gold and silver mine, "Monte Mayor"; gold and silver mines in Mount "Capotillo."

de cal en la hacienda Corazalito, minas de Loma Larga.

Jocoro.—Minas de oro y plata, del Gigante; "Santa María"; "El Flamenco"; Montecristo y Margarita.

Sociedad.—Mineral de la Loma del Tizate. Minas de cal en la Ceiba y Aspintal.

Lolotiquillo.—Minas de opalo y azogue.

DEPARTAMENTO DE SAN MIGUEL

Minas de oro "La Poza," "El Consuelo," "Guadalupe,"



No. 42—The International Club, San Salvador
El Club Internacional

"Hormiguero," "La Rivera," "Gallardo," "Esperanza," "Potosí" y "El Porvenir."

San Miguel.—Montículos de azufre y alumbre en el cráter principal del volcán de San Miguel.

Comacarán.—Minas de oro y plata "Guadalupe" y "Gallardo."

Chinameca.—Minas de cal.

Sesori.—Minas de cal.

San José—Gold mines.

Anamorós—"Carmelo Providencia" in the Canton (region) "Huertas Viejas."

Pasaquina—Mines "Tinta Amarilla" and "Santa Clara."

Polorós—Gold and silver mines.

DEPARTMENT OF MORAZAN

San Carlos, Quebracho: Mina Grande, Mina Nueva, Quebracho, Guapinol, Mina Grande, Santa Lucia. Rasario, Virginia: A clayey thicket containing pyrites (sulphuriets) of iron, sulphide of lead, sulphate of silver, quartz, carbonate of calcium, etc.

Mineral "Encuentros"—M. Barrios: San Felipe, Cauloto, Guarumo Caballo, Mina Miguel. Corozal: (gold, silver, lead, zinc, copper).

San Francisco—Mines of gypsum and copperas 300 meters distant from the caves of Obomba. Auríferas (gold-bearing) ashes in the two streams in the bad region Cerro de Barrancasuna in the canton (region) Villa Modelo. Gold mines and lime stone quarries in the "Cerro del Divisadero."

Lead vein, mineral (vein or deposit) of Cuartel and Calichal, lime stone quarries on the Corazalito state; the mines of Loma Larga.

Jocoro—The gold and silver mines of El Gigante; "Santa Maria"; "El Flamenco."

Montecristo and Margarita.

Sociedad—Mineral mine of Loma del Tizate. Lime stone quarries in La Ceiba and Aspintal.

Lolotiquillo—Opal and quicksilver mines.

DEPARTMENT OF SAN MIGUEL

Gold mines "La Poza," "El Consuelo," "Guadalupe," "Hormiguero," "La Rivera," "Gallardo," "Esperanza," "Potosí" and "El Porvenir."

San Miguel—Hills of sulphur and alumín in the principal crater of the volcano of San Miguel.

Comacarán—Gold and silver mines, "Guadalupe" and "Gallardo."

Nuevo Edén de San Juan.—Minas de hulla en el lugar llamado "El Salto."

San Antonio.—Minas de cal.

DEPARTAMENTO DE USulután

Alegria.—Azufre nativo en el volcán de Tecapa.

Mercedes—Umaña—Minas de cal.

DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE

San Vicente.—Arcilla de diversos colores, azufre, alumbre, yeso, sulfato de hierro.

Apastepeque.—Lignito (brown coal) en las lagunas de Apastepeque, San Esteban y La Ciega. Yacimientos de diversos colores a 8 kilómetros al S. E. de Apastepeque, en el río Sisimico, donde se han encontrado restos fósiles especialmente en la barranca del Sisimico.

DEPARTAMENTO DE CABANAS

Sensuntepeque.—Mineral radífero(?) en el Cerro Pelón. Veta mineral en Copinolapa. Minas de piedra de cal en los cantones de Copinolapa, La Trinidad y San Francisco. Lignito al E. de Sensuntepeque, en las orillas del Lempa, en el paso de San Juan.

Dolores.—Vetas auríferas en el Cerro Minas. Piedras de cal en Niquirosque. Carbón mineral en el valle de San Carlos.

San Isidro.—Mina de oro "El Porvenir." Mina de plata "El Dorado." Mina de piedra de cal en San Francisco. Mina Gallardo.

Jutiapa.—Vetas minerales en la población y en los cantones Llano Largo, Platanar, llamadas "El Roble," "Salto Negro," "El Obrajito," "Shihuelo."

Ilobasco.—Minerales de cobre. Hulla o lignito a un kilómetro al W. y NW. en el lecho del riachuelo de Los Frailes.

DEPARTAMENTO DE CHALATENANGO

Chalatenango.—Mina de oro y plata en la poza del Rosario, en el Colco.

Chinameca—Lime stone quarries.

Sesori—Lime stone quarries.

Nuevo Edén De San Juan—Hard coal mines in the place called "El Salto."

San Antonio—Lime stone quarries.

DEPARTMENT OF USulután

Alegria—Natural sulphur in the Volcano Tecapa.

Mercedes Umaña—Lime stone quarries.

DEPARTMENT OF SAN VICENTE

San Vicente—Clay of various colors, sulphur, alum, gypsum, sulphate of iron.

Apastepeque—Lignite (brown coal) in the marshes of Apastepeque, San Esteban and La Ciega; pockets (deposits) of various colors, 8 kilometers to the S. E. of Apastepeque in the river Sisimico, where the remains of fossils have been found, especially in the ravines of Sisimico.

DEPARTMENT OF CABAÑAS

Sensuntepeque—Mineral (radium) in the Cerro Pelón. Mineral vein in Copinolapa. Mines of lime stone in the cantons of Copinolapa, La Trinidad and San Francisco. Lignite to the E. of Sensuntepeque, on the border of the Lempa in the pass of San Juan.

Dolores—Auriferous (gold bearing) veins in the Cerro Minas, lime stone in Niquirosque, coal in the valley of San Carlos.

San Isidro—Gold mine "El Porvenir," silver mines "El Dorado," lime stone in San Francisco, Mina Gallardo.

Jutiapa—Mineral veins in the city and cantons Llano Largo, Platanar called "El Roble," "Salto Negro," "El Obrajito," "Shihuelo."

Ilobasco—Minerals of copper, hard coal or lignite, one kilometer to the W. and N. W. of the bed of the rivulet Los Frailes.

DEPARTMENT OF CHALATENANGO

Chalatenango—Gold and silver mines in the pool of the Rosario in el Colco.

Potonico.—Mina de oro y plata "Margarita." Mina de piedra de cal en Monte Redondo y en Potreros.

San Miguel De Mercedes.—Mina de oro y plata "Candelaria." Mina de yeso. Minas de piedra de cal en Piedra Gorda y Copinol.

La Palma.—Mina de oro y plata en el Aguacatal.

Citala.—Mina de alumbre y sal amoniaco. Mina de cobre. Mina de plata en el Valle de San Ramón. Piedras



No. 43.—A Wood.
Una selva.

de cal del cerro de las Campanas del Zapote y del Llano de la Virgen.

San Fernando.—Minas de hierro y de piedra.

San Isidro.—Minas de piedra de cal.

Comalapa.—Minas de hierro.

San Francisco De Mercedes.—Minas de hierro.

Dulce Nombre De María.—Minas de hierro.

Tenancingo.—Minas de carbón y de piedra en el río Tizapa. Minas de hierro en el cantón Jiñuco.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

Potonico—Gold and silver mines “Margarita.” Lime stone mine in Monte Redondo and in Potrerros.

San Miguel De Mercedes—Gold and silver mine “Candelaria,” gypsum mine, lime stone mines in Piedra Gorda and Copinol.

La Palma—Gold and silver mine in Aguacatal.

Citalá—Alum and sal-ammonia mine, copper mine, silver mine in the valley of San Ramón, lime stone in the hill of Las Campanas del Zapote and of the Llano de la Virgen.

San Fernando—Mines of iron and stone quarries.

San Isidro—Lime stone mines.

Comalapa—Iron mines.

San Francisco De Mercedes—Iron mines.

Dulce Nombre De Maria—Iron mines.

Tenancingo—Charcoal and stone mines in the Tizapa (river), iron mines in the Canton Jiñuco.

DEPARTMENT OF LA PAZ

Ostuma—Gold gravel in the sloping ground del Oro on the banks of the river Jiboa as far as the valley of the Carrizal.

San Miguel Tepezontes—Gypsum mines.

DEPARTMENT OF SAN SALVADOR

Paleca—Kaolin mines, gypsum mines.

San Martin—Lime stone mines in the lake of Ilopango.

Paisnal—Lime stone mines.

DEPARTMENT OF LA LIBERTAD

Opico—Lime stone mines in the lake of Channmico. Lime stone mines at various places (spots).

Jayaque—Gold and silver veins on the estate “Las Minas.”

DEPARTMENT OF SONSONATE

Juayua—Lime stone quarries.

Costa Del Balsamo—Mines of precious metals.

DEPARTMENT OF SANTA ANA

Metapán—Lime stone mines in Cañas Dulces, in el

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

DEPARTAMENTO DE LA PAZ

Ostuma.—Arenas de oro en la cuesta del Oro a orillas del río Jiboa, hasta el valle del Carrizal.

San Miguel Tepezontes.—Minas de yeso.

DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR

Paleca.—Minas de kaolín. Minas de yeso.

San Martín.—Minas de piedra de cal en la laguna de Ilopango.

Paisnal.—Minas de piedra de cal.

DEPARTAMENTO DE LA LIBERTAD

Opico.—Minas de piedra de cal en la laguna de Chancico. Minas de piedra de cal en diferentes puntos.

Jayaque.—Vetas de oro y plata en la hacienda "Las Minas."

DEPARTAMENTO DE SONSONATE

Juayua.—Minas de cal.

Costa Del Bálsamo.—Minas de metales preciosos.

DEPARTAMENTO DE SANTA ANA

Metapán.—Minas de piedra de cal en Cañas Dulces, en el Zapote, San Jerónimo y La Joya. Minas de hierro: San Juan, El Cábano, San José; las del Bebedero, Amatio y San Casimiro. Minas de plomo en el Zapote. Minas de plomo y hierro en San Miguel y San Isidro; las del Brujo y el Carmen. Minas de plata: Nispero, Caliche y Las Piletas. Minas de lignito a orillas del Tihuilapa. Piedra de cemento natural.

Santiago De La Frontera.—Mineral de plata, cobre y azogue en el punto de los Axumes.

DEPARTAMENTO DE AHUACHAPÁN

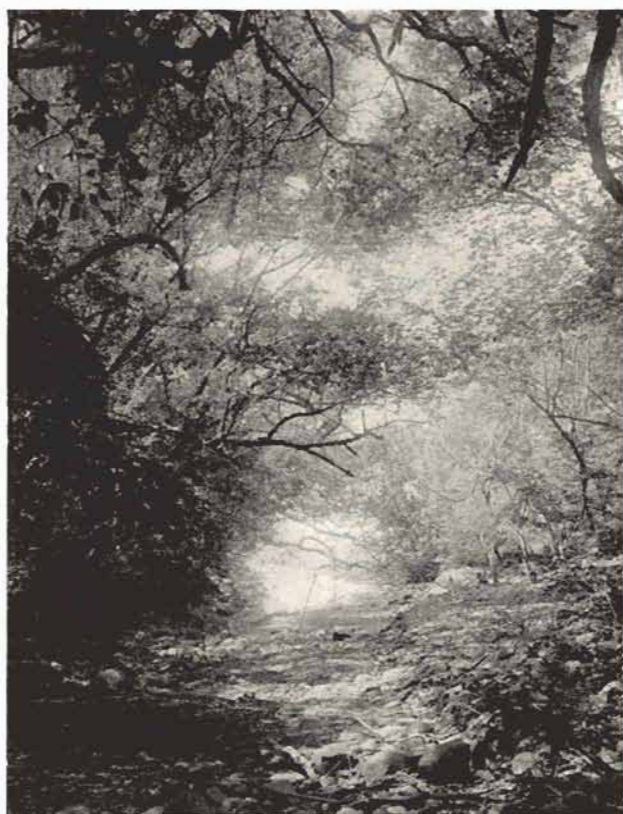
Ahuachapán.—Minas de plata, cerca del río Paz, inminadas.

Atiquizaya.—Minas de piedra de cal en Guascota y otros puntos de la jurisdicción.

San Lorenzo.—Piedras de cal.

Zapote, San Jerónimo and La Joya; iron mines, San Juan, El Cábano, San José, those of Bevedero, Amatio and San Casimiro; lead mines in el Zapote; lead mines and iron mines in San Miguel and San Isidro, those of El Brujo and el Carmen; silver mines, Nispero, Caliche and Las Piletas; lignite mines at the borders of the Tihuilapa; stone of natural cement.

Santiago De La Frontera—Silver, copper and quick-silver mines in Axumes.



No. 44—Canyon of a River

Canon de un Rio

DEPARTMENT OF AHUACHAPAN

Ahuachapán—Silver mines, near the river Paz, nameless.

EXPORTACION MINERA

En tiempos pasados hubo trabajos extractivos en las minas de hierro de Metapán, y en los minerales "Encuentros" y "Loma Larga" del Departamento de Morazán.

Fueron de época bonancible las minas de oro de "San Sebastián," "El Tabanco" y "El Divisadero."

Ya por el alto precio del cianuro durante la guerra o por la pobreza de las minas, la explotación fué progresivamente disminuyendo, y en la época no tiene carácter comercial.

La mayor actividad fué en las minas de oro y plata situadas en los Departamentos de San Miguel y Morazán, que han usado los procedimientos más modernos usados en Africa del Sur.

He aquí las cifras de valores de la exportación de oro y plata en la última década:

Años.	Oro.		Plata.	
1913.....	1.379.217	colones	2.101.310	colones
1914.....	1.286.166	"	1.905.334	"
1915.....	1.767.567	"	1.764.591	"
1916.....	1.395.135	"	1.206.166	"
1917.....	1.027.053	"	18.093	"
1918.....	1.333.661	"	.....	"
1919.....	1.413.662	"	1.717.000	"
1920.....	47.480	"	.....	"
1921.....	.....	"	10.998	"
1922.....	26.466	"	113.260	"

Para el efecto comparativo, el COLON hasta 1919 inclusive, se debe computarse a cuarenta centavos de dollars y posteriormente, a cincuenta centavos de dollars.

Atiquizaya—Lime stone mines in Guascota and other points of the district.

San Lorenzo—Lime stone mines.

MINE DEVELOPMENTS

In the past there were mining operations done in the iron mines of Metapán and in the minerals (Encuentros) and "Loma Larga" in the Department of Morazán.

There was a time when the gold mines of "San Sebastián," "El Tabanco" and "El Divisadero," were successfully operated.

Whether in consequence of the high price of cyanide during the war, or poorness of the mines, development has been increasingly diminishing, and now has no commercial character.

The greatest activity prevailed in the gold and silver mines situated in the Departments of San Miguel and Morazán, which have used the most modern methods pursued in South Africa.

We give here the value of the gold and silver exported during the last decade:

Years	Gold	Silver
1913.....	1,379,217 colones	2,101,310 colones
1914.....	1,286,166	" 1,905,334 "
1915.....	1,767,567	" 1,764,591 "
1916.....	1,395,135	" 1,206,166 "
1917.....	1,027,053	" 18,093 "
1918.....	1,333,661	" ——— "
1919.....	1,413,662	" 1,717,000 "
1920.....	47,480	" ——— "
1921.....	————	" 10,998 "
1922.....	26,466	" 113,260 "

For the purpose of arriving at the comparative value of the colón up to 1919, inclusive, we must estimate it at 40 cents of the dollar, and 50 cents of the dollar after 1919.

CAPITULO XIV.

INDUSTRIAS

Aún no ha llegado el país al período industrial; sin embargo, debido a la densidad de población, será el primero en Centro América que avance a esa etapa económica.

No se importa calzado; puede considerarse como muestras la insignificante cantidad que llega algunas veces del extranjero. La zapatería es una de las industrias más avanzadas en El Salvador, porque cuenta con hábiles obreros y excelente materia prima.

Muebles superiores se fabrican en el país, en todos los estilos. El obrero salvadoreño tiene rara habilidad para el tallado en madera, y si bien carece de técnica artística creadora, imita muy bien.

Las maderas preciosas como la caoba, el melón y otras sirve para fabricar muebles de lujo.

La elaboración del tabaco ha llegado a gran altura. Los excelentes cigarros y cigarrillos que elaboran las fábricas de "Morazán" y "La Morena," son apreciados como los de las mejores marcas cubanas y mexicanas.

Hay una industria indígena de importancia como es la fabricación de esteras y sombreros de palma.

Se hace especial mención de los progresos de la industria de cerveza. En 1907, don Rafael Meza Ayau, estableció una pequeña fábrica, y merced a su energía y perseverancia como pocas, ha constituido una industria nacional que ya es apreciada fuera del país. La fábrica "La Constancia" está ubicada en Santa Ana; su capital es de 520.000 dólares y cuenta con fuerza eléctrica propia. Ocupa constantemente 340 operarios, entre hombres y mujeres. Todos los procedimientos modernos se usan. Presentamos dos fotografías de las salas de cocimientos y de la refrigeradora.

El Salvador exporta cerveza a Honduras, Nicaragua y Guatemala y provee a vapores que tocan sus puertos.

Con el fin de promover el adelanto de las pequeñas

CHAPTER XIV.

INDUSTRIES

The country has not yet arrived at the industrial period. Nevertheless in consequence of the dense population it will be the first in Central America to reach this high economic stage. Footwear is not imported. The insignificant quantity of footwear which sometimes comes from abroad may be considered as samples. Shoe-making is one of the most developed of the industries in El Salvador, because she relies on competent workmen and excellent raw material.

The very best furniture of all styles is made in the country. The Salvadorian workman possesses rare ability for carving in wood, and if he lacks the creative technique in art he is at any rate a good imitator.

The beautiful wood such as mahogany, melón, and others are very useful for the manufacture of furniture de luxe.

The manufacture of tobacco has attained a high standard. The excellent cigars and cigarettes which are made at the Morazán and la Morena factories are as highly appreciated as those of the best Cuban and Mexican brands.

There is a native industry of great importance—the manufacture of palm leaf mats and hats.

Mention must be made of the progress of the beer industry. In 1907 Don Rafael Meza Ayau established a small brewery, and, thanks to his energy and perseverance(as few have), has built up the national industry which is already appreciated outside the country. The brewery—La Constancia—is situated in Santa Ana, and has a capital of 520,000 dollars and has its own electric power. It has in constant employment 340 employees—both men and women. It has all modern methods and processes. Two photographs will be found—one of the

industrias, anexo a la Dirección de Agricultura sostiene el Gobierno una escuela donde se confeccionan objetos de uso diario tan acabados como los extranjeros. La industria hidro-eléctrica para alumbrado, fuerza motriz y locomoción, ha empleado un capital poco mayor de 4.000.000 de colones.

En San Salvador, la Compañía de Alumbrado Eléctrico posee dos plantas: "Milingo" y "Rio Sucio." La firma Jorge Meléndez, ha colocado otra planta.



No. 45.—A little fisherman.
Un pequeño pescador.

En las ciudades de Santa Ana, Chalchuapa, Ahuachapán, Sonsonate, Cojutepeque, Zacatecoluca y San Miguel, hay también plantas hidro-eléctricas.

El Salvador tiene una reserva de hulla blanca de 300.000 caballos.

concocting or cooking room, the other of the refrigerating room.

El Salvador exports beer to Honduras, Nicaragua and Guatemala, and furnishes the steamers which touch at her ports.

In order to promote the development of the small industries, the Government maintains a school as an annex to the "Dirección de Agricultura," where objects in daily use are made and are as well finished as those made abroad.

The hydro-electric industry for lighting and motive and locomotive power employs a capital a little over four million colons. The Compañía de Alumbrado Eléctrico (the electric lighting company) of El Salvador has two plants—Milingo and the Río Sucio. The firm of Jorge Meléndez has erected another plant.

There are hydro-electric plants also in the cities of Santa Ana, Chalchuapa, Ahuachapán, Sonsonate, Cojutepeque, Zacatocoluca, and San Miguel.

El Salvador has a reserve of water power of three hundred thousand horsepower.

CAPITULO XV.

COMERCIO EXTERIOR

La potencialidad demográfica, la riqueza del suelo y del subsuelo, el hábito de trabajo de los habitantes y el aumento de las necesidades en este país privilegiado, han intensificado la producción y el consumo, y como corolario el comercio.

No obstante las dificultades de los trasbordos, nuestros productos llegaron con relativa facilidad a Europa y al Este de los Estados Unidos; por eso consideramos el Canal de Panamá como poderoso auxiliar de nuestro comercio. Se puede ir hoy a New York en 12 días y en 20 a Europa.

Aunque las cifras de importación y exportación no revelan la verdadera situación económica de un país, a juzgar por otros indicios, la prosperidad económica de El Salvador sólo puede explicarse por el exceso de producción sobre el consumo.

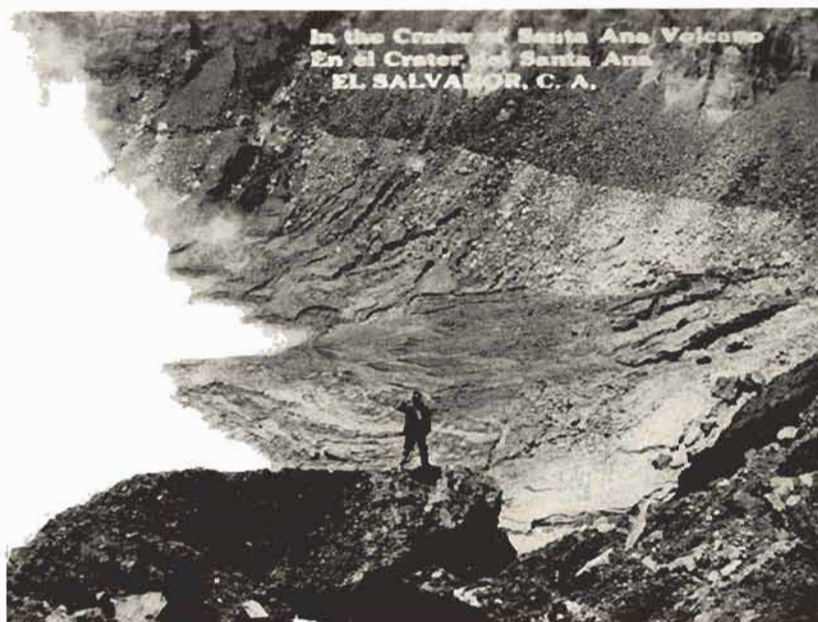
Se sometió el país a ruda prueba durante la guerra, y aunque sufrió sus consecuencias deprimentes, ha reaccionado más pronto que otros. Tenemos como indicios favorables: la sanidad de la moneda, el cambio dentro de los límites razonables y pocas quiebras. Y debemos recordar que a más de la guerra, tuvimos dos terremotos, en 1917 y 1919, que causaron severos daños a la propiedad.

Tiene íntima relación con el comercio de un país, su producción dominante, el régimen aduanero y los Tratados o Convenciones comerciales.

Las corrientes comerciales se promueven por el intercambio de artículos dominantes, y por los capitales invertidos. Cuando El Salvador fué un gran productor de algodón y añil, su mercado importador fué Inglaterra; y cuando el café tomó incremento, como Inglaterra consume mucho té, se dividió el comercio entre otras naciones consumidoras de café predominando desde 1900, Estados Unidos.

CHAPTER XV.
FOREIGN COMMERCE

The demographic potentiality of El Salvador, the richness of her soil and subsoil, the habitual industry of its people, and the increase of the necessities of life in this country so highly privileged by nature has intensified production and consumption and, as a corollary, the commerce.



No. 46—Crater of the Volcano of Santa Ana
Crater del Volcan de Santa Ana

Notwithstanding the difficulties of transshipment, our products reached Europe and the east of the United States with comparative facility, for which reason we consider the Panama Canal a powerful auxiliary to our commerce. We can today go to New York in 12 days and to Europe in 20.

While the figures of exports and imports do not really show the actual economic situation of a country, judging

La política aduanera de El Salvador es de libre concurrencia. La tarifa es elevada con fines fiscales, y específica, y la tasa es por Kilo, peso bruto. La tarifa probablemente será científicamente revisada.

La existencia de la cláusula de tratamiento de la nación más favorecida, en Tratados anteriores, y la evolu-



No. 47.—Interior of the Bank Agricola Comercial, San Salvador.
Interior del Banco Agricola Comercial, San Salvador.

ción proteccionista de Europa iniciada en 1891, dió motivo a una Convención Comercial con Francia (1902), seguida de otras Convenciones y cambios de notas con Bélgica (1906), Alemania (1909), Italia (1911), con el fin de obtener la tarifa mínima para nuestro café y otros artículos, en cambio de una reducción de derechos para artículos determinados.

Es indudable que entre las épocas del algodón, el añil y el café, El Salvador ha obtenido la mayor prosperidad, en la del café.

El primer embarque de café en 1855, fué de 19 quintales. I en 1922, de 43.079, toneladas métricas.

from other indications, the economic prosperity of El Salvador can be explained only by the excess of production over consumption.

The country was subjected to severe proof during the war, and, although she suffered from its depressing consequences, she has recovered more quickly than other countries. This is proven by the following favorable indications; the soundness of our money, the fluctuations of the rate of exchange within reasonable limits, and few failures. Besides, it must not be forgotten that in addition to the war we had two earthquakes, in 1917 and 1919, which caused great damage to property.

The principal manufactures and products of a country, the tariff, and commercial treaties or conventions are intimately related to its commerce.

The currents of commerce are promoted by the exchange of the principal manufactures and products and the capital invested. When Salvador was a large grower of cotton and indigo the English market was its buyer; and when the production of coffee increased, as England consumes much tea, the sale of coffee was divided up between other nations—consumers of coffee—the United States being the chief among them since 1900.

The customs policy of El Salvador is one of free competition. The tariff is high with fiscal and specific ends and the rate is per kilo—gross weight. The tariff will be probably scientifically revised.

The existence of the most-favored-nation clause in previous treaties and the evolution of protection which was started in Europe in 1891 furnished the reason for a commercial convention with France (1902), followed by other conventions and exchange of official notes with Belgium (1906), Germany (1909), Italy (1911), with the object of obtaining the lowest tariff for our coffee and other articles in return for a reduction of duties on certain specified articles.

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

El embarque de café durante los últimos diez años fué así:

1912.....	32.364	toneladas métricas	
1913.....	28.794	"	"
1914.....	34.666	"	"
1915.....	30.726	"	"
1916.....	35.756	"	"
1917.....	36.118	"	"
1918.....	36.051	"	"
1919.....	33.053	"	"
1920.....	38.087	"	"
1921.....	28.621	"	" (mínima)
1922.....	43.079	"	" (máxima)

El embarque de café en 1922, clasificado por destino, fué así:

EXPORTACION DE CAFE EN EL AÑO DE 1922

Destino.	Sacos.	Kilos.
Alemania	39.730	2.795.783.73
Bélgica	7.344	516.811.82
Chile	4.881	344.225.—
Cuba	22.224	1.546.371.30
Dinamarca	8.775	617.539.—
España	15.349	1.077.055.24
Estados Unidos	118.491	8.313.585.93
Finlandia.....	1.150	80.937.—
Francia	116.606	8.232.590.60
Gran Bretaña	6.985	489.577.73
Holanda	65.307	4.594.878.09
Italia	48.730	3.425.320.23
Noruega	95.983	6.750.444.12
Panamá	3.873	267.041.76
Suecia	57.225	4.026.639.80
 Total.....	 612.653	 43.078.801.35

La cotización del café (media anual) en el mercado de New York, en 1922, fué de 0.33 dollars el Kilo.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

Without doubt during the periods of commercial activity in cotton, indigo and coffee, El Salvador enjoyed her greatest prosperity from her coffee. The first shipment of coffee in 1855 was in amount 19 quintals, and in 1922, 43,079 metric tons.

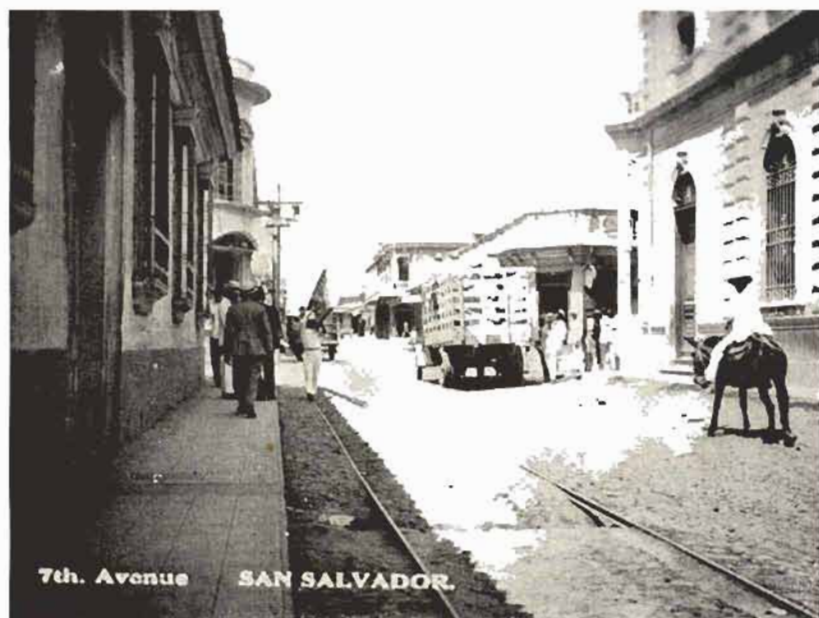


No. 48—The Salvadorean Bank, San Salvador
El Banco Salvadoreño, San Salvador

The shipment of coffee during the last ten years was as follows:

1912.....	32,364	Metric Tons	
1913.....	28,794	"	"
1914.....	34,666	"	"
1915.....	30,726	"	"
1916.....	35,756	"	"
1917.....	36,118	"	"
1918.....	36,051	"	"
1919.....	33,053	"	"
1920.....	38,087	"	"
1921.....	28,621	"	" (lowest)
1922.....	43,079	"	" (highest)

Como importante informe sobre la historia de nuestro comercio exterior, publicamos las cifras de importación y



No. 49.—Seventh Avenue in San Salvador.
La 7a avenida en San Salvador.

exportación en el último medio siglo, y en períodos de 10 años:

Años.	Importación.	Exportación.
1.871.....	\$ 2.580.000 oro	\$ 3.810.000 plata
1.881.....	" 2.705.000 "	" 4.902.000 "
1.891.....	" 3.200.000 "	" 7.072.000 "
1.901.....	" 2.615.000 "	" 11.048.000 "
1.911.....	" 5.451.000 "	" 22.208.000 "
1.921.....	" 8.486.000 "	" 8.480.000 oro

En 1922 la exportación se elevó a 16.214.000 de dollars; aún no se ha totalizado la cifra de importación.

Como detalle de nuestro comercio exterior, creemos útil publicar los cuadros de exportación e importación de 1921, con arreglo a la Nomenclatura Internacional de Bruselas.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

The shipment of coffee in 1922, classified according to place of destination, is the following:

EXPORTATION OF COFFEE IN THE YEAR 1922

Destination	Sacks	Kilos
Germany	39,730	2,795,783.73
Belgium	7,344	516,811.82
Chile	4,881	344,225.00
Cuba	22,224	1,546,371.30
Denmark	8,775	617,539.00
Spain	15,349	1,077,055.24
United States	118,491	8,313,585.93
Finland	1,150	80,937.00
France	116,606	8,232,590.60
Great Britain	6,985	489,577.73
Holland	65,307	4,594,878.09
Italy	48,730	3,425,320.23
Norway	95,983	6,750,444.12
Panama	3,873	267,041.76
Sweden	57,225	4,026,639.80
 Total	 612,653	 43,078,801.35

The quotation of coffee (annual average) in the New York market in 1922 was \$0.33 the kilo.

By the way of important information in the history of our foreign commerce we publish the values of our importation and exportation in the last half century in decimal periods:

Years	Importation	Exportation
1871.....	\$2,580,000 gold	\$ 3,810,000 silver
1881.....	2,705,000 "	4,902,000 "
1891.....	3,200,000 "	7,072,000 "
1901.....	2,615,000 "	11,048,000 "
1911.....	5,451,000 "	22,208,000 "
1921.....	8,486,000 "	8,480,000 gold

EXPORTACION POR LOS PUERTOS DE LA
REPUBLICA EN 1921

(Nomenclatura De Bruselas)

TITULO II.

<i>Sustancias alimenticias y bebidas</i>	Kilos	Valor de dólares
10. Carnes preparadas y con- servadas, incluyendo manteca de cerdo.....	232.053.00	113.005.50
15. Quesos	312.80	125.00
24. Maíz	61.378.00	1.714.85
25. Cereales no especificados		
(a) Arroz	1.129.004.61	104.924.43
(b) Frijoles	21.842.50	1.492.15
27. Harina de cereales.....	86.00	17.50
(a) Harina de trigo....	5.865.00	1.275.00
35. Frutas secas (Bananos).	68.00	32.50
36. Café	28.312.394.50	6.794.974.43
37. Cacao	1.629.00	207.00
40. Azúcar refinada	5.120.502.38	409.640.20
(a) Azúcar bruto	55.548.00	3.173.75
44. Sustancias alimenticias no especificadas	323.56	35.00
46. Cerveza	3.135.60	950.00
Total.....	34.944.142.95	7.431.567.31

In 1922 exportations rose to \$16,214,000 (dollars); the total value of importation has not yet been ascertained.

As detailed information of our foreign commerce, we believe it useful to publish the following tables of our exports and imports (1921), according to the Nomenclatura Internacional de Bruselas (the International Classification of Brussels).

TITLE II.

EXPORTATION FROM THE PORTS OF THE
REPUBLIC IN 1921—BRUSSELS CATALOGUE

<i>Food and Beverage</i>	Kilos	Value in Dollars
10. Prepared and pre-served meats, including hog's lard.	232,053.00	113,005.50
15. Cheese	312.80	125.00
24. Indian corn	61,378.00	1,714.85
25. Cereals not specified		
(a) Rice	1,129,004.61	104,924.43
(b) Kidney beans.	21,842.50	1,492.15
27. Cereal flour	86.00	17.50
(a) Wheat flour ..	5,865.00	1,275.00
35. Dried fruits (bananas)	68.00	32.50
36. Coffee	28,312,394.50	6,794,974.43
37. Cocoa	1,629.00	207.00
40. Refined sugar	5,120,502.38	409,640.20
(a) Unrefined sugar	55,548.00	3,173.75
44. Foodstuff not specified	323.56	35.00
46. Beer	3,135.60	950.00
Total.....	34,944,142.95	7,431,567.31

TITULO III.

Primeras materias o materias simplemente preparadas

50. Pielés en bruto, saladas adobadas y peletería en bruto	44.160.82	11.975.77
52. Huesos y partes óseas de los cuernos (huesos de pescados)	215.00	100.00
56. Forrajes (semillas de zacate)	256.08	191.66
63. Recinas, gomas, y cera vegetal .....		.....
(a) Bálsamo negro de El Salvador	51.022.68	187.253.24
64. Tabacos	263.00	325.00
65. Maderas de toda clase incluyendo las aserradas	965.884.50	12.137.30
67. Maderas de tinte, cortezas curtientes y otras sustancias de tinte y curtientes .....	.....	.....
(a) Añil	88.398.00	297.017.28

MINERALES

86. Piedras no especificadas.	554.72	750.00
-------------------------------	--------	--------

TEXTILES

97. Henequén	234.340.00	25.777.40
--------------------	------------	-----------

Total.....	1.385.094.80	535.527.65
------------	--------------	------------

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

TITLE III.

<i>Raw Materials or Simply- Prepared Materials</i>	Kilos	Value in Dollars
50. Undressed hides, salted, pickled hides undressed furs and tanned leathers.....	44,160.82	11,975.77
52. Bones, and the bony parts of horn (fish bones)	215.00	100.00
56. Forage (hay seed) ..	256.08	191.66
63. Resin, gum and vege- table wax	—	—
(a) The black Bal- sam of El Salvador ...	51,022.68	187,253.24
64. Tobacco	263.00	325.00
65. Woods of every des- cription, including saw wood	965,884.50	12,137.30
67. Dye woods, tan barks, and other sub- stances for dying and tanning		
(a) Indigo	88,398.00	297,017.28

MINERALS

86. Stones unspecified ...	554.72	750.00
----------------------------	--------	--------

TEXTILES

97. Hemp	234,340.00	25,777.40
	1,385,094.80	535,527.65

TITULO IV.

		Valor en dólares
<i>Productos elaborados</i>	Kilos	
99. Almidón	20.545.00	1.752.00
105. Compuestos medicinales	199.80	300.00
106. Cigarros, puros y cigarillos	18.40	15.00
110. Calzado de piel	95.64	250.00
112. Artefactos de piel no especificados	34.96	75.00
127. Sombreros no especificados (de palma)	10.580.54	11.550.00
131. Artefactos confeccionados no especificados..	10.037.52	6.886.00
132. Artefactos de caucho...	124.20	1.500.00
133. Muebles de Madera.....	2.971.00	801.95
134. Artefactos de Madera..	22.00	84.50
138. Libros impresos	922.06	225.00
139. Productos de artes gráficas no especificados..	65.78	30.00
143. Artefactos de alfarería no especificados	114.00	37.50
181. Productos manufacturados no especificados (artículos reembarcados)	129.405.70	39.617.57
Total.....	174.236.64	63.124.52

TITLE IV

<i>Manufactured Products</i>	Kilos	Value in Dollars
99. Starch	20,545.00	1,752.00
105. Medicinal compounds	199.80	300.00
106. Cigars and cigarettes	18.40	15.00
110. Footwear made of dressed hide	95.64	250.00
112. Articles made from dressed skins, un- specified	34.96	75.00
127. Hats, unspecified (of palm straw)	10,580.54	11,550.00
131. Articles of complete manufacture, not specified	10,037.52	6,886.00
132. Articles made from rubber goods	124.20	1,500.00
133. Furniture (wooden) .	2,971.00	801.95
134. Articles made from wood	22.00	84.50
138. Printed books	922.06	225.00
139. Products of the graph- ic art not specified .	65.78	30.00
143. Articles of pottery not specified	114.00	37.50
181. Manufactured prod- ucts not specified (reshipped articles)	129,405.70	39,617.57
Total	174,236.64	63,124.52

TITULO V.

Oro y plata y monedas de oro y plata		
183. Oro	5.00	3.245.19
184. Plata	478.00	5.237.89
185. Monedas de oro	442.50	321.811.00
186. Monedas de plata	5.136.02	119.034.25
Total.....	6.061.52	449.328.33

RECAPITULACION:

Título II. Sustancias alimenticias y bebidas...	34.944.142.95	7.431.567.31
Título III. Primeras materias o materias simplemente preparadas	1.385.094.80	535.527.65
Título IV. Productos elaborados	174.236.64	63.124.52
Título V. Oro y plata y monedas de oro y plata	6.061.52	449.328.33
Total.....	36.509.535.91	8.479.547.81

PORCENTAJE QUE CORRESPONDE A CADA TITULO

Título II. Sustancias alimenticias y bebidas..	87.64%
Título III. Primeras materias o materias simplemente preparadas	6.32%
Título IV. Productos elaborados	0.74%
Título V. Oro y plata y monedas de oro y plata	5.30%
	100.00%

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

TITLE V

<i>Gold and Silver, and Gold and Silver Money</i>		Kilos	Value in Dollars
183. Gold		5.00	3,245.19
184. Silver		478.00	5,237.89
185. Gold coin		442.50	321,811.00
186. Silver coin		5,136.02	119,034.25
Total		6,061.52	449,328.33

RECAPITULATION

Title II. Food Stuffs and Beverages	34,944,142.95	7,431,567.31
Title III. Raw Materials, or simply pre- pared materials	1,385,094.80	535,527.65
Title IV. Manufactured Products	174,236.64	63,124.52
Title V. Gold and Silver, and Gold and Silver Coin..	6,061.52	449,328.33
Total	36,509,535.91	8,479,547.81

PERCENTAGES CORRESPONDING TO
EACH TITLE

Title II. Food Stuffs and Beverages.....	87.64%
Title III. Raw Material or Simply Prepared....	6.32%
Title IV. Manufactured Products.....	0.74%
Title V. Gold and Silver and Gold Silver Coin..	5.30%
	100.00%

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

EXPORTACION GENERAL POR LOS PUERTOS DE
LA REPUBLICA EN EL AÑO DE 1921
RESUMEN POR DESTINO

Europa	Kilos	Dólares
Alemania	1.539.853.02	408.128.55
Bélgica	140.669.26	34.161.58
Dinamarca	701.206.78	168.490.98
España	639.792.62	167.039.79
Finlandia	123.722.00	29.693.28
Francia	4.721.237.97	1.138.590.38
Gran Bretaña	1.410.311.12	163.674.78
Holanda	840.891.52	201.813.97
Italia	501.687.71	139.597.08
Noruega	5.264.836.04	1.263.560.65
Suecia	3.570.052.83	856.812.68
América		
Chile	101.429.03	24.342.96
Costa Rica	1.382.292.37	223.486.92
Cuba	293.977.00	70.554.54
Ecuador	11.761.00	39.516.96
Estados Unidos	14.636.914.16	3.296.622.04
Guatemala	7.844.04	7.711.17
Honduras	101.840.40	12.675.08
México	258.685.96	118.866.48
Nicaragua	105.348.00	17.478.53
Panamá	129.122.58	11.566.37
Perú	21.629.50	72.675.12
Venezuela	544.00	50.00
Asia		
China	215.00	100.00
Japón	3.672.00	12.337.92

RECAPITULACION:

Europa	19.454.260.87	4.571.563.72
América.....	17.051.388.04	3.895.546.17
Asia.....	3.887.00	12.437.92

Total.....36.509.535.91 8.479.547.81

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

GENERAL EXPORTATION FROM THE PORTS OF
THE REPUBLIC IN THE YEAR 1921

Summary (of exports) to ports of destination:

Europe	Kilos	Dollars
Germany	1,539,853.02	408,128.55
Belgium	140,669.26	34,161.58
Denmark	701,206.78	168,490.98
Spain	639,792.62	167,039.79
Finland	123,722.00	29,693.28
France	4,721,237.97	1,138,590.38
Great Britain	1,410,311.12	163,674.78
Holland	840,891.52	201,813.97
Italy	501,687.71	139,597.08
Norway	5,264,836.04	1,263,560.65
Sweden	3,570,052.83	856,812.68
America		
Chile	101,429.03	24,342.96
Costa Rica	1,382,292.37	223,486.92
Cuba	293,977.00	70,554.54
Ecuador	11,761.00	39,516.96
United States	14,636,914.16	3,296,622.04
Guatemala	7,844.04	7,711.17
Honduras	101,840.40	12,675.08
Mexico	258,685.96	118,866.48
Nicaragua	105,348.00	17,478.53
Panamá	129,122.58	11,566.37
Perú	21,629.50	72,675.12
Venezuela	544.00	50.00
Asia		
China	215.00	100.00
Japan	3,672.00	12,337.92

RECAPITULATION

Europe	19,454,260.87	4,571,563.72
America	17,051,388.04	3,895,546.17
Asia	3,887.00	12,437.92
Total	36,509,535.91	8,479,547.81

IMPORTACION EN 1921
RESUMEN POR PAISES DE PROCEDENCIA

	Kilos	Valor en oro
Alemania	346.268.450	\$215.130.68
Austria	21.431.400	2.970.44
Argentina	29. —	7.20
Arabia	46. —	90.—
Bélgica	37.881.475	14.365.68
Brasil	1. —	1.35
Canadá	26.694.720	9.567.78
Costa Rica	88.737.330	22.247.40
Colombia	208.510	244.75
Cuba	296.020	1.389.45
Checoslovaquia	4.055.700	4.090.89
China	33.432. —	33.291.52
Dinamarca	13.249.860	2.915.46
Estados Unidos	39.264.360.425	5.901.244.42
España	124.562.680	82.330.25
Ecuador	596.200	5.419.79
Egipto	175.880	88.30
Francia	414.945.390	363.182.76
Guatemala	5.925.090	5.797.32
Holanda	26.154.200	12.750.29
Hungría	3.300. —	620.39
Honduras	9.463.520	6.415.20
Inglaterra	1.289.920.110	1.228.292.06
Irlanda	15.822. —	10.722.20
Italia	99.228.345	77.110.31
India	241.694. —	115.506.34
Japón	205.302.500	166.240.48
Jamaica	31. —	6.78
México	5.465.903.900	58.159.10
Noruega	37.968.880	1.370.65
Nicaragua	97.226.419	12.289.53
Portugal	2.227. —	1.262.71
Panamá	1.465.760	2.340.16
Perú	155.514.140	20.612.82

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

IMPORTATIONS IN 1921

Summary of exporting countries:

	Kilos	Value in Gold
Germany	346,268,450	\$215,130.68
Austria	21,431,400	2,970.44
Argentina	29	7.20
Arabia	46	90.00
Belgium	37,881,475	14,365.68
Brazil	1	1.35



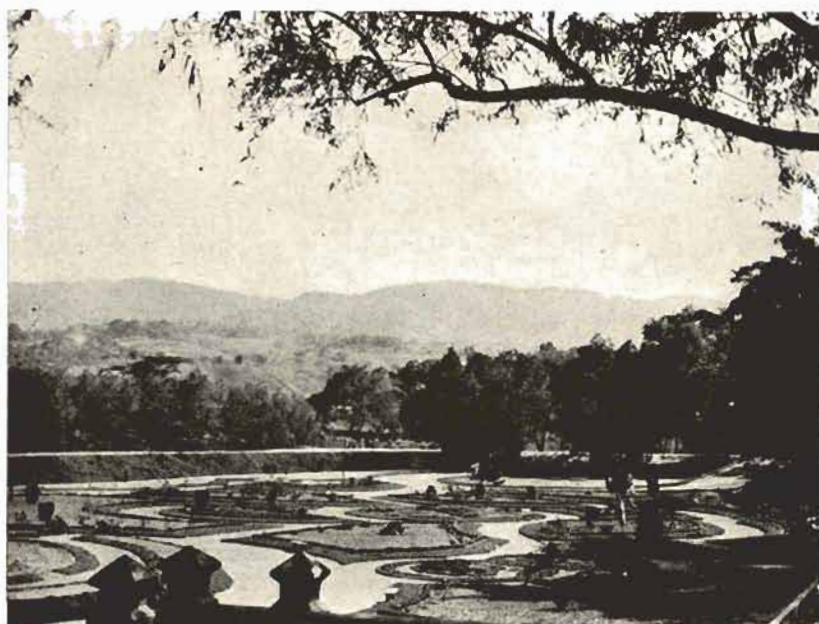
No. 50—One of the Shopping Districts in San Salvador

Tiendas Comerciales en San Salvador

Canada	26,694,720	9,567.78
Costa Rica	88,737,330	22,247.40
Colombia	208,510	244.75
Cuba	286,020	1,389.45
Czechoslovakia	4,055,700	4,090.89
China	33,432	33,291.52
Denmark	13,249,860	2,915.46
United States	30,264,360,425	5,901,244.42

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

	Kilos	Valor en oro
Rusia	130. —	\$377.50
Suecia	58,391.500	25.682.53
Suiza	47,854.194	82.058.07
Turquía	163.220	256.30
Uruguay	10.889	3.81
	39.140.558.698	\$8.486.452.67



No. 51.—Gardens on the Finca Modelo of San Salvador.
Jardines en la Finca Modelo de San Salvador.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

	Kilos	Value in Gold
Spain	124,562,680	\$82,330.25
Ecuador	596,200	5,419.79
Egypt	175,880	88.30
France	414,945,390	363,182.76
Guatemala	5,825,090	5,797.32
Holland	26,154,200	12,750.29
Hungary	3,300	620.39
Honduras	9,463,520	6,415.20
England	1,289,920,110	1,228,292.06
Ireland	15,822	10,722.20
Italy	99,228,345	77,110.31
India	241,694	115,506.34
Japan	205,302,500	166,240.48
Jamaica	31	6.78
Mexico	5,465,903,900	58,159.10
Norway	37,968,880	1,370.65
Nicaragua	97,226,419	12,289.53
Portugal	2,227	1,262.71
Panamá	1,465,760	2,340.16
Perú	155,514,140	20,612.82
Russia	130	377.50
Sweden	58,391,500	25,682.53
Switzerland	47,854,194	82,058.07
Turkey	163,220	256.30
Uruguay	10,889	3.81
	39,140,558,698	\$8,486,452.67

CAPITULO XVI.
TESORO PUBLICO

Según el Art. 127 de la Constitución, forman el Tesoro Público de la Nación:

- 1".—Todos sus bienes muebles y raices.
- 2º.—Todos sus créditos activos.
- 3º.—Todos los derechos, impuestos y contribuciones que paguen los salvadoreños y extranjeros.



No. 52.—Statue of General Gerardo Barrios in Bolívar Park.
Estatua del General Gerardo Barrios en el Parque Bolívar.

Los derechos, impuestos y contribuciones son creados por una ley, y no puede extraerse del Tesoro Público ninguna cantidad, sino en virtud de designación legal.

CHAPTER XVI

THE PUBLIC TREASURY

According to Article 127 of the Constitution, the Public Treasury consists of:

- (1) All its real and personal property.
- (2) All its assets.
- (3) All duties, taxes and contributions paid to the State by Salvadorians and foreigners.

The dues, taxes and contributions are created by law and no part of it can be withdrawn without legal authority.

The organization of the Public Treasury is:

Office of Secretary of the Treasury and Public Credit.

The High Court of Auditing and Controlling of Accounts.

General Treasury.

General Boards of Direct and Indirect Taxes.

Custom Houses.

Administrations of Revenue.

Collecting Offices.

Revenue Agents and Guards.

The budget is passed annually by Congress.

The incomes of the nation are classified as follows: Customs dues, alcohol, direct taxes, stamped paper and revenue stamps, taxes on inheritance and successions, transfers of real property and moneys paid to the nation for services rendered to the public, etc.

In 1915, the tax upon incomes was established, and the amount derived from it has continued increasing every year.

The proportion of each of the receipts of the Treasury varies, but the average for the last ten years is the following:

Los organismos del Tesoro Público son:

Secretaría de Hacienda y Crédito Público.
Tribunal Superior de Cuentas.
Tesorería General.
Direcciones Generales de Contribuciones Directas e Indirectas.
Aduanas marítimas y terrestres.
Administraciones de Rentas.
Receptorías Fiscales.
Policía de Hacienda.

El Presupuesto Fiscal es votado anualmente por el Congreso.

Los ingresos del Estado se clasifican así: Aduanas, Alcohol, Contribuciones Directas, papel sellado y timbres, impuesto sobre sucesiones y traspaso de la propiedad inmueble, servicios, etc., etc.

En 1915 se estableció el impuesto sobre la renta y su producto ha ido creciendo cada año.

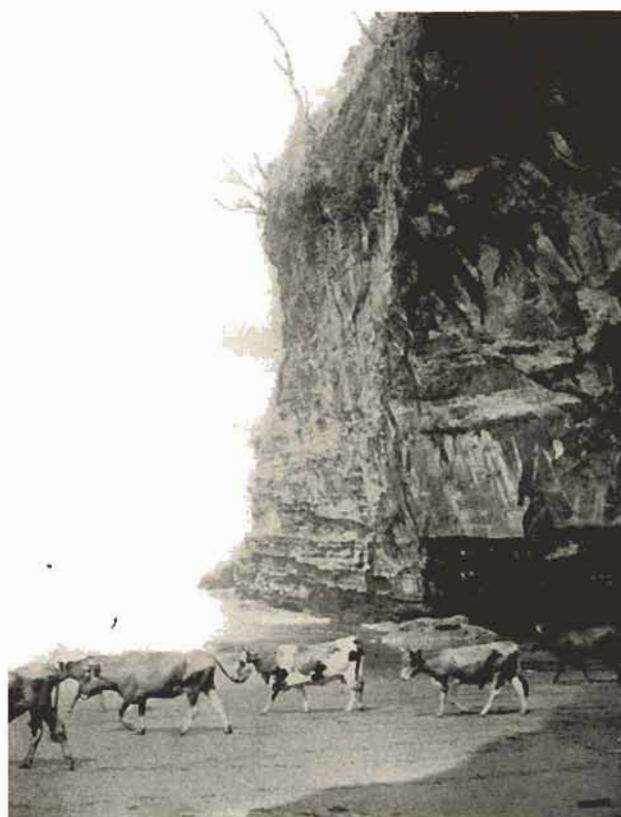
La proporción de cada uno de los ingresos del Tesoro es variable, pero la media en los últimos diez años fué así:

Importación	48.9%
Exportación	14.6%—63.5%
Alcohol	22.1%
Papel sellado y timbres.....	2.9%
Impuestos Directos	6.0%
Servicios	5.5%
	100.0%

He aquí un cuadro detallado de los ingresos fiscales en los últimos 10 años 1913-1922.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

Importation	48.9%
Exportation	14.6%—63.5%
Alcohol	22.1%
Stamped paper and revenue stamps..	2.9%



No. 53.—Rocks on the Seashore
Rocas a la Orilla del Mar

Direct taxes	6.0%
Moneys received for the public services	5.5%
	100%

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

HACIENDA PUBLICA

RENTAS FISCALES DE EL SALVADOR EN LOS
ANOS DE 1913 A 1922

(EN COLONES)

Capítulos	1.913	1.914	1.915
Importación	7.263.043	6.076.771	4.247.678
Exportación	1.515.385	1.811.918	1.753.800
Alcohol	3.028.780	2.747.271	2.553.730
Papel sellado y Timbres.....	394.107	367.119	401.109
Impuestos Directos	—	—	—
Servicios	715.868	681.123	664.686
Otras Rentas	816.952	739.552	1.004.169
Bienes Nacionales	—	—	—
Totales.....	13.734.135	12.423.754	10.625.172

Capítulos	1.916	1.917	1.918
Importación	5.856.185	5.430.992	3.715.051
Exportación	1.963.317	2.110.868	2.027.454
Alcohol	2.653.966	2.756.407	2.586.616
Papel sellado y Timbres.....	501.681	472.038	400.377
Impuestos Directos	—	480.438	393.274
Impuestos Directos	—	480.438	393.274
Otras Rentas	619.190	472.581	567.193
Bienes Nacionales	—	—	—
Totales.....	12.312.505	12.485.096	10.409.016

Capítulos	1.919	1.920	1.921	1.922
Importación	4.891.595	6.254.619	4.398.746	5.523.209
Exportación	1.941.966	2.494.570	1.248.462	1.793.343
Alcohol	2.761.232	3.070.604	1.946.081	1.764.999
Papel sellado y Timbres	513.994	603.899	456.734	501.803
Impuestos Directos	764.908	777.567	595.994	502.730
Servicios	905.169	905.245	748.932	798.514
Otras Rentas.....	—	—	—	—
Bienes Nacionales .	—	—	68.207	75.395
Totales.....	12.132.338	14.612.281	10.313.540	11.542.662

The following is a detailed statement in colones of the revenue for the last ten years, 1913-1922:

PUBLIC TREASURY					
Sources	1913	1914	1915	1916	1917
Importation	7,263,043	6,076,771	4,247,678	5,856,185	5,430,992
Exportation	1,515,385	1,811,918	1,753,800	1,963,317	2,110,868
Alcohol	3,028,780	2,747,271	2,553,730	2,653,966	2,756,407
Stamped paper and revenue stamps...	394,107	367,119	401,109	501,681	472,038
Direct taxes.....	.....	.....	.....	.....	480,438
Public service.....	715,868	681,123	664,686	718,166	761,772
Revenues from other sources.....	816,952	739,552	1,004,169	619,190	472,581
National property .....	.....	.....	.....	.....	.....
181 Totals, Colones.....	13,734,135	12,423,754	10,625,172	12,312,505	12,485,096
(Continued)					
Sources	1918	1919	1920	1921	1922
Importation	3,715,051	4,891,595	6,254,619	4,398,746	5,523,209
Exportation	2,027,454	1,941,966	2,494,570	1,248,462	1,793,343
Alcohol	2,586,616	2,761,232	3,070,604	1,946,081	1,764,999
Stamped paper and revenue stamps....	400,377	513,994	603,899	456,734	501,803
Direct taxes	393,274	764,908	777,567	595,994	502,730
Public service.....	719,051	905,169	905,245	748,932	798,514
Revenues from other sources.....	567,193	353,474	505,777	850,390	582,669
National property.....	.....	.....	.....	68,201	75,395
Totals, Colones.....	10,409,016	12,132,338	14,612,281	10,313,540	11,542,662

Los egresos también son variables en los diversos Departamentos Administrativos, pero la proporción en los últimos diez años fué así:

Crédito Público	25.0%
Guerra y Marina	21.6%
Gobernación (Interior)	15.3%
Obras Públicas	12.5%
Educación	6.3%
Beneficencia	5.3%
Justicia	5.2%
Hacienda	5.2%
Relaciones Exteriores	1.6%
Presidencia y Congreso	1.4%
Agricultura	0.0%
	100.0%

El detalle de las inversiones en el mismo período fué como sigue:

EGRESOS FISCALES EN EL PERIODO DE 1913 A 1922
(EN COLONES)

Capítulos del Presupuesto	1.913	1.914	1.915
Asamblea Nacional	80.188	93.288	98.644
Presidente de la República.....	67.098	122.050	104.331
Cartera de Gobernación	2.170.625	2.355.393	954.680
Cartera de Fomento	1.506.431	1.913.107	738.495
Cartera de Inst. Pública	882.048	957.195	442.157
Cartera de Relaciones Exts.....	388.414	244.937	195.749
Cartera de Justicia	651.971	709.903	217.337
Cartera de Beneficencia	743.881	726.126	376.920
Cartera de Hacienda	871.025	791.037	337.105
Cartera de Crédito Público	4.492.333	3.773.596	2.234.067
Cartera de Guerra y Marina....	4.248.255	3.310.021	1.911.142
Cartera de Agricultura	76.642	88.565	39.674
Ministerio General			
Totales.....	16.178.911	15.085.218	7.650.301

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

The expenditure for the various departments of administration varies also, but the proportion for the last



No. 54—Electric Cars in San Salvador
 Carros Electricos en San Salvador

ten years is the following:

Public Credit	25.0%
Army and Navy.....	21.6%
Interior	15.3%
Public Works	12.5%
Education	6.3%
Beneficence	5.3%
Justice	5.2%
Treasury	5.2%
Foreign Relations	1.6%
President of the Republic and Congress	1.4%
Agriculture	0.0%
	100%

The detailed statement of expenditures for the same period is the following:

LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

Capítulos del Presupuesto	1.916	1.917	1.918
Asamblea Nacional	120.405	93.493	102.150
Presidente de la República.....	84.309	89.379	68.866
Cartera de Gobernación.....	2.604.330	2.845.802	2.268.403
Cartera de Fomento.....	1.292.930	1.725.999	1.686.663
Cartera de Inst. Pública.....	1,174.387	1.271.375	1.016.035
Cartera de Relaciones Exts....	205.932	207.004	148.259
Cartera de Justicia.....	832.969	808.722	691.378
Cartera de Beneficencia.....	630.760	834.522	590.536
Cartera de Hacienda	833.966	679.308	853.820
Cartera de Crédito Público.....	1.597.580	1.090.063	1.433.886
Cartera de Guerra y Marina....	3.037.039	2.927.788	2.736.195
Cartera de Agricultura.....	63.105	99.573	103.584
Ministerio General	—	—	—

Totales..... 12.477.712 12.673.028 11.699.775

Capítulos del Presupuesto	1.919	1.920	1.921	1.922
Asamblea Nacional.....	140.887	161.863	87.444	107.821
Presidente de la Re- pública	93.893	94.095	104.978	96.883
Cartera de Gobernación.	2.868.602	2.707.799	1.828.540	2.209.908
Cartera de Fomento....	939.306	1.403.975	601.439	477.405
Cartera de Inst. Pública	1.364.432	1.182.524	895.800	880.717
Cartera de Relaciones Exts.	210.484	130.461	100.899	67.930
Cartera de Justicia.....	896.410	810.384	600.927	572.761
Cartera de Beneficencia.	711.639	682.410	531.145	402.354
Cartera de Hacienda....	904.645	1.047.551	913.306	858.021
Cartera de Crédito Púb- lico	2.429.420	1.582.928	2.460.102	3.999.672
Cartera de Guerra y Marina	3.091.749	3.455.262	2.210.916	2.372.321
Cartera de Agricultura..	52.780	55.756	52.248	46.444
Ministerio General	—	60.965	141.277	148.709

Totales.....13.704.247 13.375.973 10.529.021 12.240.946

La deuda pública se divide en interna y externa. La primera es causada por los déficits del presupuesto y por negociaciones y subvenciones pendientes de pago, y la externa consolidada del empréstito inglés de 1908, de 1.000.000 de libras esterlinas. La proporción aproximada de ambas deudas es: interna, 61% y externa, 39%.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

EXPENDITURES FOR THE PERIOD FROM 1913
TO 1922, IN COLONES

Heads of Expenditures—	1913	1914	1915
National Assembly.....	80,188	93,288	98,644
President of the Republic.....	67,098	122,050	104,331
Ministry of Interior.....	2,170,625	2,355,393	954,680
Ministry of Fomento.....	1,506,431	1,913,107	738,495
Ministry of Public Instruction.....	882,048	957,195	442,157
Ministry of Foreign Relations.....	388,414	244,937	195,749
Ministry of Justice.....	651,971	709,903	217,337
Ministry of Beneficence.....	743,881	726,126	376,920
Ministry of Treasury.....	871,025	791,037	337,105
Ministry of Public Credit.....	4,492,333	3,773,596	2,234,067
Ministry of War and Navy.....	4,248,255	3,310,021	1,911,142
Ministry of Agriculture.....	76,642	88,565	39,674
General Ministry			

Totals.....16,178,911 15,085,218 7,650,301

(Continued)

Heads of Expenditures—	1916	1917	1918
National Assembly.....	120,405	93,493	102,150
President of the Republic.....	84,309	89,379	68,866
Ministry of Interior.....	2,604,330	2,845,802	2,268,403
Ministry of Fomento.....	1,292,930	1,725,999	1,686,663
Ministry of Public Instruction.....	1,174,387	1,271,375	1,016,035
Ministry of Foreign Relations.....	205,932	207,004	148,259
Ministry of Justice.....	832,969	808,722	691,378
Ministry of Beneficence.....	630,760	834,522	590,536
Ministry of Treasury.....	833,966	679,308	853,820
Ministry of Public Credit.....	1,597,580	1,090,063	1,433,886
Ministry of War and Navy.....	3,037,039	2,927,788	2,736,195
Ministry of Agriculture.....	63,105	99,573	103,584
General Ministry			

Totals.....12,477,712 12,673,028 11,699,775

(Continued)

Heads of Expenditure—	1919	1920	1921	1922
National Assembly.....	140,887	161,863	87,444	107,821
President of the Republic.....	93,893	94,095	104,978	96,883
Ministry of Interior....	2,868,602	2,707,799	1,828,540	2,209,908
Ministry of Fomento...	939,306	1,403,975	601,439	477,405
Ministry of Public In- struction	1,364,432	1,182,524	895,800	880,717
Ministry of Foreign Re- lations	210,484	130,461	100,899	67,930
Ministry of Justice.....	896,410	810,384	600,927	572,761
Ministry of Beneficence.	711,639	682,410	531,145	402,354
Ministry of Treasury...	904,645	1,047,551	913,306	858,021
Ministry of Public Credit	2,429,420	1,582,928	2,460,102	3,999,672
Ministry of War and Navy	3,091,749	3,455,262	2,210,916	2,372,321
Ministry of Agriculture.	52,780	55,756	52,248	46,444
General Ministry		60,965	141,277	148,709

Totals.....13,704,247 13,375,973 10,529,021 12,240,946

Los saldos de la deuda interna y externa en los últimos diez años fué así:

1913.....	27.894.000
1914.....	27.814.000
1915.....	27.893.000
1916.....	27.950.000
1917.....	28.505.000
1919.....	28.501.000*
1920.....	29.232.000
1921.....	33.568.000
1922.....	34.259.000



No. 55.—Beautiful Landscape.
Bello paisaje.

Para consolidar todas las deudas, y construir obras públicas de importancia, se ha contratado en Estados Unidos un empréstito de 16.000.000 de dólares con garantía de una parte de los derechos de aduana.

* Hasta 1919, la cotización oficial del colón plata fué de 0.40 de dollar, y desde 1920, su valor intrínseco fué de 0.50 dollar.

The public debt is both internal and external: The former is the result of deficits in the budget and of negotiations and subventions pending payment; and the external for the consolidation of the English loan of 1908, amounting to 1,000,000 pounds sterling. The approximate proportion of both debts is—internal 61% and external 39%.

The balances of the internal and external debt for the last ten years are as follows:

1913.....	27,894,000
1914.....	27,814,000
1915.....	27,893,000
1916.....	27,950,000
1917.....	28,505,000
1919.....	28,501,000*
1920.....	29,232,000
1921.....	33,568,000
1922.....	34,259,000

In order to consolidate all our public debts and to construct important public works, we have contracted with the United States for a loan of 16,000,000 dollars, giving our customs dues as security.

*Up to 1919 the official quotation of the silver colon was 0.40 of the dollar, and since 1920 its intrinsic value has been 0.50 of the dollar.

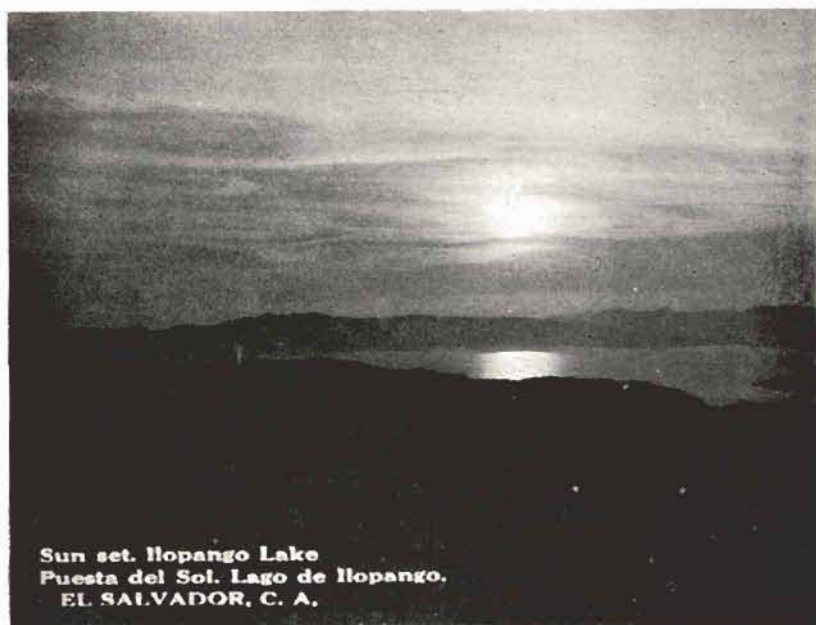
CAPITULO XVII.

BANCOS, MONEDA, PESAS Y MEDIDAS

Existen en el Pais tres Bancos de emisión: Salvadoreño, Occidental y Agrícola Comercial, y una agencia del Commercial Bank of Spanish América, Ltd.

	Capital pagado.	Reserva.
	Colones.	Colones.
Banco Occidental	5.000.000	1.000.000
Banco Salvadoreño	4.000.000	400.000
Banco Agrícola Comercial.....	1.560.000	156.000
	10.560.000	1.556.000

Los Bancos, según sus respectivas concesiones, pueden



Sun set. Ilopango Lake
Puesta del Sol. Lago de Ilopango.
EL SALVADOR, C. A.

No. 56.—Ilopango Lake.
El lago de Ilopango.

emitir billetes por el doble del capital pagado, y serán garantizados por el 40% en metálico de la circulación. El privilegio terminará el 31 de diciembre de 1950.

CHAPTER XVII

BANKS, MONEY, WEIGHTS AND MEASURES

There are in the country three banks of issue, Salvadoreño, Occidental, and Agrícola Comercial, and an agency of the COMMERCIAL BANK OF SPANISH AMERICA, LTD.

	Capital Paid In	Reserve
	Colones	Colones
Banco Occidental.....	5,000,000	1,000,000
Banco Salvadoreño.....	4,000,000	400,000
Banco Agrícola Comercial...	1,560,000	156,000
	10,560,000	1,556,000

Banks, according to their respective concessions, can issue notes to the extent of twice their paid up capital, which are guaranteed by metal to the amount of 40% of the circulation. Their concessions will expire on December 31, 1950. The actual metallic security is in gold coin of the United States and the legal rate of the colon to the dollar is two to one.

The Bank notes' circulation on December 31, 1922, was:

Banco Occidental.....	Colones	4,669,601
Banco Agrícola Comercial....	"	982,595
Banco Salvadoreño.....	"	3,729,250
	Colones	9,381,446

The proportionate metallic security on the same date, after deducting the 20% for deposits on sight:

Banco Occidental.....	50.63%
Banco Salvadoreño.....	52.35%
Banco Agrícola Comercial.....	69.57%
Average.....	57.53%

La Junta de Vigilancia (Board of Examiners) has reported that the debts due to the banks are well secured and that their general condition is good. During the last

La garantía metálica actual es en oro acuñado de los Estados Unidos y la relación legal del Colón y el dollar es dos por uno.

La circulación de billetes el 31 de diciembre de 1922, era:

Banco Occidental	Colones 4.669.601
Banco Salvadoreño	3.729.250
Banco Agrícola Comercial . . .	Colones 982.595
	Colones 9.381.446



No. 57.— Artillery Armory of Santa Ana.
Cuartel de Artillería de Santa Ana.

Garantía metálica proporcional en la misma fecha, deduciendo el 20% de depósitos a la vista:

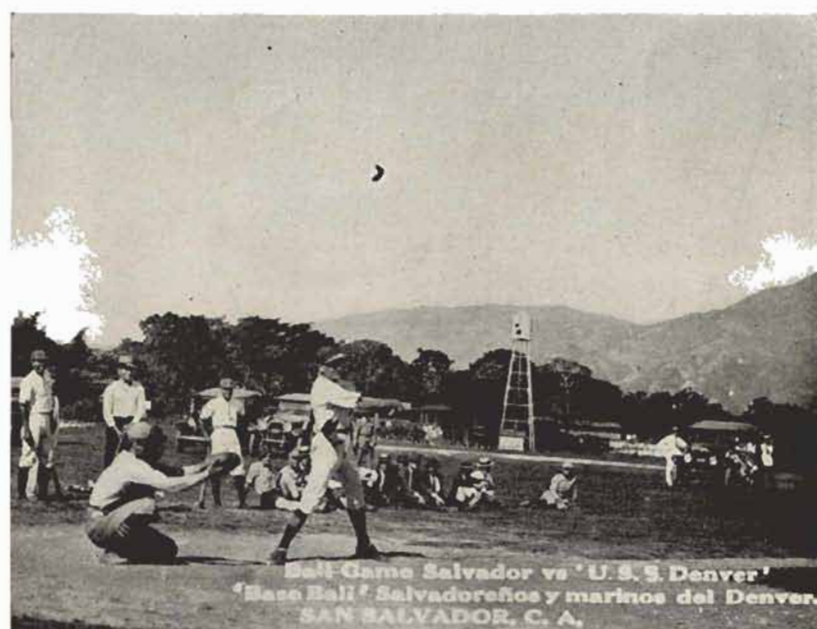
Banco Occidental	50.63%
Banco Salvadoreño	52.35%
Banco Agrícola Comercial	69.57%
Promedio	57.53%

La Junta de Vigilancia informó que las cuentas deudoras están bien garantizadas y el estado general es honancible.

THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

ten years the capital, circulation and metallic security of these three banks jointly were:

Years	Capital	Circulation	Security
1913.....	5,500,000	4,469,000	38%
1914.....	5,500,000	6,063,000	60%
1915.....	6,300,000	7,903,000	56%
1916.....	6,800,000	7,612,000	62%
1917.....	7,300,000	11,195,000	45%
1918.....	7,300,000	14,183,000	47%
1919.....	8,300,000	14,436,000	73%
1920.....	10,560,000	8,219,000	55%
1921.....	10,560,000	7,018,000	58%
1922.....	10,560,000	9,381,000	58%



No. 58.—Baseball Players

Grupo de Deportistas

M O N E Y

HISTORICAL INFORMATION.—The Conquerors brought the doblóns, the castellano, the ducat, the dobla, the escudo, and the blanca, respectively worth 750, 500,

En los últimos diez años el capital, circulación y la garantía metálica de los tres Bancos en conjunto fué:

Años.	Capital.	Circulación.	Garantía.
1913.....	5.500.000	4.469.000	38%
1914.....	5.500.000	6.063.000	60%
1915.....	6.300.000	7.903.000	56%
1916.....	6.800.000	7.612.000	62%
1917.....	7.300.000	11.195.000	45%
1918.....	7.300.000	14.183.000	47%
1919.....	8.300.000	14.436.000	73%
1920.....	10.560.000	8.219.000	55%
1921.....	10.560.000	7.018.000	58%
1922.....	10.560.000	9.381.000	58%



No. 59.— Shops in San Salvador.

Almacenes en San Salvador.

365, 350 and 48 maravedis. In 1537, the Mexican Mint began to coin money for these countries; nevertheless Peruvian money circulated at par with it, for it must be remembered that the *macaca* coin was issued from said country. In 1733, Guatemala already was able to coin money.

After our Independence we gave an order to Guatemala to coin money for us, the money of Prado and Cornejo being then in circulation (1828-1832).



No. 60—Promenade on the Finca Modelo (estate)

Calles de Paseo en la Finca Modelo

The Federal money naturally circulated throughout Central America.

Subsequently various attempts were made to coin our own money, until by decree of April 29, 1891, the right to put up a mint was granted to the *Sindicat General des Monadies de Paris*. This privilege was transferred to the Central American Mint, Ltd. This company erected its own building for its shops and laboratories (that one

MONEDA

NOTICIA HISTORICA.—Los conquistadores trajeron estas monedas: doblón, castellano, ducado, dobla, escudo y blanca, de 750,500,365,350, y 4.8 maravedís respectivamente. En 1537 la Casa de Monedas de México, principió a fabricar moneda para estos países; sin embargo, circuló la moneda peruana con el mismo aprecio, siendo de notar que la moneda macaca procedía de este país. En 1733, ya hubo cuño en Guatemala.

Después de la Independencia, se mandó a acuñar a Guatemala, monedas para nuestro país, circulando la de Prado y Cornejo (1828 a 1832). La moneda de la Federación circuló naturalmente por todo Centro América. Con posterioridad, se hicieron varias tentativas para fabricar moneda propia, hasta que por Decreto de 29 de abril de 1891, se concedió al Sindicat General des Monadies de París, el privilegio de montar una Casa de Moneda; este privilegio se traspasó a The Central American Mint, Ltd. La Compañía estableció sus talleres y laboratorios en edificio propio (el que hoy ocupa la Imprenta Nacional), y vimos por primera vez monedas nacionales de oro y plata.

La Unidad monetaria, por Decreto de 10. de octubre de 1892, se llamó Colón, de 25 gramos de peso de plata y de 0.900 de fino o sea 0.782 de onza Troy. El 30 de Septiembre de 1892, se estableció el talón de oro, bajo la unidad de 1.612.953 gramos por un colón. La reforma, sin previa preparación, tuvo que sucumbir.

Aprovechando el alza de la plata, se operó la última reforma monetaria en 1919. Se adoptó como unidad teórica el Colón, de 836 miligramos de oro a la ley de 900 milésimos, que equivale en su valor intrínseco a medio dollar. Los múltiplos son de 5, 10, 20 y 40 colones de oro precisamente; y como moneda auxiliar, moneda de plata de 100, 50 y 20 centavos y moneda de níquel de 10, 5, 3 y 1 centavos.

which is today occupied by the Imprenta Nacional), and for the first time we saw our own gold and silver money.

The monetary unit, by the decree of October 1, 1892, was called colon, 25 grams, in weight, of silver and 0.900 fine, or 0.782 of an ounce Troy. On the 30th of September, 1892, the Gold Standard was adopted, upon the basis of a unit which gave a value of 1.612,953 grams to



No. 61.—Beach Near the Port of La Libertad

Playas Cerca del Puerto de La Libertad

the colon. Being unprepared the amendment proved a failure.

Taking the full benefit of the rise in the price of silver, the last monetary reform was effected in 1919 by which the colon was made the theoretic unit with a value of 836 milligrams gold by the law of 900 thousandths which makes its intrinsic value equivalent to a half dollar. The multiples are precisely 5, 10, 20 and 40 colones of gold with auxiliary silver coins of 100, 50, and 20 cents, and nickel coin of 10, 5, 3 and 1 cent.

Mientras se acuña la moneda legal, el oro acuñado de los Estados Unidos, es de curso legal y de poder liberatorio ilimitado.

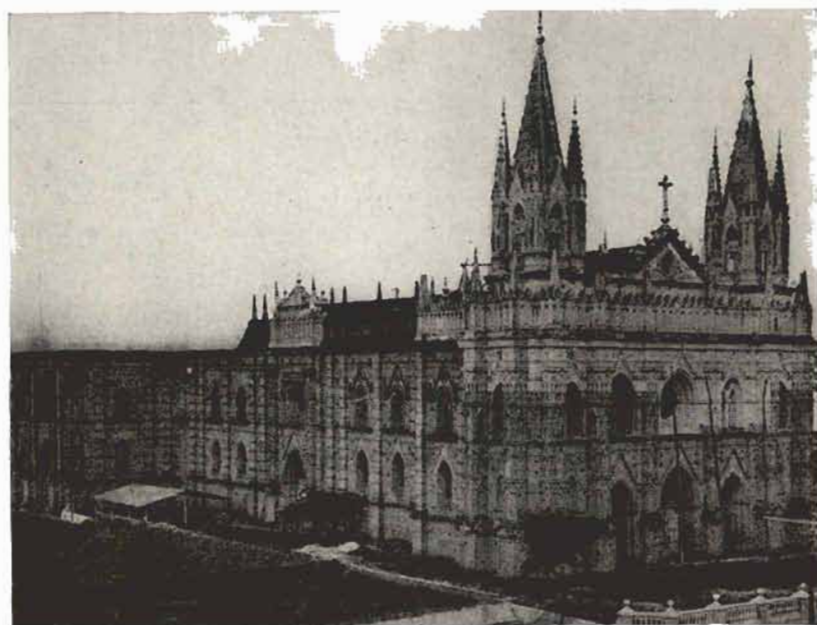
PESAS Y MEDIDAS

Por Decreto de 26 de agosto de 1885 se declaró obligatorio el sistema métrico decimal para pesas y medidas. La vara salvadoreña, según disposición legal anterior, mide 836 milímetros, y la libra, 460 gramos.

Whilst lawful money is being coined, the already coined gold of the United States is proceeding on its lawful course with unlimited liberating power.

WEIGHTS AND MEASURES

By decree of August 26, 1885, the metrical decimal system for weights and measures was made obligatory. The Salvadorian yard, according to pervious law, measures 836 millimeters, and the pound 460 grammes.



No. 62—Cathedral of Santa Ana
Catedral de Santa Ana



No. 63.—Steel bridge over the River Lempa. (International Railway of Central America).
Puente de acero sobre el río Lempa. (Terro-carriles Internacionales de Centro America)

PRINTED IN AMERICA
BY C. J. O'BRIEN, INC., NEW YORK CITY, N. Y.





**Sírvase devolver este libro con la última
fecha señalada**

[illegible]

FORM. B-10

